

FOLKLORE

Nº 228 - Diciembre 1973 - \$ 5.—



**DANIEL
TORO**

**en la
polémica**

FOLKLORE FESTIVALERO:

**COSQUIN-POSADAS-CAL. OLIVIA
SANTA FE-BARADERO**



MUSICAS Y CANCIONES FOLKLORICAS



CARLOS VEGA PEREDA "LA ÚLTIMA CARRETA": La Última Carreta - Zambita de Ayala - Siempre - Cueca de los Pañuelos - Si Fuera un Pajarito - En el Destierro - Muchacha del Secundario - Mis botas - La Última - Qué beso Recuerdas? - Por eso Soy Cantor - Te Dicen la Flor de Cuyo. Serie Discoteca N° 2.361 (Mono-Estéreo/Compatible).



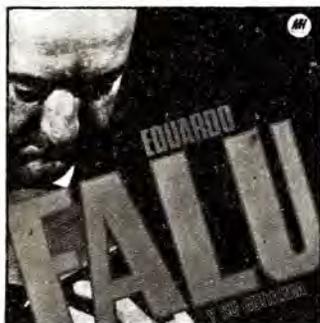
"AQUÍ ESTÁN LOS DE CÓRDOBA": Oiga Mi General - El Cumpleaños - Yo Quiero un Pañuelo Azul - Mi Viejo Tucumán - El Solitario - La Balandra - Puerto de Santa Cruz - Pampa de los Guanacos - Guajohicho - Una Vez Había - Tonadita del Aire - Pero... Nada Más - Yo Quiero un Pañuelo Azul. Serie Discoteca N° 2.351.



RODOLFO ZAPATA "CANCIONES PARA MIS AMIGOS": Brindis de la Amistad - La Fauna - Milonga pa'Na Damiana - Tú Me Pediste Una Zamba - Pequeño Regalo - El Prode - Me Dijo Si... Me Dijo No... - Romancero Ribereño - A Cruz y Lanza - Viva el Doctor - Regalito - El Porque. Serie Discoteca N° 2.363 (Monoaural).



EL CHANARCITO VOL. 2: Tacita de Plata - Mi Suegra No Me Quiere - Noches de Catamarca - La Doble - La Carpera - El Inocente - Me las Pagarás - Cuando la Vida Vuelve - Viva Santa Cruz - Viva Salta - La Yacu Chiri - La Santiagueñita. Serie Discoteca del Rep. Caravelle N° 2.303 (Monoaural).



EDUARDO FALÚ, SU VOZ Y SU GUITARRA: La Volvedora - Verde Romero - Canción de Luna y Cosecha - Pastora de Mis Sueños - Tabacalera - Canción del Paraná - Zamba de la Candelaria - Algarrobo Algarrobal - Lloraré...! - Porque Será que Parece - India Madre - Triste Para Rosa de Unduari. Serie Discoteca, del Rep. Caravelle N° 2.305 (Monoaural).



ENRIQUE ESPINOSA "BALDERRAMA": Balderrama - Mis Botas - Por Campo Gallo - Te Quiero Hasta el Final - Zamba para Martín Fierro - Suspiro que Viajan - Nocturno Riojano - Si Se Caíla el Cantor - Canto al Sueño Americano - Rancho Puntano - Tierra Querida - Kilómetro 11. Serie Discoteca N° 2.394 (Mono-Estéreo/Compatible).



DANIEL TORO "RETORNO AL FOLKLORE": El Velerito Aquel - La Palabra Más Santa - Ahí está mi Gaucho - Partiendo con la Tarde - Jinete de Chacareras - La Vidalita Riojana - Ay! Pehuen - Pollarita y Sombrero - Adiós Niña - Señor Caballo - Luna de azúcar - La Tucumanita. Serie Discoteca N° 2.376 (Mono-Estéreo/Compatible).



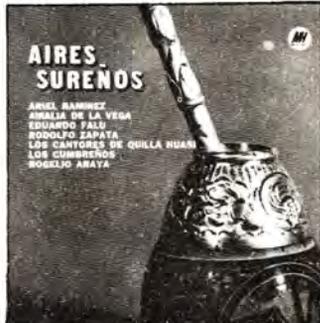
EDUARDO AVILA "EL SANTIAGUENO": La Vieja - De Simoca - La Humilde - El Patrón del Amor - Chacarera Pa'í Maestro - La Quebrada de Lules - A Vos te Canto Tucumán - La Siempre Alegre - Zamba del Pañuelo - Chacarera del Chilado - Canción para Un Deseo - El Conchabao. Serie Discoteca N° 2.400 (Mono-Estéreo/Compatible).



HERMANOS ABRODOS "LA PISADORA DE MAÍZ": La Pisadora de Maíz - Romance del Pájaro Herido - Oración en el Camino - El Carretero - Chango de Sol - Polca Chacarrera - Ay, Ay, Mi Suerte Pastorcito de Navidad - Miguelito el Arriero - Chango en Primavera - Señuelo - Selección de Valses Criollos: Desde el Alma, Puentequito de mi Río, Loca de Amor, Santiago del Estero, ¡Feliz Cumpleaños, Mamá!, Pabellón de las Rosas. Serie DM N° 90.739 (Mono-Estéreo/Compatible).



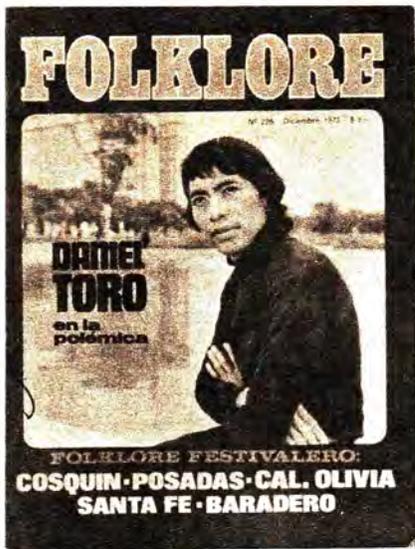
GUITARRAS ARGENTINAS: Eduardo Falú: Fuga del Sol, Vidala del Regreso, Rezando, Temas de Gato, Al Dejar mis Montañas, Preludio y Danza - Adolfo Peralta Achaval: El Huajchito, Donde Andará - Selección Criolla: Pericón por María, Gato, Vidalita, Milonga, Zamba de Vargas, Malambo en la Noche - Canción Andina, Dos Tonadas Populares Cuyanas, Horas Grises. Serie Discoteca, N° 2.366 (Monoaural).



AIRES SUREÑOS: Ariel Ramirez: La Danza de las Espuelas, Milonga Camperera - Amalia de la Vega: El Rebenque Plateado, El Lazo - Eduardo Falú: Zapateo, Campo Sin Eco - Rodolfo Zapata: Milongueo del Ayer, Mis Botas - Los Cantores de Quilla Huasi: La Tropilla - Los Cumbreños: Malambo en la Noche - Rocelío Araya: Hopa, Hopa, Hopa, En Blanco y Negro. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.358 (Monaural).



ZAMBAS: Los Cantores del Alba: La Felipe Varela, La Última - Los Frontezos: El Indio Muerto, El Paraná es una Zamba - Los Cumbreños: Zamba de los Minereros - Carlos Vega Pereda: La Zamba Triste - Los Cantores de Quilla Huasi: Zamba de Vargas, La Zamba Porteña - Los Cinco del Norte: La Llorana - Los Gauchos: De Chepes al Sur. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.277 (Monaural).



NUESTRA PORTADA:
DANIEL TORO

Nº 228
DICIEMBRE DE 1973

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:

MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:

CESAR PERDIGUERO

MYRTA CARLEN

LEON BENAROS

LUIS CORDOBA

ALBERICO MANSILLA

NORA URDINOLA

ARNOLDO PINTOS

FELIX COLUCCIO

LEONARDO LOPEZ

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Gráfica OTAMENDI: México 4260. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



Pre-Cosquín y Cosquín '74. El público espera... (páginas 10/11).

CARTA DEL DIRECTOR

Y 1974 nos alcanzó, a pesar de que quisiéramos defender el año que se nos va apresurándonos a realizar todo lo que fuimos dejando, involuntariamente, por hacer; desoyendo, inclusive, la sapiencia del refranero popular. Sin embargo, diciembre nos sorprende con esta edición que dejamos en sus manos, amigo lector, y que resume un tanto el orgullo casi soberbio del que —discúlpenos— a veces hacemos gala. Nos dejamos devorar por este oficio bellissimo, por cierto, de difundir el quehacer folklórico. Un andar que Ud. encontrará compilado en el trabajo de nuestros habituales colaboradores y que este mes se diversifica en las polémicas que suscita Daniel Toro (pág. 6); en el mapa festivalero que abarca desde Misiones a Santa Cruz; que transita por la vigencia de un conjunto como el Quinteto Tiempo (pág. 14) o que nos señala la aventura de Los Huanca Hua cantando en la Antártida Argentina, y que va más allá del espectáculo de escenario para descubrir una moda argentina audaz y auténtica (pág. 28).

Este es nuestro trabajo del mes, el que sale a la calle en mérito a su consecuencia de doce meses, una lealtad que agradecemos profundamente porque percibimos que la labor cotidiana tiene una razón de ser. Y así, con esa conciencia es que llegamos al Nº 228 coincidente con la finalización de un año que ha sido más que positivo para los argentinos, porque en el camino de la reconstrucción nacional y en el ejercicio de una democracia que nos enorgullece ante el mundo, vamos al encuentro de un próximo año con absoluta fe en el porvenir, con la responsabilidad que nos cabe de incrementar la cultura popular, atentos a descubrir día a día las auténticas expresiones de una Argentina que hoy, más que nunca, grita su canto de esperanza y de trabajo.
Gracias, y sinceros augurios para el Nuevo Año.

JULIO MARBIZ





QUINTETO TIEMPO. "EL RIO ESTA LLAMANDO". Quien te amaba ya se va / La muerte del carnaval / El rio está llamando / Alborada del viento / Triunfo agrario 6050.



TITO FRANCIA. "FIESTA PARA CUERDAS". Adiós nonino / La bordona / Molto perpetuo / Czar-das (Monti) / El vuelo del moscardón ... y otros. 6898. 16898 Cassette. 26898 Magazine.



ATAHUALPA YUPANQUI. "RETRATO DE ATAHUALPA YUPANQUI". El alazán / Zamba del grillo / Zamba de Vargas / Le tengo rabia al silencio / Lloran las ramas del viento / Cantor del sur... y otros. 5616



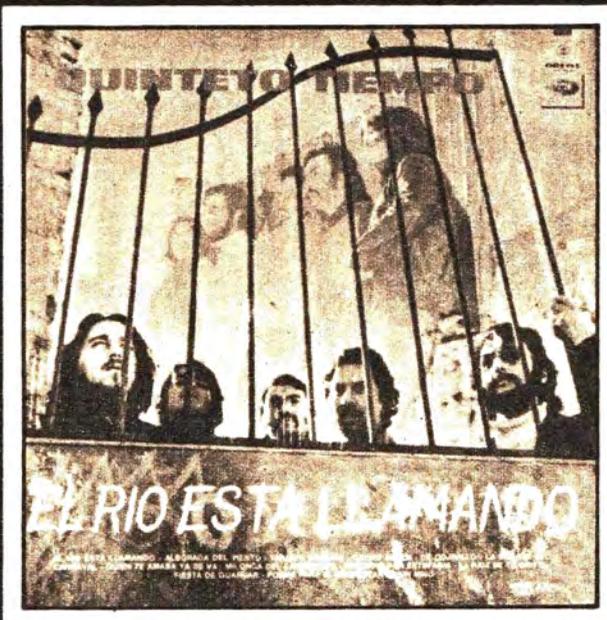
SEXTETO MAYOR. "PRELUDIO NOCHERO". Halcón negro / Quejas de bandoneón / Contrabajando / Celos / El día que me quieras / del 73... y otros. 5203. 15203 Cassette. 25203 Magazine.



OSVALDO PUGLIESE. "A TODA ORQUESTA". Nochero soy / Gallo ciego / La Cachilla / N. N. / Mala estampa / El monito / La tupungalina y otros. 4172. 14172 Cassette. 24172 Magazine.

EMI-ODEON 55 AÑOS IMPULSANDO LA MUSICA ARGENTINA POR EL MUNDO

RETORNO TRIUNFAL DEL QUINTETO TIEMPO, GANADORES DEL FESTIVAL DE LA JUVENTUD EN BERLIN (Alemania)



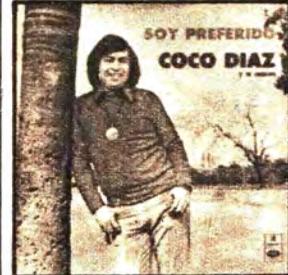
EMI-ODEON DA LA BIENVENIDA CON EL PRIMER L.P. DEL EXCEPCIONAL GRUPO

RECOMENDACIONES DEL MES EN 33 SIMPLES

- CARLOS BAZAN. Milagro en la cordillera. 1030
- QUINTETO TIEMPO. Quien te amaba ya se va. 1872
- ARGENTINO LUNA. Ya no puedo herirte. 1882
- ALFREDO PITARO. Tu me pides que te dé. 1880
- LOS CARLOS. Lunita de San Vicente. 1951.
- SEXTETO MAYOR. Del 73. 1852
- COCO DIAZ. Como cacerola e' picnic. 1025
- LOS INDIOS TACUNAU. Si puedo algún día. 1029
- RUBEN JUAREZ. Dandy. 1021
- HERMANOS ZACCARO. Frente a la cruz. 1873
- MIGUEL MONTERO. Te doy un beso y me voy. 1028
- LOS CARABAJAL. Vamos a andar la noche. 1871
- ALFREDO DE ANGELIS. Me olvidé de tu nombre. 1866
- GRACIELA SUSANA. Coplas de mi país. 1022



ARGENTINO LUNA "UN CANTOR EN SOLEDADES". Ya no puedo herirte / Como sembrando al bolero / Niña de la vendimia / Por el pan en la mesa de mi hermano y otros. 5044. 15044 Cassette. 25044 Magazine.



COCO DIAZ. "SOY PREFERIDO". Para los gastos / Siempre decia dejalo / Viva la frejolina / Chau año viejo / Como cacerola e' picnic / Agarrame el alazán... y otros. 5051.



RUBEN JUAREZ "VIEJOS TANGOS CON...". Tormenta / Dandy / El aguacero / Misa de once / Cuando tallan los recuerdos / Margo... y otros. 5028.



ALFREDO DE ANGELIS. "ESTRICTAMENTE INSTRUMENTAL". El taladro / La cumparsita / El chañar / El chocio / 9 de Julio / Re-Fa-Si... y otros 4177. 14177. Cassette. 24177 Magazine.



RAFAEL ROSSI. "LOS VALSES QUE NOS GUSTA ESCUCHAR". El aeroplano / Olga Francis / Deda al alma / Un placer Amor y cielo... y otros. 4173. 14173 Cassette. 24173 Magazine.





POLEMIZADO DANIEL TORO

La actitud de cierto conductor radiofónico, lo que puede entenderse como éxito cuando el calor del aplauso premia al artista. La convicción del canto-mensaje, La búsqueda de un grupo de poetas y cantantes que saben lo que quieren y hacia dónde van y el destino de su canto.

Encuentro pleno de un hombre joven que nos sorprende con una increíble madurez. Algo que le ha valido, por cierto, injustificados ataques.

La presente nota, elaborada por Luis Córdoba, nos presenta un D.T. reflejando aplomo y conciencia en la labor que realiza.



El nombrador... el rostro del país, algunos de los alias que sobrecargan la diminuta figura de este hombre que hoy, sentado frente a nosotros —una vez más— gesticula, y lo hace casi nerviosamente, revoleando las manos-aspas de un molino expresivo, conceptuoso en sus manifestaciones y contundente en respuestas que contragolpean la agudeza de cualquier pregunta con que los periodistas, a veces, pretendemos flanquear la aparente caparazón de quienes como Daniel Toro, tienen lugares reservados en el ámbito de la popularidad. Aquí nos equivocamos, porque este genio de la música-pueblo, sensible e intuitivo para el descubrimiento de la verdadera poesía, no tiene la cobertura vanidosa que algunos presumen. Tampoco es un oportunista, como en actitud soberbia e injusta, "alguien" rotuló en oportunidad reciente. Es accesible, humano, afanoso de verdades que finalmente conformen su espíritu inquieto y refinado. Descubrir estas virtudes no es difícil. Puede accederse a ellas con una simple pregunta:

—¿Qué estás haciendo?

—Trabajando mucho. Tomando decisiones que reflejen **este momento** de mi vida. Es decir, continuando con el proceso que me permita expresar toda esta vocación que siento por la composición y la interpretación. Necesito del canto como medio habitacional. La música sigue siendo, para mí, el lenguaje ideal para la comunicación con la gente. Este empeño, compartido, puedo abordarlo, sin devaneos, a través de un trabajo común junto a Ariel Petroccelli, Chacho Müller y otros jóvenes poetas de este tiempo con quienes me siento absolutamente integrado.

—¿Enrolados con el nuevo cancionero?

—En nosotros no hay afiliación a movimiento alguno. Desde antes, desde aquella intención nacida con "El Antigal", cuando desconocíamos las intenciones del grupo formado en Mendoza,

estábamos trabajando por una nueva canción argentina. Sabíamos, pese al asombro y el descreimiento que generamos en los autores salteños, que nuestro trabajo habría de tener la continuidad que hoy manifiesta. Estamos seguros de haber sido los primeros en corporizar esas intenciones en nuestro ámbito provinciano. Desconocerlo es ignorar la dimensión, los objetivos y las metas de Ariel y toda una suma de jóvenes poetas que día a día crece arrolladoramente en el territorio de las letras provincianas. Lamento no tener el tiempo suficiente como para compartir con ellos los momentos necesarios para coordinar un trabajo de difusión que promueva los resultados de su tarea a nivel nacional. Apenas alcanzo a compartir algunos instantes con la creación de Petroccelli, toda vez que pongo mis plantas en suelo salteño. Quisiera conocer más de la obra de alguno de ellos, quisiera tener la oportunidad de muchas horas de encuentros, tal como son mis verdaderos deseos.

—¿Qué sabe el público de todo esto?

—Poco, muy poco... desearía tener más tiempo para charlar también con quienes son los destinatarios del canto.

—¿Lo procurarás?

—Sí. En este preciso momento, cuando decenas de festivales en igual cantidad de ciudades y pueblos del interior me ocupan durante estos meses, trato de aprovechar los instantes de cada una de esas actuaciones para contarle a mi pueblo toda la responsabilidad que tiene el cantor cuando asume este oficio con la dignidad que exige su función.

—¿Llegas a conseguirlo en tan breve tiempo?

—No estoy seguro. Esto me preocupa bastante, lo suficiente como para exigirme a mí mismo, una línea de expresión que resulte directa e indiscutible. No me gustaría que se confundan las intenciones que exhibo".

—A esta altura tendrás, por lo menos, algunas experiencias en ese sentido. ¿Cuáles son?

—En general buenas. La "temperatura" del público puede ser medida a través de la programación. A veces, el orden de actuación conspira contra mis pretensiones. Pareciera ser que, para muchos, la gira es sólo una competencia de aplausos. No es crítica, en tal caso, señalar estilos distintos que cualquiera puede advertir con sólo asistir a un espectáculo de esta índole. Lo importante, para mí, es seguir cumpliendo con los objetivos que me he propuesto: hacer lo mío, aun cuando la captación del público aconseje realizar un repertorio de palmas y coros".

—¿Dejó de preocuparte el aplauso del público?

—No. De ninguna manera. Me importa, tanto, como el silencio y la atención que procuro en estos momentos en que, decididamente, me disponga a desarrollar lo que considero positivo para el público mismo".

Breve. Lo suficiente como para descubrir a un nuevo Daniel Toro, nuestra entrevista sirve para justificar la imagen de nuestra tapa y el título de la nota. El trovador salteño, pareciera polémico en algunos momentos. Esto para quienes no se hubieron detenido a analizar con profundidad el contenido de cada uno de los conceptos y las respuestas que tuvo en este diálogo que quisimos transcribir con toda precisión. Los últimos renglones, escritos justamente en un estado de análisis, provocan en nosotros una reacción de aplauso que, esperamos, también usted brinde entusiasmado tras el canto-mensaje de Daniel Toro... **el nombrador, el rostro del país.**

Luis Córdoba



¿Hablamos de éxito? Aquí transcribimos el texto de la canción que Daniel Toro admite como tal en sus últimas presentaciones.

EL CRISTO AMERICANO

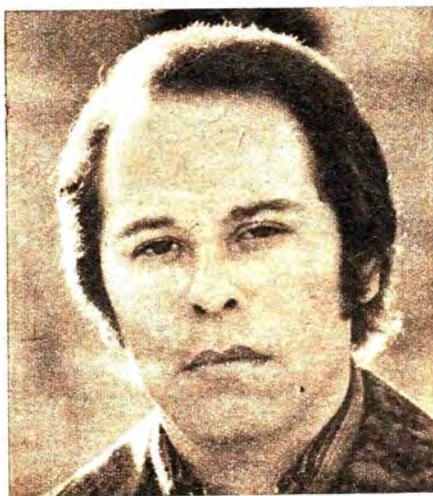
*Este Cristo americano
con una cruz de guitarras,
ya se ha muerto entre los hombres,
no muy lejos de mi casa.
Los que fueron a matarle
no contaron con la muerte,
que la muerte no quería,
estar de cuerpo presente.
Allí va con aquel niño,
remontando la esperanza,
por los días prometidos
de esta América sangrada.
Allí está con los juglares,
amaneciendo sus voces,
ensamblado a las guitarras
de los profundos cantores.
Este Cristo americano
auroral semilla nuestra,
resucitó entre los hombres
que ya le siguen la huella.
Señor Cristo americano,
nazareno de los Incas,
los hombres dirán tu nombre,
cuando triunfe la alegría.*

Letra: Ariel Petrocelli
Música: Daniel Toro

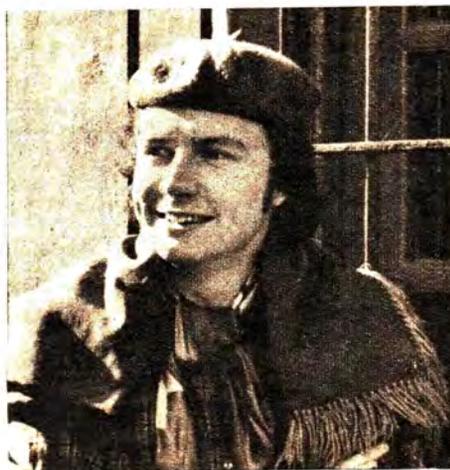


GUIDOTTI
producciones

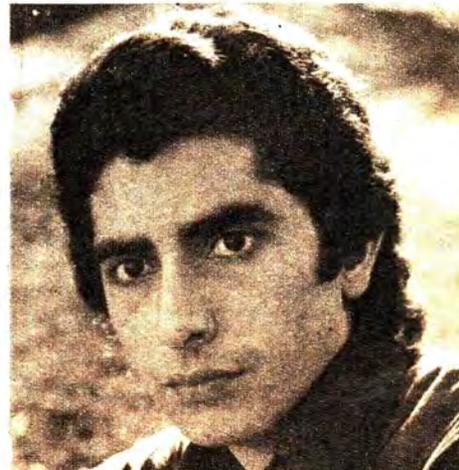
SU ELENCO EXCLUSIVO



ALDO MONGES



EL HUMOR CRIOLLO DE
OSVALDO ANGELERI



CARLOS BAZAN

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

De la Música Nuestra...

lo Mejor de Lo Mejor



PHILIPS 4539

INTERPRETES

MERCEDES SOSA – LOS CANTORES DEL ALBA
ELIO ROCA – GRACIELA YUSTE
LOS TUCU TUCU – CESAR ISELLA
LOS FRONTERIZOS – ARIEL RAMIREZ
VICTOR HEREDIA – JULIA ELENA DAVALOS
PEDRO VILLAR – MARCELO SAN JUAN



ANDRE Y SU CONJUNTO
"Pichuco! que tangos tenés!"
PHILIPS 5790



ERNESTO BAFFA
"Bienvenido Bandoneón"
POLYDOR 5794



MERCEDES SOSA
"Traigo un pueblo"
en mi voz
PHILIPS 5788



LOS FRONTERIZOS
"Zambas para mi patria"
PHILIPS 5777



DONATO RACCIATTI
"De Racciatti a D'Arienzo"
POLYDOR 4545



VICTOR HEREDIA
"Razones"
PHILIPS 5781

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM

AQUELLOS PAISANOS NUESTROS



Por MARCELO SIMON

"Hasta el 16 de marzo continuaron las cruentas refriegas, batallas campales cuerpo a cuerpo en las que se usaban todos los ardides de la guerra y toda suerte de armas. (Por ejemplo)... una rústica especie de catapulta, que era una liana o "isipo" tendida entre dos árboles (con la que se arrojaban grandes leños ardiendo)"...

(Salvador Lentini Fraga en revista "Todo es Historia",

Bs. As., setiembre de 1969).

En noviembre, con gran difusión a partir de los medios radiales y televisivos, tradicionalmente poco afectos a bucear con criterio que exceda el show en los estratos de la nacionalidad (lo cual, después de todo, es congruente: la TV no puede excluirse de un proceso de apatía generalizada que comprende un amplio, negativo, espectro, escuela incluida), se enfatizó la posición de la Argentina del '73 en la conmemoración del combate de la Vuelta de Obligado: muchos supieron a través de esta campaña que aquella acción significó la reafirmación (contundente, según dolorosamente comprobaron franceses e ingleses intrusos) de la voluntad nacional por impedir groseros intervencionismos extranjeros. Obligado fue la Batalla de la Soberanía, un chirlo en las nalgas rosadas de gringos tan ensoberbecidos como despistados: a la luz de algunos indicios —el colaboracionismo cipayo, los pactos, los honrosos casamientos de porteñas e ingleses después de las invasiones— creer que los latinoamericanos les agradeceremos su sacrificado papel de padres regañones (que embolsan graciosamente el sueldo de los hijos) es, por lo menos, una muestra de optimismo calenturiento. Entonces, los cañoncitos de Mansilla se encargaron de medir esa fiebre sobre el Paraná, cerquita de San Pedro.

Lo importante de este recuerdo concientizador es que, planificación mediante, puede que no sea un hecho aislado. Es cierto que el orgullo conque en estos días se masticó el nombre de Obligado está conectado con la puesta en marcha de la reivindicación oficial de Rosas, y no está mal, no sólo porque ya va siendo hora que los argentinos superemos el absurdo de odiar a nuestros lejanos muertos, condenando al exilio sus restos, para comprender con madurez, más allá de tomas de posición concomitantes, que Rosas existió, que tiene su lugar en la historia; la recordación, tan vibrante y escasamente protocolar puede valer, repito, como un síntoma para el redescubrimiento de los hitos de nuestra soberanía. Personalmente, me animo a sospechar que el amplio camino de la indiferencia que arranca desde la folklórica entronización de lo extranjero como superior y que llega a la deformación del universalismo en declamaciones transnochadas, pasando por el nazionalismo (sic), ha sido ayudado a trazar por el desconocimiento de estas acciones libradas por paisanos suyos y míos —un poco más heroicos que usted y yo, convengamos—, desarrapados, gauchisoldados e indios hediondos y guarangamente patriotas (sin los uniformitos impecables y no tan bien peinaditos como los muestra Torre Nilsson con el asesoramiento de institutos muy prestigiosos pero demasiado formales), a lo largo y a lo ancho del territorio que tenemos, del territorio que tuvimos, y aún antes de 1810. Personalmente, digo, sospecho que el conocimiento (conocimiento: amor) de estos hechos ayudará firmemente a la reconstrucción que se busca y se proclama (reconstrucción nacional: fe en la Patria).

Así es que bienvenidas campañas como las de la Vuelta de Obligado con avisos oficiales y su secuela doméstica: los periodistas de las radios y la televisión y las revistas, buscando afanosamente datos porque - che - tenemos que decir algo de este-

asunto-que-tiene-tanta-manija y los discjockeys enterándose que Miguel Brascó escribió una huella "saludando" a los invasores y los de izquierda o derecha advirtiendo que hay que adherir sin vueltas —diga lo que diga el partido— al homenaje, si uno no quiere quedar fuera del juego y las maestras hurgando textos y hasta los oportunistas pensando en hacer banderines o postales.

Enhorabuena si esto significa el comienzo de un desarrollo que, sosolayando chauvinismos, inyecte en distraídos y desmemoriados (todos lo somos un poco, si nos dejan) conciencia nacional a partir de los fastos verdaderos, que han sido "levemente olvidados", quizás por la conexión con la realidad que ostentan. Precisamente, en arreglo a este contacto es que deben ser recuperados.

Estas líneas se escriben en Misiones, un día de noviembre, a la hora en que el sol se pone ante una ventana que deja ver a un río "que se llama como debe llamarse" como definía Manuel Antonio Ramírez: en sus riberas apuntan anticipos de selva, en Posadas. Históricamente, por lo visto, nada especial, salvo la proximidad sanmartiniana de Yapeyú protegida por Grosso, y algún refrescante mojón para los revisionistas, como la actuación heroica de Andrés Guacurari, el indio.

Sin embargo, mire qué cosa, en Misiones se libró quizás la más importante batalla en la formación de la nacionalidad. Y no da para discutir. Y tiene una relación estricta, agobiadoramente veraz, con la realidad. Ocurrió en Mbororé, Misiones, a partir del 11 de marzo de 1641 (duró varios días), una fecha remota pero definitiva. En la acción intervinieron más de 10.000 hombres, un número que alcanzaron pocas gestas de la independencia y ninguna en la guerra civil. ¿Cuál es su relación con la actualidad? Veamos: vía reivindicación del indio, adviértase que, por el Río de la Plata, los combatientes eran guaraníes, dirigidos por los jesuitas, batiéndose con enmohecidos arcabuces conseguidos de cualquier modo (los españoles eran reacios a entregar armas de fuego a los indios; su posesión signaba al amo) y arcos y flechas; y en segundo término, nótese que el enemigo eran los temibles y depredadores bandeirantes que venían arrasando a sangre y fuego nuestros territorios. Mbororé significó la culminación, el acto definitivo, de aquella penetración: si los guaraníes hubieran perdido, "lo que hoy es Paraguay y todo el litoral argentino, por lo menos, sería en la actualidad Brasil o una parte de la esfera de influencia brasileña", recuerda documentadamente Salvador Lentini Fraga. En fin en aquella remota, desconocida acción, se jugó la suerte de toda la zona del Río de la Plata, escamoteada al dominio portugués.

¿Hace falta agregar algo?

Si, yo creo: hace falta que el Gobierno siga pegando sacudones a la conciencia popular, redescubriendo la historia para todos. Entonces se comprenderá mejor aún el cambote de la Vuelta de Obligado, librado por paisanos suyos y míos, un poco más heroicos que usted y yo.



Aldo Moñín, encargado de Relaciones Públicas y Prensa del Festival de Cosquín, junto a Chacho Arancibia y Roberto Mendizábal, da por iniciada la conferencia de prensa.

SE ACERCA COSQUIN '74

Diciembre 3, y La Comisión Municipal de Folklore del XIVº Festival Nacional de Folklore a realizarse en Cosquín, citó a conferencia de prensa. Sobre el cierre de nuestra edición, éstas son las novedades que se informaron a los periodistas allí reunidos, entre los que nos encontrábamos, por cierto.

La reunión se efectuó entre loco y empanadas, gastronómico menú que ambientó más aún la cita a la que fuimos convocados, y en su transcurso la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín dio a conocer detalles sobre la organización de esta XIVº Edición, la que se concretará del 19 al 28 de enero de 1974, extendiéndose, en esta oportunidad, a diez días, jornada esta última (lunes 28) cuya recaudación —juntamente con la de las peñas oficializadas— irá a engrosar el fondo del Plan de Acción Social, que encara la Municipalidad de Cosquín con destino a la refacción de escuelas, hospitales e instituciones de bien público.

La apertura estuvo a cargo de Aldo Moñín (R.R. P.P. y Prensa) presentando a Roberto Mendizábal, Coordinador General, quien en primer término dio lectura a un manifiesto donde se dejó sentado el sentido del evento, y cordialmente quedó a disposición de los colegas periodistas para que se elaboraran las preguntas correspondientes.

Este fue, en rigor, el interrogatorio y sus respuestas:

P.: ¿Qué figuras artísticas han contratado hasta el momento?

R.: Falú, R. Galarza, Los Fronterizos, Américo Torres, Los Nocheros de Anta, A. Ramírez, M. Sosa, Los Arroyeños, Oscar Alonso...

P.: Oscar Alonso interpreta tangos, ¿cómo se justifica su actuación en Cosquín?

R.: Porque va a realizar una estampa de música ciudadana dentro del desarrollo artístico del Festival. Y prosigo con los nombres: Los Trovadores, Los de Sal-

ta, Los Sin Nombre, Carlos Vega Pereda, Los Huanca Hua, Paco Garrido, Los Nombreadores, Martín Ramírez, Ballet Brandsen, Daniel López Ramírez, Negrín Andrade, Marián Fariás Gómez, Canto Cinco, Los Amancay, Los Voceratas, Laura Tejada, Adolfo Guasayán, Cuatro para la Historia, Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, Suma Paz, el grupo "Poetas del Movimiento" y Domingo Cura.

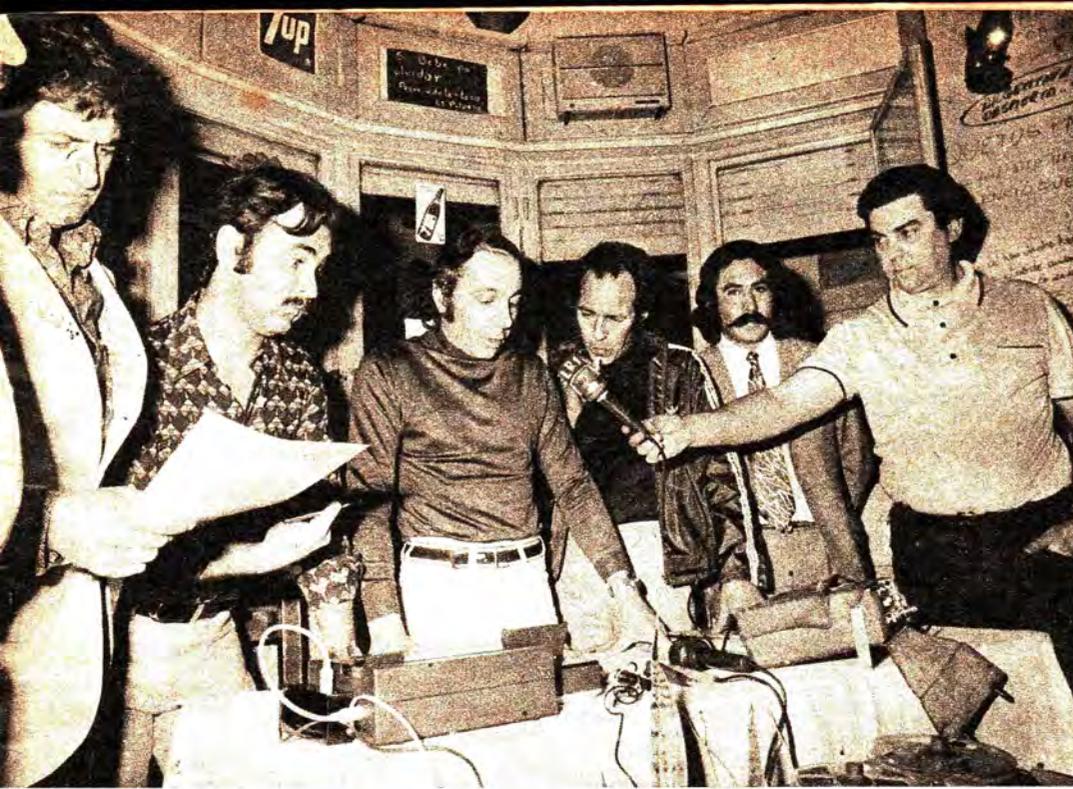
P.: ¿Esta es la nómina completa de los que actuarán en Cosquín '74?

R.: Hay orden de la Comisión Muni-

pal de contratar, en el curso de esta semana, a los siguientes artistas: Los Chalchaleros, Los Tucu Tucu, Los Quilla Huasi, Jorge Cafrune, Luis Landriscina, Los Cantores del Alba, Quinteto Tiempo, Los Rundunes, Modesto Tisera, Horacio Bruno, Agustín Coria, Tacma Trio, Dúo Abramonte, Atahualpa Yupanqui, Martha de los Ríos, Los Indios Tacunau, Alberto Merlo, Argentino Luna, Los Pehuénches, Los de Córdoba, Cuarteto Salta, Dino Saluzzi, Las Voces Blancas, Las Voces de Edgardo Gustavo, Los 5 del Norte, Los Tilcara, Elbio Martín, Los



Ariel Ramírez y Mercedes Sosa, dos de las primerísimas figuras presente este año, ofrecerán para el público de Cosquín la obra integral "Cantata Sudamericana", acompañados por Los Arroyeños y Domingo Cura.



Roberto Mendizábal, Coordinador General del XIVº Cosquín, da lectura a un manifiesto del Festival.

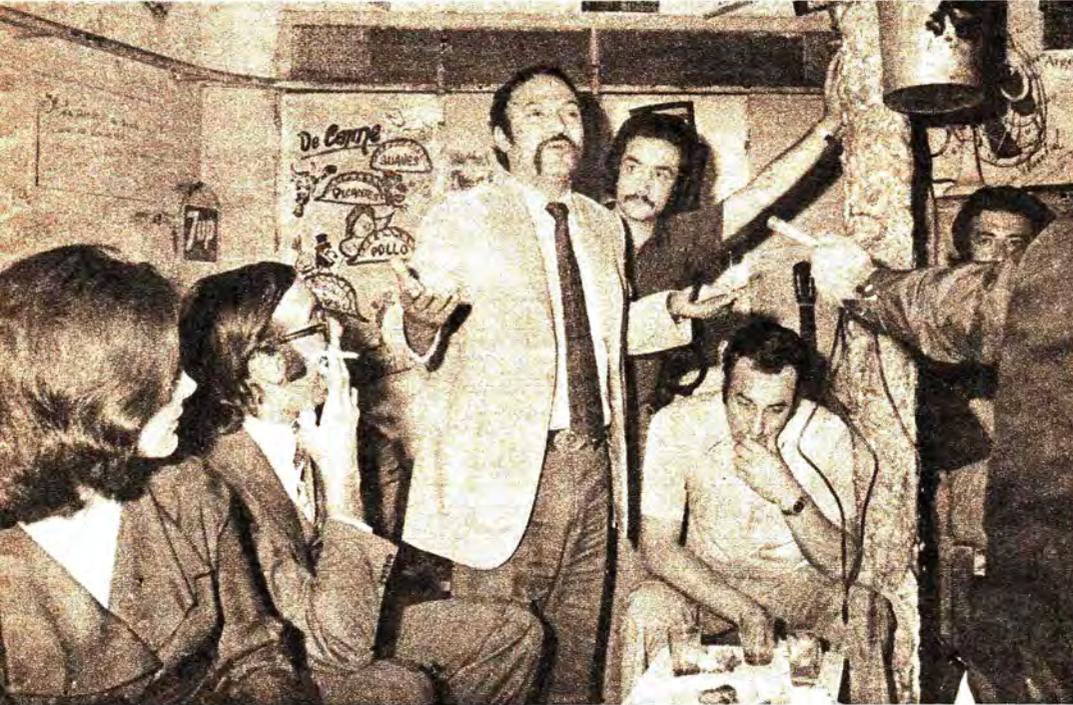
P.: ¿Se llevará a cabo la Feria Artesanal?

R.: Por supuesto, y este año más que nunca porque tendremos el concurso de ciento setenta artesanos de todo el país, que nos han obligado a ampliar las instalaciones de la Plaza San Martín hasta las aceras adyacentes.

P.: ¿Qué pasa con el folklorista no profesional que llega sobre la marcha del festival? ¿Podrá actuar aunque no se haya inscripto en el Pre-Cosquín?

R.: Sí, en las emisiones de la Super Noche, que se realizará a partir de las 4 de la madrugada, teniendo acceso al escenario pero no concursando.

Finalizada la exposición y respuestas del señor Mendizábal, la señora Amalia García dio detalles de la puesta en escena de los distintos cuadros los que se compondrán, coreográficamente, con la participación de 94 bailarines de todo el país, y la reunión concluyó con expresiones del Coordinador General en el sentido de que en esta XIVº edición las puertas estarán abiertas para todos los que deseen acercarse a Cosquín, que no pretende ser el mojón 760 de una ruta nacional, sino la prolongación del reencuentro con nuestra música folklórica.



"Negrín" Andrade, que por primera vez accede al Escenario mayor de Cosquín, toma la palabra en un momento de la conferencia de prensa ofrecida en las instalaciones del "Rincón Salteño".

Bombos de Fuego, Ballet "La Azotea", "El Cordobés", Malva Polo, Instrumental 4, Osvaldo Angeleri y Héctor Esteban Díaz, aclarándose que estos nombres no completan la lista total de contrataciones para Cosquín '74. La animación del festival correrá por cuenta de Héctor Larrea, Chacho Arancibia y Lucho Moncau, estando la parte coreográfica a cargo de Amalia García.

P.: ¿Qué características tendrá el Pre-Cosquín?

R.: Se realizará una semana antes del festival mayor, y hay inscriptos más de 1.700 participantes de todo el país, entre los que saldrán los que actuarán junto a los profesionales para optar a Revelación del año, que en esta edición está

fijada en número de doce.

P.: ¿Qué hay sobre el Festival de la Canción?

R.: Ya está trabajando el jurado en la revisión de más de 700 obras recibidas, porque la recepción se cerró el 30 de noviembre, y las doce composiciones finalistas serán defendidas por artistas de todas las grabadoras, quedando terminantemente prohibida su grabación o difusión antes de ser dadas a conocer en el transcurso del certamen.

P.: ¿Concurren las delegaciones provinciales?

R.: Sí, quince en total, y su participación se hará en horarios centrales incluyéndoselas en la transmisión radial.



Marián Fariás Gómez, Argentina sobre el escenario "Atahualpa Yupanqui", ofreciendo chacareras pulsadas y el encanto de su voz.

LOS CHALCHALEROS



Representante exclusivo

RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. -
Of. 108 - TEL. 46-1676
BUENOS AIRES

ALFREDO ZITARROSA



Representante exclusivo
RAMON ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. P. - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

POSADAS:

LA TRISTEZA ACALLA EL CANTO

La noticia de la tragedia misionera también ocupa nuestras páginas, porque como consecuencia de ella fue suspendido el Festival de Folklore del Litoral que debía realizarse en Posadas entre el 1º y el 9 del corriente. La consternación general por el accidente fatal que costara la vida al Gob. Irrazábal, al vicegobernador Ayrault y sus respectivas esposas, obligó a la interrupción de los actos programados para el evento. Los pormenores y las causas del percance. Las ediciones de anteriores festivales y la comprensible actitud de los artistas contratados para esta ocasión. Todo en una nota cuya cobertura se hizo posible gracias a la información de Nora Urdinola, corresponsal de Folklore en Posadas.



Abriendo picadas en la selva, rumbo al lugar donde se habría de encontrar con vida a Susana Irrazábal, la que se repone en la Capital Federal.

El 2 de diciembre, cuando el sol misionero desbordaba y la tristeza nos recorría el cuerpo, fueron inhumados los restos del gobernador Juan Manuel Irrazábal, el de su señora, Susana Claro, el del vicegobernador César Napoleón Ayrault y el de su esposa, Ofelia Ruiz. También en el cementerio de La Piedra recibía sepultura Jorge Antonio Pirovani, que conducía el avión Bechcraft de la Gobernación, y cuya caída —en plena selva— provocó la tragedia que nos en-

luta y, que sin duda, ha conmovido a todo el país.

La tarea de rescate, por cierto, fue dificultosa, porque el avión cayó a sólo cuatro kilómetros de Puerto Iguazú, en plena selva, y en medio de un terreno fangoso y arcilloso que entorpeció aún más el avance de las patrullas pero que, paradójicamente, contribuyó a que su única sobreviviente, Susana Irrazábal (hija del extinto gobernador) pudiese paliar un tanto el dolor que le habiau

Marcado en círculo, el lugar exacto donde cayó el avión, causando cinco víctimas fatales.



Cerca del sitio del accidente: lugar húmedo y fangoso que sirvió, no obstante, para salvar a la única sobreviviente.

provocado las quemaduras al incendiarse el aparato, y que fue la señal de alerta para el operativo de rescate por la humareda que se podía advertir fácilmente a la distancia.

Nosotros estuvimos en el lugar del hecho tratando de averiguar las causas, pero, hasta el momento, el peritaje no ha permitido tener un conocimiento acabado del porqué de la caída, aunque se descuenta que haya sido un sabotaje, el que podría haberse consumado dado

el informe sobre contrabando al Brasil y el manejo y comercialización de la yerba mate.

Lo cierto es que el gobierno de nuestra provincia ha quedado acéfalo y ha asumido el cargo interinamente el escribano Luis Angel Ripoll, quien en días más hará público el anuncio del llamado a elecciones. Y, como es de suponer, se ha suspendido la edición del Festival de Folklore del Litoral, el que este año volvía a ser organizado por el ente oficial y cuyos preparativos prometían un brillo fuera de lo común.

Nuestro festival, que reuniera y consagrara a tantas figuras del canto nacional, se proyectaba año tras año en el marco magnifico del Anfiteatro Manuel Antonio Ramirez y era con verdadero alborozo que recibíamos, apoyándonos con nuestro aplauso, a las delegaciones provinciales de Santa Fe, Formosa, Entre Ríos, Corrientes y Chaco, y también, en ocasiones, a las de las naciones hermanas de Paraguay, Uruguay y Brasil. Era en esta fiesta de camaradería y de canto cuando Ramón Ayala gritaba casi su "Mensú", y los primitivos Trovadores del Norte nos relagaban su "Carrero Cachapepecero". Cuando María Helena hacía flotar su voz sobre el río y a lo lejos, las luces de Encarnación se confundía con las antorchas de las tribunas.

Sin duda, los misioneros estamos orgullosos de este encuentro anual que tiene por objeto resurgir la música del litoral, hermanarnos en un canto regional rico en matices y en ritmo, defender esa particular danza que es el chamamé y emocionarnos ante un sapukay pleno de alegría y rebeldía. Este año no pudo ser. Nos duele este accidente un tanto absurdo, esta tragedia que el destino se ensañó en marcar con cinco cruces, pero que en sus consecuencias hizo posible apreciar la correcta actitud de los artistas contratados, quienes, conscientes de lo sucedido, aceptaron sin discusiones la anulación de sus contratos.

No sabemos, a ciencia cierta, cuál será la actitud a asumir por la C. D. y si el presente festival queda suspendido o se realizará dentro de algunos meses, hasta tanto hayamos superado estos momentos tan ingratos para la Provincia y se vislumbre una etapa de normalización que se hará efectiva cuando el llamado a elecciones y la continuidad de los funcionarios en sus actuales puestos, decisión que ya se habría adoptado con los vinculados al equipo de Gobierno.

Esto es todo por ahora, amigos de Folklore. La tristeza acalló el canto en Posadas. Sólo en la selva, húmeda e intrincada, continúa el rumor de los pájaros.

OSCAR MATRELLA Y ASOCIADOS PRODUCCIONES O. M. A.



**LOS CHANGOS
DE ANTA**



NORA NACIR

**CARLOS ROMERO
LOS YUNTA
MIGUEL CHAMARRA
CHORLITO MONTERO
LUIS VALLE LERMA
EL INDIÓ DURE
(Recitador querandí)**

**Av. SAN JUAN 2254
3º P. Dto. 11 - Tel. 941-0150
BUENOS AIRES**

**FERRER 755 - Tel 243-0171
J. MARMOL - BS. AIRES**

QUINTETO TIEMPO

O EL TIEMPO DEL CANTO

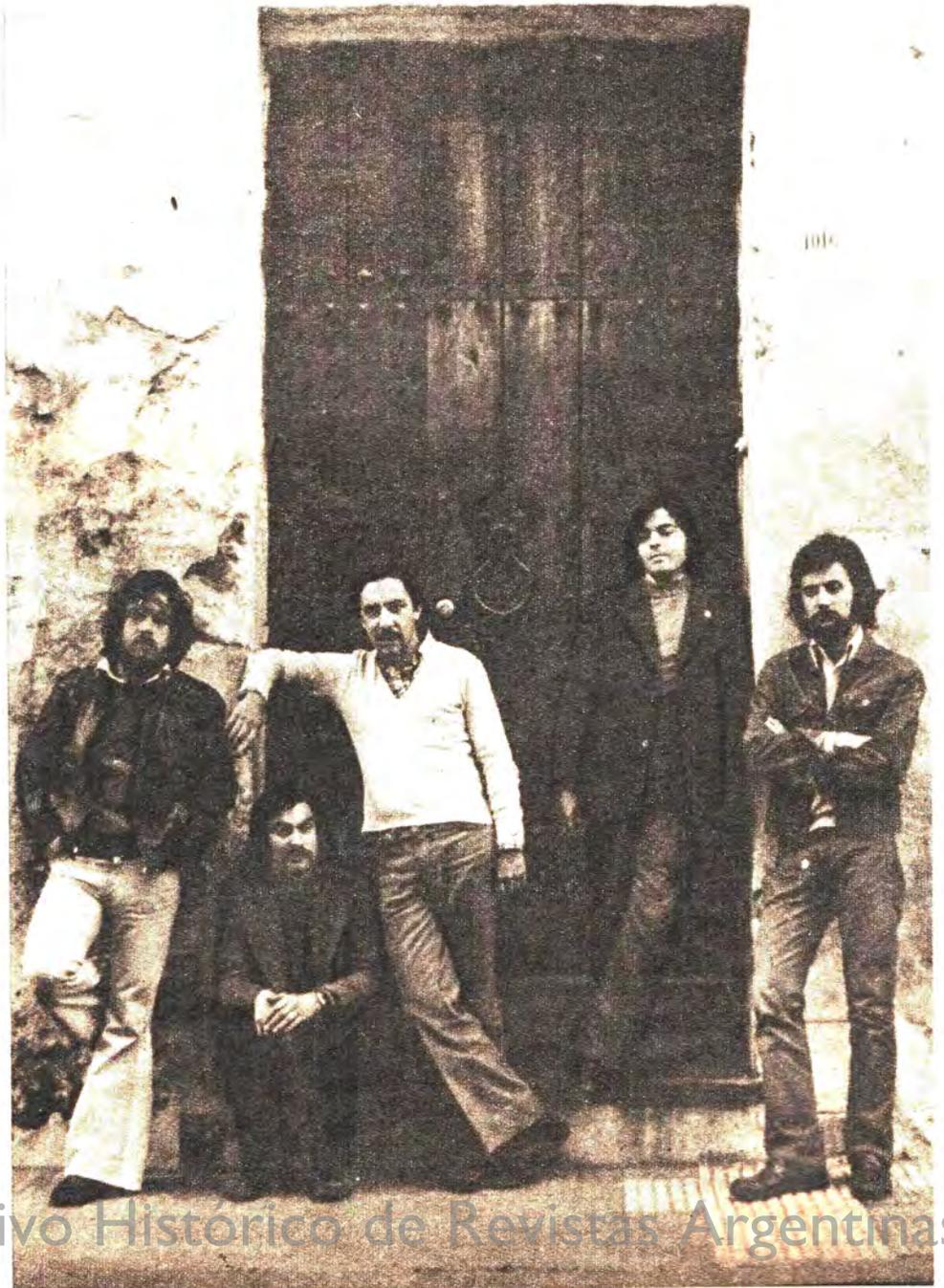
Inscriptos en el movimiento nacional de proyección folklórica, integrando su repertorio con ritmos de todas las regiones del país, responsables de un objetivo común de cantarle a su pueblo de hoy y de siempre, asumen el compromiso de ser los depositarios y creadores de esa cultura popular. Un largo y complejo camino de luchas que empezó hace mucho tiempo, pero que recién comienza.

Es cierto que son jóvenes y tienen mucho por hacer, todavía. Pero también es cierto que su andar comenzó hace siete años, cuando en 1966 decidieron unirse para ir elaborando, pacientemente, una trayectoria que hoy se ve coronada: un trabajo discográfico pleno de armonía, y donde se advierten las experiencias profundas y vitales que han venido recogiendo en todos estos años.

El artista puede tener una vara de medición a través de sus actuaciones artísticas, pero lo importante es que tras ese metro patrón se encuentre el impulso exacto que va señalando el sistema. El canto por el canto en sí, la exclusiva armonización de voces, el barroquismo exquisito de gorjeos en escalas, la escuela y la técnica al servicio del sonido musical, no cuentan para el Quinteto Tiempo. El respeto por los ritmos folklóricos, la riqueza de los temas elegidos, la conciencia del mensaje del que son depositarios, es la materia prima, el caldo de cultivo ideal para que la medición de que hablábamos se proyecte, tome dimensión y se resuma en algo casi puro, estéticamente agradable y esencialmente folklórico.

Hace un año y medio atrás los "descubrimos" en San Ignacio, en Misiones, cuando sin previa presentación irrumpieron en el escenario y dijeron lo suyo, simplemente. El aplauso surgió espontáneamente y no precisó de la frase ardorosa de un animador, ni de un "fuerte el aplauso" del que nos hemos llegado a saturar gracias a los increíbles recursos de Pipo Mancera. Antes, habían andado por Cosquín (en 1969); cosechando premios y menciones tales como "Al mejor conjunto folklórico de 1967", otorgado por la Comisión de Alumnos, Profesores y Graduados de Enseñanza media en la Provincia de Buenos Aires; Revelación Cosquín '70 con la agrupación Imagen Vocal, y 3er. Premio en el Festival de la Nueva Canción Argentina, en 1971, en el Teatro IFT de Buenos Aires. Mucho antes, habían decidido unirse en La Plata, ciudad donde residen, para cantarle al pueblo con el convencimiento total de que el folklore precisa de una dinámica constante, no estanca, pero requiere —al mismo tiempo— de una convicción fundamental, de una expresión de buen gusto y de un respeto por los ritmos tradicionales.

Enrolados en el movimiento nacional de proyección folklórica, rescatan los elementos más ricos y esenciales de nuestra cultura popular. Y el camino se abre solo. Toma rumbos insospechados





Santiago Suárez: 22 años, primer tenor, guitarra, charango, requinto; estudiante de medicina.

Rodolfo Larumbe: 27 años, segundo tenor, guitarra, percusión; estudiante de percusión.

Ariel Gravano: 25 años, barítono alto, guitarra, percusión; estudiante de antropología.

Eduardo Molina: 27 años, barítono bajo, percusión.

Alejandro Jáuregui: 26 años, bajo, percusión.

en los grandes festivales (Balcarce, Jesús María, San Ignacio, Chilecito), en los recitales populares en universidades, teatros, instituciones; en las principales emisoras radiales y canales de televisión nacionales; en actuaciones junto a Mikis Teodorakis y Quilapayún en el Luna Park; en La Plata junto a Joan Manuel Serrat; en Montevideo durante el Festival del Canto Popular; en el Primer Festival de la Canción Popular en Chile, y en el Décimo Festival Mundial de la Juventud realizado en Berlín (Alemania) en agosto de este año.

En referencia anterior al Quinteto Tiempo, nuestro reproche estuvo presente: "¿Por qué no graban?". Y la respuesta obtuvo el eco deseado: acaban de realizar su primer larga duración, un trabajo discográfico dignísimo, donde el país se integra en toda la expresión musical de sus distintas regiones. Basta atender al encanto de "Quien te amaba ya se va", al picaresco decir de una polca "De cojinillo", sentir el paisaje poético en el dolido canto del que ara en "Fiesta de guardar", o el rezo en esperanza de "El río está llamando", un testimonio de pasadas épocas, o sentirse más unido con "La raíz de tu grito", temas que integran este larga duración que pone de manifiesto el sentir y el decir de estos jóvenes intérpretes, depositarios —en forma individual y colectiva— de una rica y heterogénea herencia legada por José Hernández, Raúl González Tuñón, Buenaventura Luna, Eduardo Falú, Pablo Neruda, Joan Baez, Los Beatles, Armando Tejada Gómez y Los Trovadores, pero —que a su vez— germinó en el reflejo de conjuntos como Los Chalchaleros o Los Fronterizos "en quienes todos, alguna vez, nos miramos". La expresión de afecto hacia los dos grupos del canto folklórico argentino derivó en la pregunta, un tanto incisiva, sobre la influencia que habían tenido —o no— dichos conjuntos en su formación como grupo vocal. "No imitamos a ninguno de los dos; simplemente afirmamos que nos hemos mirado en ellos porque han marcado un rumbo en nuestra música folklórica. Lo nuestro es totalmente diferente en cuanto a composición musical y en cuanto a la temática que elegimos. Son posiciones que cada cual asume en la vida, y mientras cada una de ellas esté cimentada en la plena convicción, merece el mayor de los respetos. Se habla, se dice, que tanto Chalchaleros como Fronterizos no incluyen un repertorio de compromiso. Eso no es tan vital como asumir el compro-



miso con el público, y no defraudarlo. Y ellos han cumplido y cumplen con esa misión. De nada vale interpretar canciones testimoniales si, primero: no están dignamente elaboradas; segundo: si se lastiman los oídos. En el caso inicial, porque se cae en el panfleto barato, y en el último porque la función que nos ocupa, es decir la cultura popular, no tiene base cuando no se cuida estéticamente la disonancia. Es nuestro caso particular. Y lo hemos podido apreciar cuando estuvimos en Alemania. En Berlín, bajo el lema de Paz, Amistad y Solidaridad, jóvenes de todo el mundo participaron de este Décimo Festival Mundial de la Juventud. Medio millón de jóvenes, entre obreros, estudiantes, campesinos, plásticos y cantantes realizamos un rico intercambio. Nuestra delegación estuvo integrada por ciento cincuenta representantes de todas las ramas de la actividad nacional: diputados radicales y justicialistas, delegados obreros, campesinos, estudiantes de todos los partidos, artistas y profesionales. Hubiese sido más que fácil para nosotros entablar estrecha comunicación con nuestros propios compañeros, pero desvirtuábamos el fin del Festival.

Nuestro canto rompió vallas de idiomas y costumbres, y eso se puede lograr cuando fuera de lo que se está diciendo la música hace que se perciba. Describir nuestras actuaciones nos llevaría a caer un poco en la soberbia, porque debemos reconocer que fueron exitosas: 30.000

personas presentes además de los millones de telespectadores computados por la televisión europea, cifras que respaldan a las 2.000 personas que asistieron al recital que dimos en el Teatro del Pueblo de Berlín. Si bien es cierto que no hubo competiciones, se entregaron distinciones en mérito al gusto del público. Nosotros recibimos el correspondiente a música popular y nos fue entregado en la Academia de Ciencias de la R.D.A., pero nuestra sorpresa aumentó cuando nos requirieron para el cierre del Festival, ante un estadio colmado, y con toda la cadena de radio y televisión en colores de Europa captando cada sonido y cada movimiento.

Próximamente volveremos. Hace falta que Europa nos siga conociendo. Por eso hablamos de música popular de proyección, pero no divorciada de los que son nuestros ritmos, tan ricos en tiempos, tan dúctiles para volcar poesía, tan armoniosos... algo que facilita, en cierto modo, el trabajo de Daniel Bosters y Mario Arresegor, responsables de los arreglos musicales del quinteto".

Lo recorrido en estos años es meritorio, por cierto, aunque ellos afirman que recién comienzan, que hay mucho por hacer, por mejorar, porque el canto debe ser vital, enraizado en el tiempo, proyectándose al futuro, pero vestido de armonías que —al decir de Ariel Ramírez— "están manejadas con rara habilidad".

MYRTA CARLEN

Nacidos bajo el nombre quechua que les dio resonancia mundial, Los Huanca Hua acaban de realizar una experiencia única en el país: la grabación de un programa para televisión, en colores, directamente desde la Antártida Argentina. Trayectoria y futuro de un conjunto que, convocado por Hernán Figueroa Reyes, se impusiera en el gusto popular.

La experiencia recogida en Europa, los "pub" y "Una flor para ella" completan esta nota que Myrta Carlen ha elaborado especialmente para Folklore y donde se habla del aporte de los "hijos de la música" al género folklórico argentino.



CANTO Y COLOR SOBRE EL HIELO

Cuando Hernán Figueroa Reyes, uno de los creadores de Los Huanca Huá se desvinculó del conjunto, ofreció sus razones: "...me voy —aclara ante Folklore Nº 49— porque el médico me aconsejó reposo absoluto de las cuerdas vocales durante un año", y más adelante agregaba que "no podría volver porque tengo que cumplir con mi cargo, que exige responsabilidad y dedicación". Se refería, por supuesto, a su puesto como Director Artístico en el área de Folklore, del que se había hecho cargo en C.B.S. El alejamiento de Hernán dejó un claro que fue a cubrirse con Marián Fariás Gómez, otorgándole la particularidad de su voz de contralto; pero luego de algún tiempo, la "Nena" se alejó del grupo y se sucedieron otros cambios, lo que no influyó —sin embargo— para que cambiara el sonido del conjunto.

Creado en octubre de 1960, a más de trece años de su formación, el andar ha sido intenso y dinámico a la vez, porque no se quedaron en la música primigenia, en el ritmo encasillante de zambas, gatos y chacareras, sino que intentaron —y con buena suerte— la incorporación de temas que les permitieran mostrarse en toda su amplitud, el "repertorio de concertino" al que se refería Tchaicowsky y que fue, en cierto modo, el que les ofreció mayores perspectivas ante los auditorios europeos que veían así más diluidas las barreras del entendimiento idiomático.

Sensiblemente tradicionalista, salió a la conquista del público con los recursos más nobles, con armonizaciones que conservaban y conservan la esencia folklórica pero dentro de una proyección de elevada jerarquía, y el mérito que les corresponde es el de haber acostum-



De izquierda a derecha: Pedro Fariás Gómez, Adrián Posse, Juan Juncuales, Norberto Vilchez y Carlos Fariás Gómez, actuales componentes.

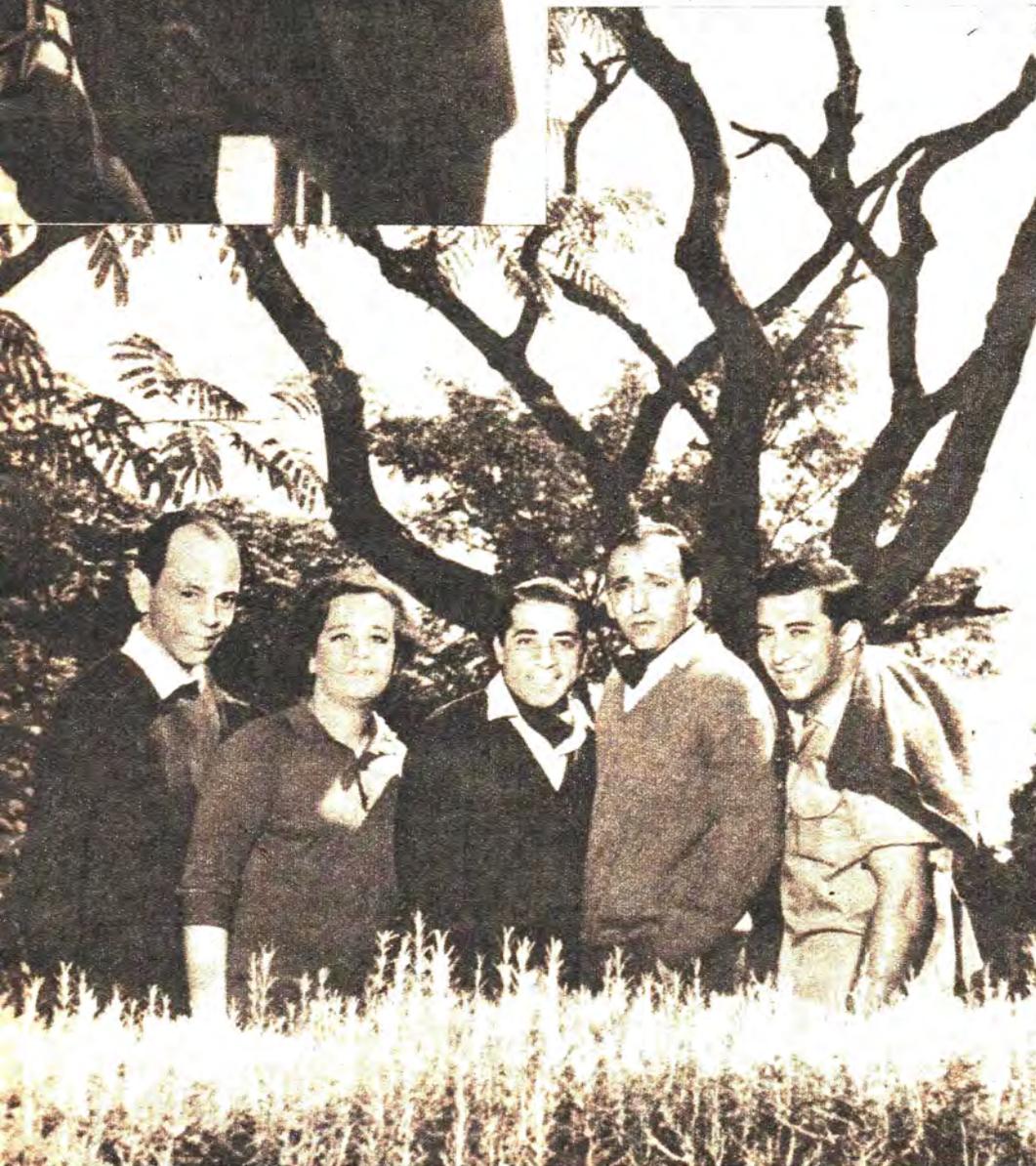
brado el oído del público a los arreglos de calidad, de admirable originalidad, repletos de fuerza telúrica, con lo que se dieron a la tarea de que los conozcan otros auditorios, saliéndose del marco acomodado de los teatros de Bs. As. educando a la platea a gustar de la música folklórica argentina adornada con riqueza musical, en el admirable lenguaje de voces criollas.

Los Huanca Huá no son, no han sido amigos de la improvisación. Cada tema, o la renovación del repertorio, les insume mucho tiempo: análisis, consultas y discusiones, arreglos ajustados a cada voz, pero que guarden la personalidad que se le había conferido desde su creación, particularidad que les ha valido la inmediata identificación a la irrupción de los primeros compases. Los cambios han



Quando Hernán Figueroa Reyes integraba el conjunto (1960) y se iniciaban como renovadores del folklore argentino.

Marián Fariás Gómez y Jorge Batallé, dos voces que transitaron por el conjunto sin regalarles su personalidad.



sido variados, es cierto, pero ninguno hizo que el grupo se tuviese que avenir al nuevo timbre que venía a suplir al anterior. Reconocidos como innovadores de la música folklórica argentina, gustan dentro y fuera del país, y su reciente viaje a Europa traduce ese impacto del auditorio.

Actualmente constituido por Pedro Fariás Gómez, Adrián Posse, Juan Junca-

les, Norberto Vilchez y Carlos Fariás Gómez, Los Huanca —como se abrevia familiarmente— son los abanderados de una primera experiencia realizada desde la Antártida: la grabación de una secuencia del programa que actualmente tienen por Canal 7 y que fuera filmada en colores para ser distribuida en todos los países del mundo, como ejemplo de la técnica de que se dispone en el país

y también como reafirmación de la soberanía argentina sobre el desierto blanco.

Su trayectoria, sin embargo, no está revestida de la espectacularidad, de la nota fuera de lo común. En ajustada síntesis, basta referirse a las actuaciones que realizaron en Europa, donde al llegar a España participaron en la primera cadena de televisión española haciendo dos programas, ("Tardes para todos" y "Estudio abierto"), los que les otorgaron desusada popularidad por ser artistas extranjeros, y que les sirviera de tarjeta de presentación para posteriores actuaciones, las que consistieron —al principio— en presentaciones en los "pub" de Madrid, reductos donde se escucha música sudamericana y palabra de origen inglés con que en Europa se identifican estos lugares. Allí lograron éxito resonante y se encontraron con Palito Ortega, que acompañado por Juanito Belmonte, se acercó a saludarlos. Ya en San Sebastián, un recital monstruo junto a Rita Pavone, del que se hizo eco efusivamente la prensa. En Barcelona, el encuentro con Tito Cavá (de los Cavá Bengal) y la actuación en el Pub 240 que regentea el ex integrante del otrora melódico conjunto. España, por cierto, fue el lanzamiento, porque luego vinieron Francia y Alemania, recorriendo en la tierra de los "luises" nada menos que Biarritz, St. Jean de Luc y la envidiable Costa Azul. La Patria de Racine los recibió con verdadero afecto, lo mismo que el público del territorio del Rhin cuando sus presentaciones en Colonia y Frankfurt.

Una importante agenda de actuaciones en el interior del país, giras por el exterior, el estudio de nuevos temas para incluir en el repertorio, la grabación de un simple y otros proyectos ocupan el futuro inmediato. Los Huanca Huá, plan en el que incluyen, por cierto, la gran confianza depositada en "Una flor para ella", tema de Adrián Posse y Juanca Tavera y que será uno de los temas de pronta edición.

Si, hay mucho por decir; de su andar, de su innovadora incursión en el campo folklórico; del presente y del futuro. Pero destacamos el del color que otorgaron con su canto a los hielos antárticos. Del calor que cada una de sus interpretaciones nos contagian. No les hace falta más. Su nombre lo dice todo.

DOMA y SAPUKAY EL GRITO DE AUTENTICIDAD

Definir lo que es el grito sapukay resulta harto difícil, porque nacido desde adentro, desde el dolor o la alegría del hachero correntino, recorre —sin embargo— el paisaje del litoral, y es ausencia y presencia de toda una geografía humana. Tostado, en la Provincia de Santa Fe, glorifica ese grito macho en un espectáculo de Doma y Chamamé que —organizado por el Club A. Sportsman— se iniciará el 12 de enero de 1974 para continuar los días 13, 19 y 20.

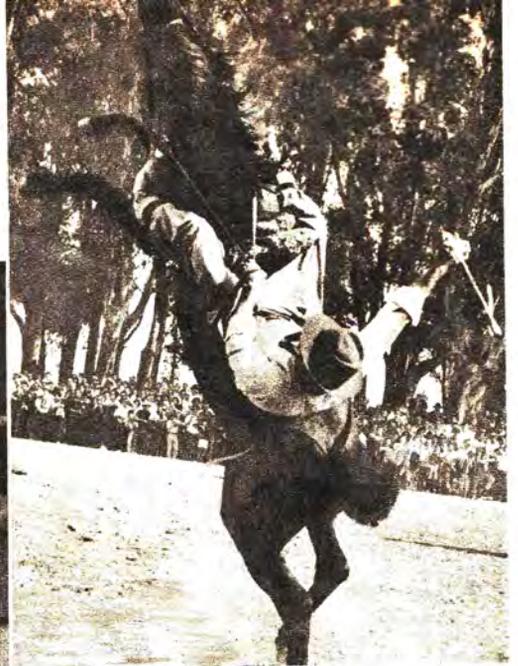


Ramón Medrano, ganador en la edición '73 del Concurso de Sapukay, que se repetirá en el 2º Festival de Doma y Chamamé.

El aluvión de novedades discográficas sobre ritmos de chamamé dan una pauta más que efectiva de la gravitación que ese ritmo tiene en el noreste argentino. Sin embargo, pocos son los festivales que tratan de conservar y acrecentar la música del chamamé, propendiendo a la difusión del mismo y al surgimiento de nuevos valores.

Al norte de la provincia de Santa Fe, precisamente en Tostado, es donde con la organización del Club A. Sportsman —paradójicamente identificado con pa-

labra extranjera— se da especial tratamiento a la música del litoral, a la vigencia del sapukay y al no menos tradicional espectáculo de la doma, que en la edición de 1974 se iniciará el sábado 12 de enero



con Bastos y Encimera y Clínica Limpia, continuando al sábado siguiente con jineteada de potros y novillos, concurso de pialada y volteada a la uña del ternero y la participación de domadores de la zona y provincias vecinas.

La animación musical, con los grandes del chamamé: don Tránsito Cocomarola, Hnos. Sequeira, Paquito Kremser, Los 4 para Corrientes y Mario Millán Medina poniéndole marco rítmico al concurso de sapukay del que saliera ganador en la edición anterior Ramón Medrano.



Representaciones Artísticas da la bienvenida a sus artistas exclusivos, luego de su exitosa gira por Europa



LOS HUANCA HUA

Para su contratación, dirigirse a:
LAVALLE 1569, 6º Piso, Of. 608 - Tel. 46-6656 - BUENOS AIRES

Otros artistas Cabal



**MARIAN FARIAS
GOMEZ**



**JUANCITO
EL PEREGRINO**



**CUARTETO DE CUERDAS
PARA EL
FOLKLORE**

COP PRODUCCIONES

PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO



EL FIERO SALTEÑO



DAVID BUSTAMANTE



MARTIN RAMIREZ



**MARIANGELES
CASTRO**



**EL LINCE Y
SU ARMONICA**



LOS ABRILEÑOS



INSTRUMENTAL 4



MARGARITA PALACIOS

**MARIA SOMBRA - AGUSTIN CORIA - LOS CHAMACOS SALTEÑOS
y la pareja de danzas HERMANOS CEVALLOS**

Para su contratación, dirigirse a

GENERAL ROCA 871

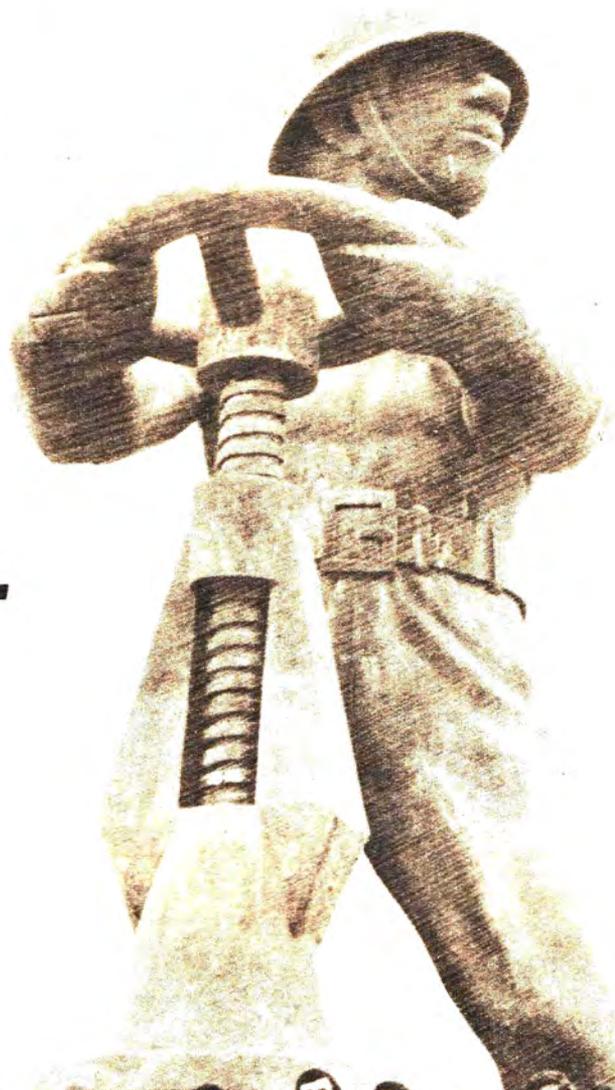
Tel. 795 - 1732

VICENTE LOPEZ

GALETA OLIVIA

EL FESTIVAL DEL PUEBLO

Por MYRTA CARLEN



Nacho Paz, integrante de la Embajada que Folklore envió a Caleta Olivia, cosecha los aplausos de la concurrencia.



Enclavada en el norte de la Provincia de Santa Cruz, bautizada originalmente con el nombre francés de "Colete Olivé", la hoy pujante y progresista ciudad patagónica festejó sus setenta y dos años de vida. Transcurrir laborioso de toda una comunidad que otorga al país la riqueza increíble de sus yacimientos petroleros. Declarada Capital de Santa Cruz el pasado 20 de noviembre, celebró su aniversario con importantes actos entre los que se contó un festival de deslumbrantes características que animó la Embajada de Folklore compuesta por destacadas figuras de nuestra música. El calor popular, las atenciones recibidas, las emociones vividas entre los calatenses, aportan para esta nota que publicamos como homenaje al trabajo y al esfuerzo de una población patagónica que cimenta la economía nacional.

Corría el año 1901, y por aquél entonces se construía la primera línea telegráfica que debía unir la casi desconocida y distante Patagonia con la Capital Federal, y el buque Guardia Nacional, de la A.R.A., tenía la misión de buscar un puerto natural donde descargar todo el material necesario para la obra a realizar. Así fue que —recorriendo lentamente las playas del Golfo San Jorge— se halló el lugar adecuado para efectuar la descarga, porque situada en mitad de un amplio semicírculo, de playa baja y de suave pendiente, ofrece, en contraste súbito, al lado suroeste, altas barrancas que caen a pique sobre el mar, que le forman una espléndida barrera de contención a los vientos, haciendo el lugar ideal para la estada de los barcos y ofreciendo reparo valioso a las operaciones de carga y descarga. Sin embargo, este privilegio geográfico como sitio de desembarco y descarga de barcos, no influyó mayormente en el progreso de Caleta Olivia, que durante muchos años tuvo un desarrollo muy lento, sin horizontes de progreso, como no fuera el muy pausado y relativo a la edificación de alguna que otra casa



Don Alberto Honegger presenta con el animador de Canal 9 TV, Miguel Vicente, al eficaz acordeonista Raulito Barboza. La televisión calatense se vio prestigiada en grado sumo.



Acompañada excelentemente en guitarra, Isabel Díaz desgranó en Caleta Olivia un sinfín de éxitos de su repertorio. Impactó por su voz y tratamiento musical.

Ganadores en varios festivales de folklore (Escobar, Barradero, entre otros), el dúo Los Carlos demostraron que su carrera artística se halla en pleno ascenso. Se lo merecen.



CALETA OLIVIA

que se iba sumando a las ya existentes; porque el trazado de la ruta Nacional no la había contemplado y su actividad era casi nula. Pero la ruta a la que nos referimos, si bien es cierto que acortaba sensiblemente las distancias, tenía un grave inconveniente: en invierno quedaba prácticamente inutilizada para el tránsito debido a la nieve que se acumulaba en el enorme altiplano. El recurso, entonces, estaba en usar el viejo camino de las carretas, de suave pendiente, pero de mayor recorrido, que —pasando por Caleta Olivia— rodea la Pampa del Castillo para dirigirse a las mismas poblaciones que orienta la ruta Nacional, pero con la seguridad de llegar, aunque el recorrido fue mayor. Esta modificación en el camino natural hizo que Caleta Olivia quedara igualmente estancada como población, pero que tomaran gran incremento sus campos aledaños, ya que su jurisdicción creció aceleradamente y cobró relieves propios que le asignaron lugar destacado en la zona, y su principal fuente de trabajo se constituyó en la ganadería, resultando los establecimientos de Caleta Olivia los más prósperos y progresistas, ha-



Don Alberto Honegger, presidiendo la embajada de la revista Folklore, tuvo elogiosos conceptos hacia la colaboración desinteresada de los artistas que integraron la embajada.



Todo un espectáculo. El litoral se vistió de gala en las excepcionales interpretaciones de Raulito Barboza. Su versión de "Tren Lechero" arrancó verdaderas ovaciones.

María Gabriela llevó su encanto femenino y su presencia de escenario, y gustó a rabiar a todo el público de Caleta Olivia. Toda una revelación folklórica.

ciéndose allí los primeros ensayos de explotación de raza Karakul y siendo también el primer lugar de la República donde se instalaron, con proyección industrial, criaderos de zorros que adquirieron rápido incremento.

Sin embargo, las ventajas de su puerto no sirvieron a Caleta Olivia para obtener ventajas en su utilización, dado que las cargas debían ser conducidas a Comodoro Rivadavia, y tampoco se hicieron experiencias para la explotación minera. De modo que durante años debió circunscribirse a la ganadería y sumirse en el estancamiento en un periodo prolongado. Pero el destino tenía reservado para esta localidad un lugar de prominencia, porque despertó de su letargo cuando, desde el socavón, el líquido viscoso y oscuro inundó sus campos regalando bienestar, comenzando para el otrora triste caserío una nueva era.

Hoy el trépano rompe la entraña del desierto ensordeciendo el grito lejano del indio, bullanguero en el jadear de sus motores, creando un rumor nuevo y brillante que reverbera en las altas torres de acero, que corre por las cañerías hacia los tanques de almacenaje, que regala un aroma nuevo y distinto, un perfume de tierra y de mar; un todo, en fin, que cambió la apacible vida y transformó su chatura en constante progreso.

Al celebrar su 72 cumpleaños, Caleta Olivia quiso festejarlo a lo grande, y todo coincidió para que así fuese: el mismo día 20 fue declarada "Capital de la Provincia de Santa Cruz" y hasta el lugar se trasladó el Vice Gobernador a cargo del Poder Ejecutivo, Sr. Eulalio Encalada, acompañado por los legisladores Néstor

Deocarets y Francisco Maidana, y la programación de los actos conmemorativos incluyó un festival folklórico que fue animado por la Embajada de Folklore, modesto apoyo de nuestra Editorial que supo canalizar así la intención del Ministerio de Bienestar Social, ente que en la persona de su Sub-Secretario, Sr. Duilio Brunello, hizo posible que Caleta Olivia tuviese su festival musical, simple y positivo ejemplo de la función de un Ministerio que es del pueblo y para el pueblo.

Y así fue como, contando con el valioso aporte de conocidas figuras del ambiente folklórico, nuestra Embajada partió rumbo al sur llevando su mensaje de canto. Una iniciativa que ha vuelto a resurgir en el ámbito de esta Editorial y que cuenta, como siempre, con el motor impulsor de Don Alberto Honegger, preocupado en difundir toda expresión nativista y en acercar el canto nacional a todos los rincones de la Patria. Rumbo que no se detiene en Caleta Olivia, sino que continuará en el corriente mes, por ejemplo, hacia el noroeste, a Catamarca, donde —también con el concurso de artistas de nuestro folklore— se hará presente una nueva Delegación. Pero es preciso ahondar en un detalle: los integrantes de nuestras Embajadas colaboran espontáneamente y en forma gratuita y, por lógica, este aporte cultural no tiene fines de lucro, sino el de estrecha colaboración entre pueblo y gobierno. Una tarea, en fin, que nos hace sentir satisfechos.

¡Y cómo no estarlo al solo hecho de haber recibido tantas demostraciones de afecto como las que nos hicieron presentes en Caleta Olivia! Un agradecimiento que, desde aquí, retribuimos considerablemente aumentado, porque nos senti-

¡BIENVENIDOS!



**JORGE CAFRUNE
Y MARITO**

Contrataciones

RAMON AMILCAR TOLEDO

José M. Salgueiro 455

JAMES CRAIK

(Córdoba) Tel. 244/237

**"LA ZAMBA
LOPEZ PEREYRA"**

por

JOSE A. CRESSERI

145 pág. - ilustrada

Adquiérala en Buenos Aires:

**DISTR. TRES AMERICAS
Chile 1432**

**EL ATENEO
Florida 340**

En San Miguel de Tucumán:

**Imprenta URUEÑA
San Martín 973**

Organización LICITUD

Pje. Fray M. Pérez 1234.

El ejemplar \$ 13



Por línea telefónica, nuestro Editor Alberto Honegger, en transmisión simultánea por las emisoras de Comodoro Rivadavia, Puerto Madryn y la local LU21 de Caleta Olivia, habla en representación de nuestra revista.

CALETA OLIVIA

mos honrados de haber sido los depositarios de esa confianza emanada del Ministerio de Bienestar Social, e inmensamente felices de haber contribuido, con nuestra presencia, a los festejos de tan encantadora ciudad donde —reiteramos— se nos colmó de atenciones.

Desde nuestro arribo, y hasta la despedida, la función que íbamos a cumplir se revistió de características especialísimas, porque no sólo se nos agasajó, sino que cultivamos la amistad de mucha gente. Y así, nuestras valijas —al regreso— estaban repletas de esa riqueza incalculable que puede medirse en la noble estrechez de los amigos como Héctor M. Ferro, Lorenzo Juárez, Manuel González, Aquiles Velarde, el Dr. Martínez Ledesma, Carlos Alberto Muñoz y el Intendente de Caleta Olivia, Don José María Pagano, el que en un párrafo de su discurso dijo: "...nada es mejor para homenajear a los fundadores que procurar trabajar para seguir adelante y conformar un destino que será promisorio en la medida en que nos demos por entero a lograrlo. Hemos querido celebrar con un acto que contenga toda la emoción de los setenta y dos años transcurridos esta fecha que señala el comienzo de la realidad que hoy tenemos en las manos y que se llama Caleta Olivia. Como representantes legítimos del pueblo, nos sentimos en la obligación de rendir el tributo que los hombres y mujeres



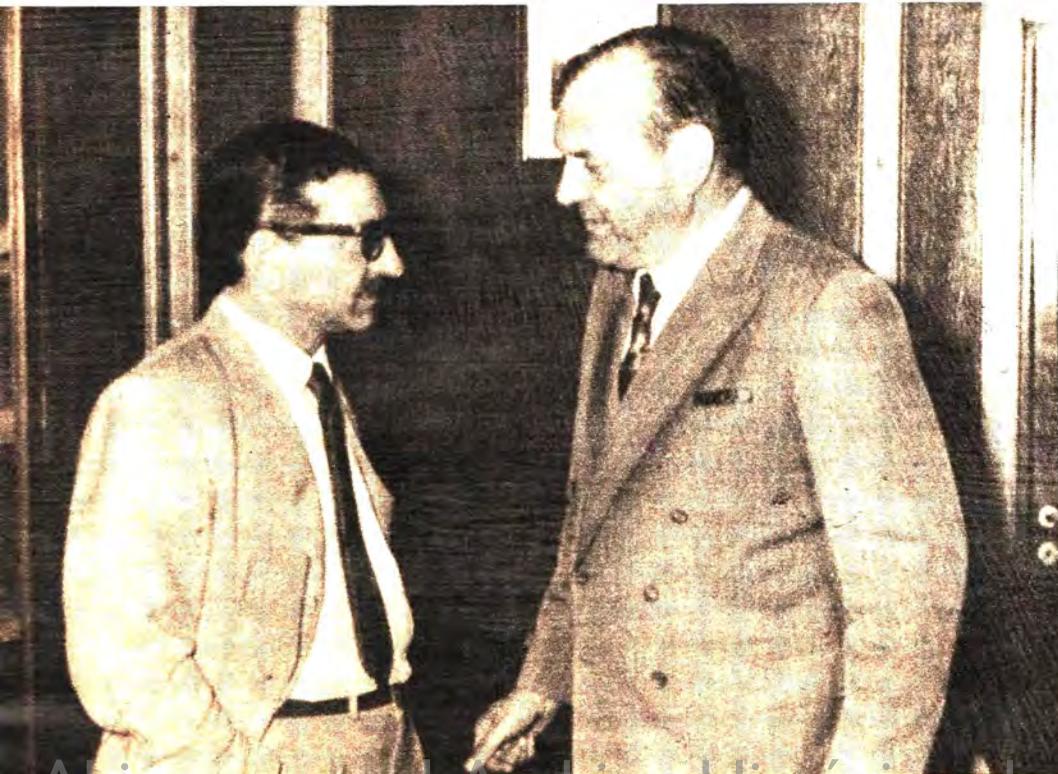
Los Abribeños; voz, personalidad y un futuro por delante.

de esta patria chica se han ganado en el tiempo y en la memoria.

Nada existe que pueda llegar al corazón de cada uno de nosotros que signifique un mayor reconocimiento que levantar,

junto a la bandera celeste y blanca, una plegaria por los que nos precedieron". Nobles palabras que reflejan el sentimiento de una comunidad que tiene un enorme futuro, pero que vive un presente en mérito al esfuerzo de abnegados y laboriosos hombres. Un presente que se palpa en lo confortable de sus viviendas, en el ritmo dinámico de su emisora radial, LU21 que establece comunicación en triplex con sus colegas LU4 Radio Patagonia Argentina de Comodoro Rivadavia y LU20 de Puerto Madryn, intercambiando noticias con nuestro editor, A. H.; en los programas televisivos de su estación televisora, Canal 9, donde participamos de una emisión en vivo que contó con excelente animación, y en lo vivido en 48 horas que difícilmente olvidaremos entre todos: Miguel Vicente como conductor y animador, Los Abribeños desgranando la particularidad de sus canciones, el virtuoso Raulito Barboza que impactó con su acordeón, Los Carlos, que dejaron el sabor de su canto argentino, Nacho Paz entregando su voz y su presencia de escenario, María Gabriela que llevó su encanto femenino junto a Isabel Díaz, Marcelo Nieto apuntando con su máquina fotográfica todo lo vivido, y —por supuesto— Don Alberto Honegger y su esposa, Juanita, palpitando esta fiesta repleta de una calidez notoria en el paisaje ondulado y llano de la Patagonia.

Una fiesta que, a muchos kilómetros de distancia, contó con la inapreciable coordinación de Ricardo Brondo, del Departamento de Bienestar Social de la Municipalidad. Un festival que no llena únicamente, páginas en nuestra revista, sino que es la norma de un ejercicio común: al pueblo lo que es del pueblo.



"Nada es mejor para homenajear a nuestros fundadores, que procurar trabajar para seguir adelante", dijo el gobernador D. José María Pagano a D. Alberto Honegger.

Felicitaciones **CANTORES** **DE QUILLA HUASI** por el suceso obtenido en Japón

PARA TODOS
Los Cantores de Quilla Huasi



I-407 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI PARA TODOS
Recital a la juventud-Corazon-Pastor de coplas-La moza del
litoral-Adonde se irani mis penas-Zamba para mi patria-
Niña mayor-La loretana-Balderrama-Canto serenatero-
Chaya de la autoridad-Romace de Maria pueblo-

long play grabado antes de partir
en MICROFON por supuesto

ROSITA DIAZ

la heredad del canto



Ante innumerables recuerdos de viaje, junto a su familia y a Folklore, Rosita cantó uno de los temas incluidos en la edición discográfica que acaba de aparecer y donde se la advierte vital.

A pesar de su juventud, hace ya varios años que forma parte del grupo más destacado de cantantes folklóricas. A pocos días de aparecer su último larga duración, Folklore la entrevistó en su casa, donde la calidez hogareña de una familia tucumana le otorgó la fortaleza de una teluria que en su voz sólo se explica como ancestral.



Patones, y vestidos de novias para las muñecas, un casero entretenimiento con el que alterna sus clases en el conservatorio y sus actuaciones.



Momento de grabación junto a Jorge Beren y sus dos puntales en su carrera artística: Daniel Corrado, su guitarrista, y Hugo Campos, su representante.

poco porque desde chica estubo dedicada a sus estudios y, aunque no se lo impusimos nunca, su dedicación a la música la absorbió a tal punto que se olvidó de jugar". Sucede que Rosita Díaz es profesora superior de piano y guitarra, y esa educación musical la llevó a perfeccionar su voz cuando, en habituales reuniones familiares, cantaba para amenizar la rueda amical. Y así, cada vez más animada por las felicitaciones que recibía y el apoyo incondicional de sus padres y hermanos, fue introduciéndose en la disciplina del canto, un algo que la llevó a ajustar al máximo los horarios destinados a dictar clases en el conservatorio que posee y donde colabora con ella su guitarrista, Daniel Corrado (por otra parte, excelente cocinero y un enamorado de las recetas elaboradas, y con el que mantuvimos un ping-pong gastronómico, tanto en literatura como en "efectividades conducentes" —al decir de un pro-

minente político argentino—. Entre los dos reciben a un número importantísimo de pequeños alumnos, orientándolos en el conocimiento musical, y utilizando modernos métodos pedagógicos de enseñanza con el que obtienen excelentes resultados. "No se puede cansar a los chicos —dice Rosita— con la aridez del solfeo y la teoría. Ellos vienen con el entusiasmo de poder tocar en la guitarra lo que más les gusta, y lo antes posible. Entonces es importante darles unos primeros tonos, hacerles sentir intérpretes y, de a poquito, enseñarles la otra faz: la de los tiempos y las notas. Además, hay que tenerles paciencia. Yo, la más de las veces, destino muchos de mis queridos muñecos a hacer regalos, como un incentivo, como prueba de que los quiero. Y ellos no me defraudan nunca. Son aplicados, estudiosos, y al poco tiempo se notan los resultados. Efectivos, por cierto".

Pero para una intérprete de la canción no debe ser fácil alternar tantas horas dedicadas a clase con sus actuaciones. "Claro que me sacrifico... pero todo es cuestión de organización. Yo no dejo por nada mis clases fijas, salvo que tenga que viajar, porque tengo un contra-

to con la Dirección de Cultura que me obliga periódicamente a hacerlo. Pero corro horarios o compenso en la semana y nadie se ve afectado. Al haber abrazado esta carrera no puedo ni dejar de cumplir con mis compromisos. Además, entiendo que es vital el recorrer el país y estar, por ejemplo, entre los cosecheros del litoral o con los petroleros sureños, llevándoles mis canciones, así como estuve también —con mucha emoción, realmente— con los internados en el Penal de Resistencia, en el Chaco. Allí gustó mucho lo que yo hago, porque habiendo nacido en la Provincia de Buenos Aires, he adoptado el canto litoraleño con verdadera ternura, y no solamente porque el timbre de mi voz se adapte a esa canción desbordante de fortaleza, sino porque soy una enamorada de su paisaje, de su color, y de su gente".

Rosita Díaz tiene, apenas, veinte años; una voz que se maneja armoniosamente en los agudos y en los graves, una heredad que se traduce en el canto litoral y que rico en una selección ajustada, se muestra en el larga duración que acaba de aparecer y donde el "Milagro en mi país" se hace canto en su decir litoraleño.

La fecha no tiene importancia, porque no estamos cronicando una reunión de tipo social, ni describiendo el paseo hasta la quinta de Rosita Díaz en San Justo, Provincia de Buenos Aires. Sólo cuenta el hecho de participar, junto a su familia, de una velada encantadora, donde se charló sobre temas de actualidad y donde los cuentos y las anécdotas tuvieron primacía. Una forma agradable de realizar una nota que le debíamos —desde hace mucho tiempo— a esta muchacha de enormes ojos negros y piel mate, hija de una tucumana joven y buena moza y de un padre que mira por los ojos de su artista preferida.

Entonces, en el afán de lograr fotografías que mostraran a Rosita entre sus cosas más queridas, es que Marcelo Nieto anduvo registrando la casa, descubriendo un entretenimiento poco común: la confección de graciosos y patones muñecos de trapo, de primorosos vestidos de muñecas y de osos y perros de felpa. "Algo que la apasiona —al decir de mamá Díaz— porque para su cumpleaños o las fiestas de Navidad y Año Nuevo hay que pensar en regalarle muñecos. No acepta otra cosa. Supongo que es un

EXCLUSIVOS



LOS RUNDUNES

LOS OLIMAREÑOS

CABALLEROS DEL CANTO EN EL MUNDO

LATINOAMERICA: PRESENTE



CONTRATACIONES

RAMON AMILCAR TOLEDO - José M. Salgueiro 455 - JAMES CRAIK (Córdoba) - Tel. 244/237



JULIO MIGNO EL POETA DE SANTA FE

y OSVALDO VERACRUZ (EL COSTERO)

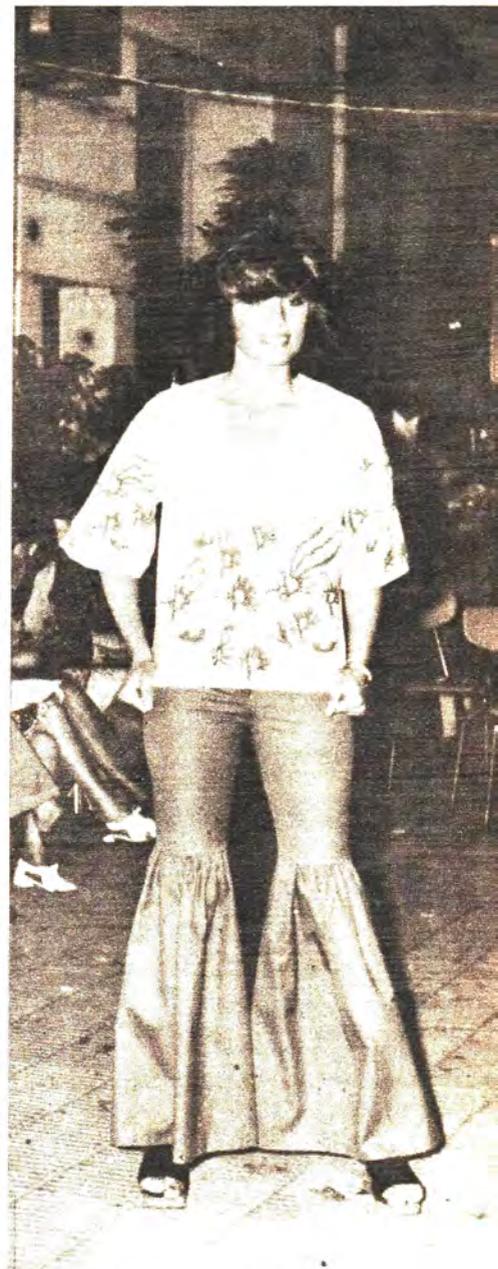


MARY TAPIA EL EMPEÑO DE CREAR

El pasado 26 de noviembre pudimos recrearnos con un desfile de modelos femeninos que rompió con todos los convencionalismos, aunque proveniente de Mary Tapia, no podía ser de otro modo (todavía está fresco en la memoria el recuerdo de sus originales pasarelas, donde cabras y porcinos competían en audacia con sus modelos argentinos).

Esta vez, la cosa fue distinta, porque desechó los salones y pasillos alfombrados, para hacer caminar a sus creaciones sobre lánguidas modelos de singular belleza en una vereda, simplemente, exponiendo el resultado de una minuciosa investigación sobre dibujos indígenas, y volcando en rústicas telas de algodón, impresas en forma artesanal y conservando los colores auténticos (sepia, verde seco, marrón, ocre y negro) escritura jeroglífica andina, por ejemplo, representando temas como los Artículos de la Fe, los Diez Mandamientos, el Padre Nuestro, el Ave María y el Credo; o pictografía que revela la presencia del conquistador español, encontrada en una gruta de Córdoba. La audacia de Mary Tapia al elaborar estos modelos se inspira, también, en pinturas rupestres en las que aparecen manadas de guanacos silvestres con algunas figuras humanas, que corresponden a las formas más primitivas de las culturas del Desierto. Pero la cosa no queda allí, pues desempolvando viejas partituras, M.T. ha llegado a imprimir a las telas la antigua escritura del Himno Nacional Argentino, el que por primera vez aparece difundido en la moda. Un aporte más para descolonizar la moda de la dependencia extranjera y crear la usanza nacional, una meta fijada por la particular modelista, y que a simple vista se aprecia en su local de Avda. Alvear 1985 (Galería Promenade) donde sus piezas únicas hablan por sí de su permanente inquietud creadora, característica que se advirtió — inclusive — en el marco musical del desfile al que nos referimos: ritmos folklóricos puros provenientes de África, Bolivia, Venezuela, Tíbet, Brasil y del altiplano. Empecinamiento, en fin, por crear un estilo diferente.





CANDELA PRODUCCIONES

Presenta a sus artistas exclusivos

ARGENTINA FOLK BALLET

(Grupo Coreoimaginación
Folklórica)

**LAS VOCES
DEL
CHANGO REAL**

Para su contratación dirigirse a:

SARANDI 137

Tel. 48-2243

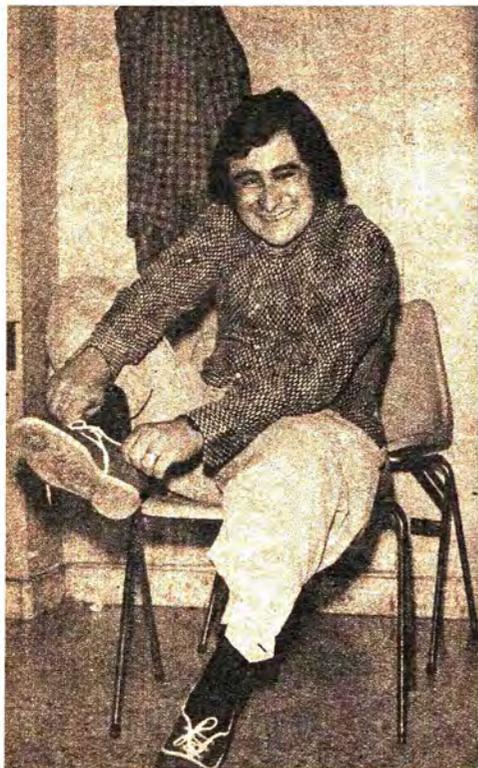
BUENOS AIRES

Fotonovela Completa

BATI CHAMAME

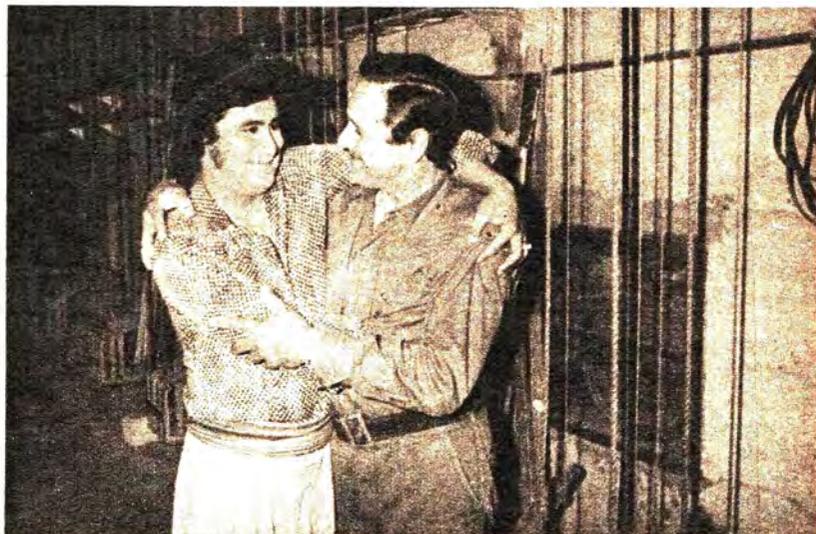
ENFRENTA AL PUBLICO

Guión: LUIS CORDOBA
Fotos: MARCELO NIETO



20 hs. Hay que comenzar a vestirse. La lente de Marcelo Nieto, sorprende al Soldado Chamamé en los camarines. Una sonrisa con mucho de nervios nos saluda en la primera toma de esta secuencia. Son los preparativos.

El pasado mes de noviembre en una emisión especial realizada por Canal 11, Albino Rojas Martínez (a) El Soldado Chamamé, ofreció a la teleplatea un recital de doce canciones infantiles que, por otra parte, componen el último larga duración del chaqueño destinado a la gente menuda.



20.28. Entre bambalinas, rumbo al decorado principal. El Soldado se detiene a saludar al utilero que le acompañó desde el primero de los programas realizados en el Canal de la Calle Pavón.



20.15 hs. En la sala de maquillaje, junto al animador Juan Alberto Badía, comienza la tarea de "ponerle color adecuado" al rostro del simpático personaje. Todavía, los nervios fuerzan la sonrisa habitual con que el Soldado Chamamé saluda el trabajo de la maquilladora.

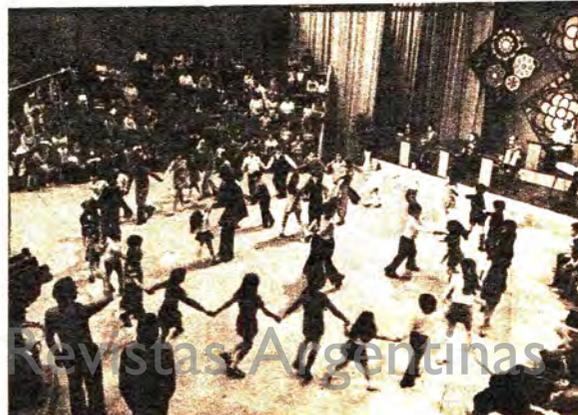


20.30. ¡Silencio que venimos! La advertencia del Director de Cámaras resuena en el estudio. Cristina Paredes, productora del programa, da las últimas instrucciones.

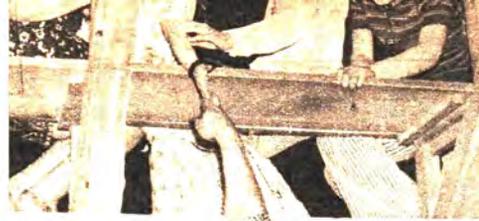
20.33. ¡Acción! Los nervios quedaron atrás. Una verdadera ovación, brindada por los presentes saluda la presencia de Chamamé. Rueda espontánea de niños en momentos de entonar la primera canción.



20.31. Mientras Badía hace la presentación y la orquesta de Oscar Cardozo Ocampo se apresta para la llamada, Chamamé se persigna detrás de un decorado. Su aparición en cámaras es inminente.



21. ¡El Zorrol! ¿Cambió de programación? No. Es El Soldado Chamamé, asistido por personal de vestuario antes de la interpretación que parodia al popular personaje.



20.45. Primer corte comercial. Detrás de las gradas, el Soldado Chamamé, saluda a "Monina" una menuda "fana" que, consecuentemente, acompañó a nuestro personaje en todo su ciclo televisivo a través de Canal 11, siendo reconocida como la mascota oficial.



21.30 Fin del espectáculo. Los primeros saludos, como no podía ser de otro modo, pertenecen a Zulema "Quique" Alcayaga de Beloso, autora de los temas, junto a sus hijos que, por otra parte, conforman el coro infantil en la grabación.



No le pudimos tomar el tiempo. Es que, estos dos tipos están embaldados. Cada uno en lo suyo: Carlos Pairetti y Soldado Chamamé, primeros en todos. Hijo de Pairetti, mirada de no entender nada.



21.40. ¡Saludos y felicitaciones! Acercan, los suyos Anita Almada y Alberto Irizar, amigos de verdad.



a sola firma totalmente en cuotas Y SIN ANTICIPO

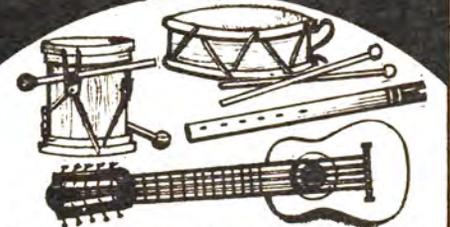


GUITARRAS DE GRAN CALIDAD Y SONORIDAD, con funda En cuotas de \$ 7 (m\$ñ. 700)



GUITARRAS DE CONCIERTO preferidas por los profesionales con Funda acolchada. En cuotas de \$ 19 (m\$ñ. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados. TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

1870 ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

BARADERO SE VIENE CON TODO



La actuación de primerísimos nombres de tango y folklore, la garantía de la dirección artística de Rubén Benítez y una programación coherente y efectiva, nos hacen augurar que el **Décimo Festival de Música Popular Argentina**, que se llevará a cabo los días **4, 5 y 6 de enero** próximos en **Baradero**, tendrá el brillo y el éxito que siempre caracterizó al primer festival del país que reunió en su programación las dos manifestaciones más caras a nuestra sensibilidad: el tango y el folklore.

Para comprender de una manera clara y definida el sentido del **encuentro** que los organizadores del Festival de Música Popular Argentina de Baradero han querido dar a su evento, nos remitimos a la nota especial que escribiera Marcelo Simón bajo el título: "Realidad integral: tango y folklore", en el excelente programa de la Tercera Edición del Festival, en el año 1967. He aquí sus conceptos:

"Para analizar el hecho, paradójicamente, es mucho más importante un poeta-observador —como Mastronardi— que un investigador —como Imbelloni, Vega o Corso, si se lo prefiere extranjero.

Porque esto de "tango y folklore" tal como está presentado, tal como sube al escenario de Baradero, está lejos de constituir un hecho folklórico, naturalmente. El campo están ya lo suficientemente deslindado al respecto y sería ocioso recurrir a las fuentes científicas, a menos que ellas entraran en la materia, descendieron a la realidad musical que estos encuentros implican y los analizaran.

La reducción es inevitable y la claridad del panorama, absoluta: este tango y este folklore, pertenecen al ámbito del arte puro. Se trata de canciones, se trata de música, se trata de danzas fundamentadas en un país, en una nación que tiene su nativa forma de expresión. No se trata de folklore.

Inútil en consecuencia es también entonces intentar abundar en consideraciones alrededor de si el tango es folklore o no. Lo que importa es integrar al autor y al intérprete de tango con el autor y el intérprete folklórico. Eso si es importante. Allí existe en rigor la barrera que se pretende descubrir —en busca de una excusa— en lo científico.

Importa que Troilo comprenda que está en lo mismo que Los Trovadores.

Y que Mercedes Sosa sepa que su mensaje es idéntico al de Alba Solís.

Y que Cátulo Castillo advierta que debe manejar el mismo idioma espiritual que Jaime Dávalos.

Este Festival está en eso. Como otras

realizaciones menores que se repiten en todo el país, por fortuna.

Este festival responde, por último, a un hecho vigente: es innegable que el pueblo siente ambas expresiones con idéntico fervor, en la medida en que estén puestas en época, en la medida en que retraten al hombre de nuestros días —no demasiado distinto generacionalmente— y entonces hieran su sensibilidad fielmente.

Por eso menciono a Mastronardi al comienzo. Porque en un lúcido trabajo, el avisado entrerriano descubre en provincias la realidad del paisaje humano que está mucho más allá del pintoresquismo idéntico al que es fácil descubrir en la Buenos Aires del tango sobre la sepultura del farol y el compadrito.

Pero tierra adentro con pantalones vaqueros y en Buenos Aires con Mireya que ahora hace streep-tease, algo más fuerte que el progreso mantiene la esencia expresiva: el espíritu de un pueblo que aunque persigue definiciones, está totalmente perfilado en tango o en chacarera.

La noche del sábado en Baradero. Encuentro de tango y folklore.

Una presencia que contará con el aplauso multitudinario del Décimo Festival. La noche del domingo será, sin lugar a dudas la de Osvaldo Pugliese.

Y fundamentalmente unido. Al menos en esto. Lo que ya es fundamental.

Inútil es entonces descubrir separaciones: los inventores de divorcios, son sólo ociosos que no saben qué hacer".

Así, con esta definición, conceptúa el que este año será el autor del libreto festival, los puntos de coincidencias artísticas y humanas que existen para este **Encuentro** a realizarse el 4, 5 y 6 de enero en Baradero.

El apoyo a nivel promoción del festival contará en esta oportunidad con el aporte inestimable de la Subsecretaría de Prensa y Difusión de la Nación que, contrariamente a años anteriores en que este tipo de festivales quedaron totalmente huérfanos de cooperación estatal, este año se otorgará en flashes diarios en todos los canales de T.V. de la Capital Federal, Rosario, y del interior de la provincia de Buenos Aires, la tan necesaria difusión a este encuentro de nuestra música popular.

Asimismo, y para completar aún más el apoyo total de que goza en esta oportunidad el Festival de Baradero, las firmas comerciales locales financiarán la actuación de varias de las primeras figuras que actuarán en el escenario "Abel Figueroa" del anfiteatro José Hernández.

En recuadro aparte damos la programación completa de este evento que cuenta desde ya, con la experiencia de 10 años de ofrecer al público baraderense, lo mejor de la música popular argentina.

PROGRAMACION

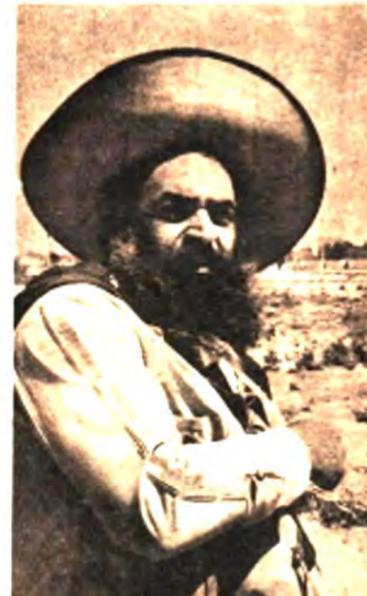
VIERNES 4 DE ENERO

HORACIO GUARANY
RAMONA GALARZA
LOS DEL SUQUIA
CESAR ISELLA
LOS TROVADORES
FLORINDO SASSONE
GRACIELA SUSANA
LUIS MANSINI
BALLET DE TANGO
Y FOLKLORE
HORACIO BRUNO,
EL CORRENTINO



SABADO 5 DE ENERO

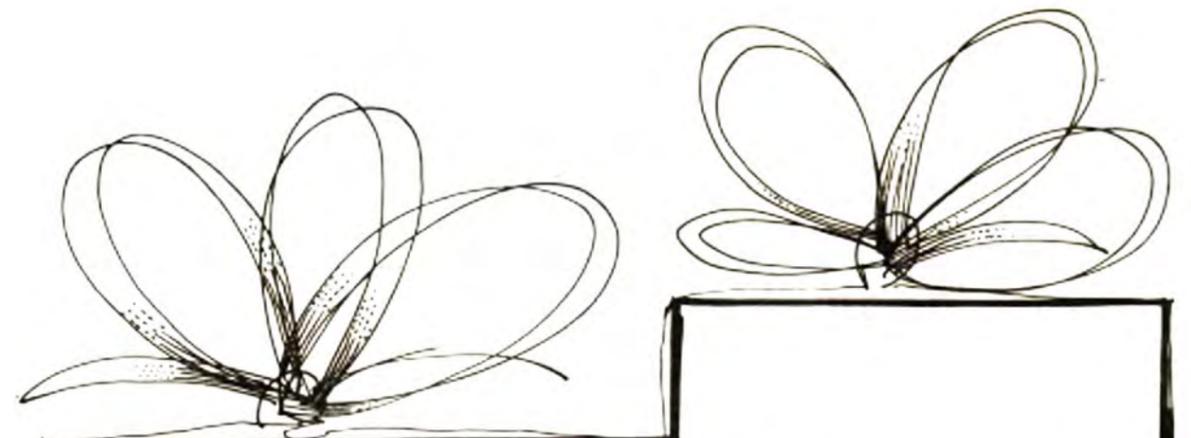
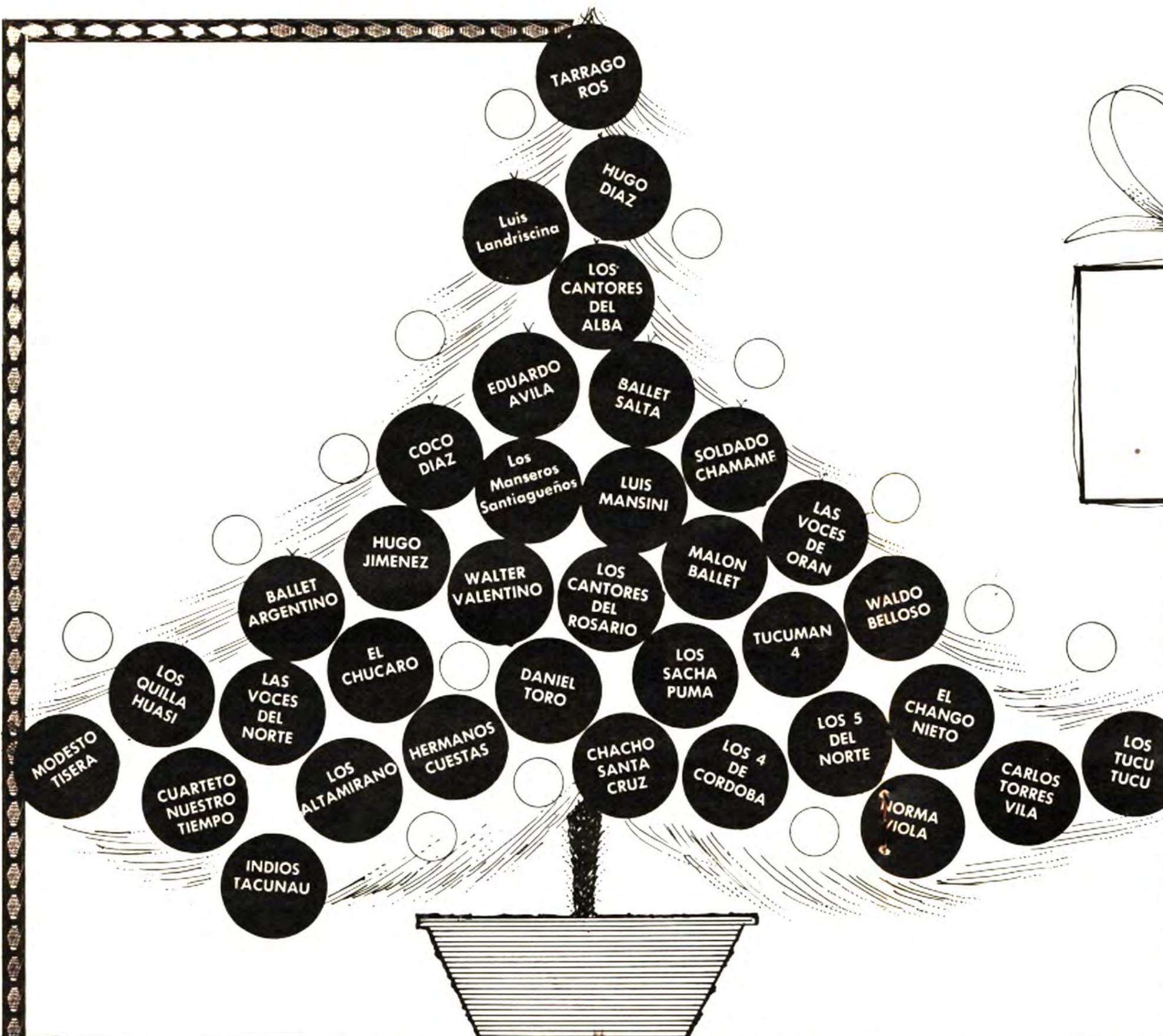
ALFREDO ZITARROSA
QUINTETO TIEMPO
ALFREDO DE ANGELIS
PALOMA VALDEZ
ADELINA VILLANUEVA
LOS BOMBOS TEHUELCHES
ALBERTO MARINO
BALLET DE TANGO
Y FOLKLORE



DOMINGO 6 DE ENERO

JORGE CAFRUNE
MARITO
CESAR ISELLA
ZAMBA QUILPIDOR
RAULITO BARBOZA
MARIAN FARIAS GOMEZ
LOS HUANCA HUA
ROBERTO TERNAN
OSVALDO PUGLIESE
FLOREAL RUIZ
Y MARITO
LOS CHANGOS
HORACIO BRUNO,
EL CORRENTINO





FESTIVALES DE ENERO

Carmen de Areco 3 al 6	Villa General Mitre 19-20 26-27
Villa María 3 al 6 12-13	Diamante 19-20
Reconquista 4 al 6	San Jenaro Norte 24-25
Rivadavia 4 al 6	Cañada de Gómez 24-25
Jesús María 4 al 13	Arroyito 24 al 26
Laborde 5 al 13	Villa del Rosario 24 al 26
Canals 8 y 10	Sunchales 25 al 27
Corral de Bustos 10 al 13	Intendente Alvear 26-27
Esquina 10 al 13	Chazón 26-27
La Paz 10 al 13	Coronel Moldes 28-29
Ingeniero Luiggi 12-13	General Levalle 28-29
Sampacho 16-17	Paso de los Libres 31 y
Justo Daract 16-17	1 y 2 de febrero
Pozo del Molle 18-19	Santa Fe 31 y 1 al 3 de febrero
Huinca Renancó 18 al 20	Paraná 31 y 1 al 3 de febrero
General Pico 18 al 20	Salto (Uruguay) 31 y
Toay 19 al 20	1 al 3 de febrero.

FEBRERO

Paysandú (Uruguay) 1 al 3
 Concordia 1 al 3
 Chajarí 1 al 3
 Intendente Alvear 2-3
 Naschel 5-6
 Achiras 5-6
 La Rioja 6 al 10
 Catamarca 6 al 10
 Tinogasta 7 al 10
 Santa María 7 al 10
 Villa de las Rosas 7 al 10
 Recreo 8 al 10
 Tancacha 12-13
 Santa Rosa de Calamuchita 12-13
 Mendoza 15-16
 Anguinán 15 al 17
 Bahía Blanca 14 al 17



BERABEVU EN LA CONQUISTA DEL CANTO

Del 2 al 23 de este mes, el Segundo Festival Provincial de la Canción Folklórica de Berabevú, en la Provincia de Santa Fe, congregará a aficionados y artistas profesionales en uno de los cuatro eventos más importantes que se realizan en el noroeste argentino. Organizado por el Centro Folklórico "Berabevú" y patrocinado por la Comisión de Fomento de la localidad, tiene por objeto la promoción de nuevos valores y la difusión del folklore nacional.



Lázaro Flury, asesor general del 2º Festival Provincial de la Canción Folklórica de Berabevú. En la foto con Cafruna.

Una de las frases publicitarias más destacadas de la Dirección de Turismo de la Provincia de Santa Fe suele apuntar: "En la ruta de los conquistadores, descubra Santa Fe". Nosotros la hemos descubierto hace mucho, y todavía continuamos haciéndolo, porque la rica provincia argentina es todo un resumen de laboriosidad y de historia. Basta, simplemente, llegarse hasta Cayastá y asombrarse ante las piezas de increíble valor que guarda su Museo, o recorrer —placenteramente— las calles de su ciudad capital, detenerse en sus viejas casonas, admirar las colecciones de importantes museos o sentarse, simplemente, a saborear un "liso" con lupines. Características urbanas que hacen a la idiosincrasia de una comunidad muy especial y que nos hablan, también, de su forma de ser y de sentir. Insumo, apenas, enlazar por las rutas

9 u 11 y ver los campos floridos de lino, o los trigales dorados que tanto inspiraron a José Pedroni. Lleva, acaso, a remontar la ruta de los conquistadores y adentrarse en el paisaje de la siembra y de la trilla para conocer una provincia argentina en toda su dimensión económica. Territorio hecho al trabajo por un contingente de gringos que —venidos desde los cantones suizos, empujados desde el majestuoso Vesuvio, formados en el paisaje de nevadas montañas y de espejos lacustres— llegaron con la aventura de sus mares y el regalo de vírgenes tierras a colonizar una región que esperaba, sencillamente, de su trabajo y de su esfuerzo.

Cuatrocientos años de la fundación de Santa Fe nos muestran, hoy, un paraje envidiable. No aquél de las postales de Apeninos; no el que refleja en lagos la majestuosa y nevada montaña, ni el

que derrocha verdes y bosques entre arroyos, sino el del colorido cambiante de los sembrados, el del oleaje suave en los trigales. El mismo que despierta admiración cuando en Europa se muestran esos campos, extensos y fértiles, donde pastan miles de cabezas de ganado.

Sin embargo, Santa Fe tiene más para ofrecer: un grupo de músicos y poetas que han contribuido enormemente a nuestra cultura popular. Tiene, también, un conjunto de hombres y mujeres que en Berabevú trabajan permanentemente para la difusión cultural y folklórica, y que agrupados en el Centro Folklórico Berabevú cumplen la importante misión de organizar el Segundo Festival de la Canción Folklórica, cuya finalidad es la de hacer concursar a aficionados en las distintas categorías y completar esa participación con la actuación de artistas

profesionales que, en esta oportunidad, estarán representados por Suma Paz y el Duo Salteño.

Destacar la intención del Centro Folklórico Berabevú nos conduce a reseñar la labor que viene desarrollando desde su creación: peñas mensuales, organización del Primer Festival de la Canción Folklórica, participación en la 4ª Feria Artesanal del Paraná (S. Fe), difusión de "Canto a Berabevú" y "Elocación a la Telesita" que fueran recopiladas, escritas y diagramadas por gente del mismo Centro, además de un recital fragmentado de la obra "Martín Fierro", de Hernández, y la realización de Peñas Extraordinarias donde han participado figuras de nombre como Chacho Santa Cruz. La constante actividad cultural que desarrolla nos conduce al campo de las investigaciones, y es así que se encuentran abocados al estu-



Una vez más el público seguirá atentamente el concurso para detectar nuevos valores.

Suma Paz, intérprete virtuosa de la guitarra y una de las voces más limpias de nuestro folklore, animará el Festival de Berabevú.



El o los ganadores, en el caso de ser santafecinos, podrán participar en Laborde (Córdoba).

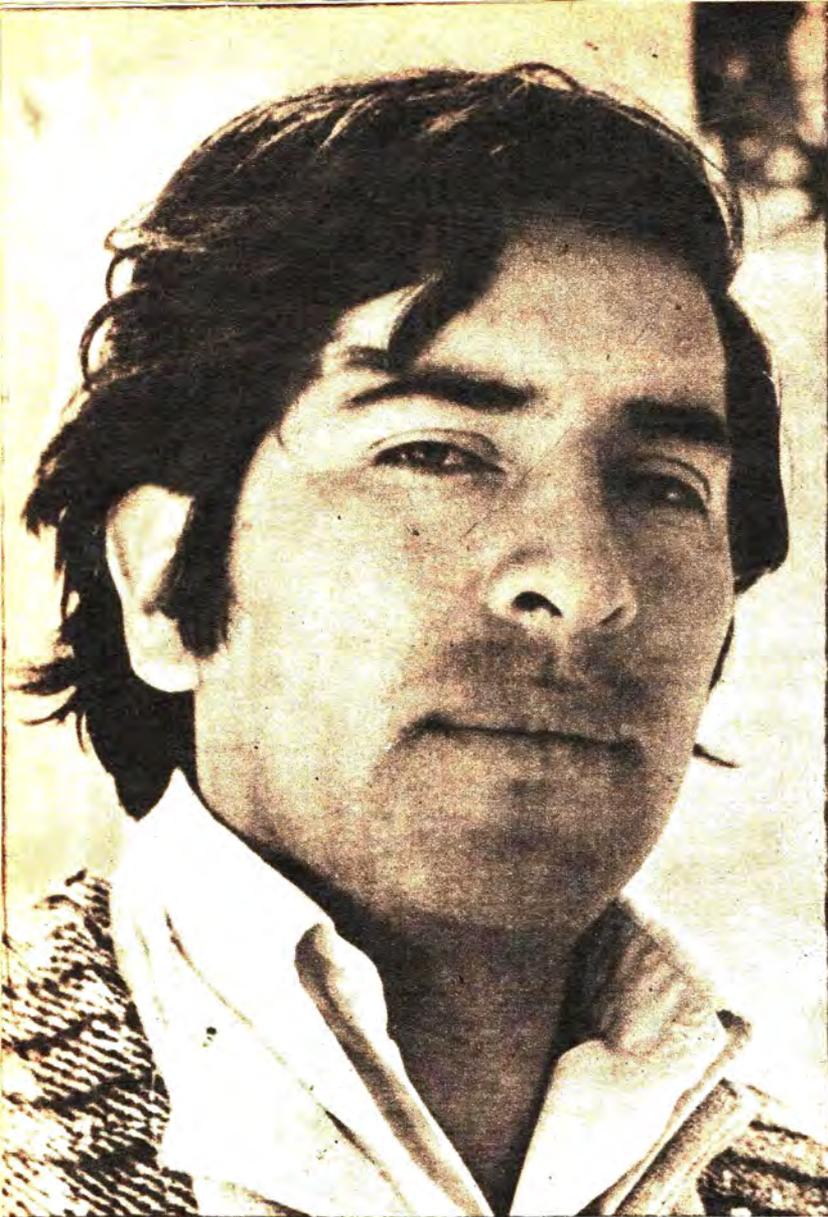
ediciones anteriores de este Festival", y en su art. 6º indica: "Cada participante se compromete a interpretar dos canciones para concursar, pudiendo el Jurado y/o la Comisión Organizadora modificar esta cantidad según su criterio". El art. 7º es ampliatorio del anterior: "Por razones de programación y organización, cada participante deberá enviar, a más tardar hasta el día 10 de diciembre, su repertorio, que deberá componerse de cinco (5) temas, indicando ritmo y autor. De la lista enviada, la Dirección Artística elegirá los temas a interpretar por jornada, respetando —en lo posible— el orden indicado por el remitente" y agrega en otro articulado que los temas a interpretar serán de carácter folklórico nacional, estrictamente, aclarado también en otro punto que no se considera conjunto al dúo. Es importante transcribir el art. 13 que dice: "Esta Comisión se hará cargo de los gastos que demande estadía y alojamiento, exclusivamente de aquellos que salgan electos de la primera y segunda rue-

da y se clasifiquen para las finales, no así de los que no figuren en dicha clasificación, como tampoco se encargará del traslado en general de los participantes que se domicilien a menos de 100 kms., presentando certificado de vecindad de su localidad.

Los premios, más que interesantes, han sido ordenados en la siguiente forma: 1er. Premio Conjunto Tradicional y de Proyección, \$ 1.000, Trofeo y Diploma, respectivamente. Primeros Premios Solistas (femenino y masculino) \$ 400, Trofeo y Diploma en cada categoría, y para optar a ellos podrá concursar cualquier habitante de la República Argentina, quedando establecido que los ganadores se harán acreedores de los Premios mencionados y tendrán opción a participar en el Pre-Cosquín 74. De ser electo un competidor que sea santafesino, actuará en el Festival Nacional de Malambo en Laborde, Córdoba, del 5 al 13 de enero de 1974.

El Jurado, toda una garantía de idoneidad y seriedad, estará integrado por Julia Cortés (cantante lírica de reconocidos méritos), la Prof. Luisa L. E. Ugarte (asesora del Dpto. de Extensión Cultural Universitaria de la U.N.R.), Roberto Benabentos Gómez (poeta sanjuanino), el profesor de folklore Carlos Saavedra, de Tucumán, y Rito Jaimes, director del Quinteto Voces de la ciudad de Rosario. El Festival cuenta, además, con el asesoramiento general del Prof. Lázaro Flury, asegurando con su presencia los fines del evento, el que en vísperas de su iniciación —y por intermedio de sus organizadores— recuerdan a quienes deseen solicitar informes y reglamentos por correspondencia, o personalmente, requerirlos a la Srta. Ana María Dalmagro, Secretaria Ejecutiva, a Pinedo 271 —Berabevú— Santa Fe, o llamando telefónicamente al 22 de dicha localidad.

Pocos días faltan para que Berabevú sea el centro del Segundo Festival Provincial de la Canción Folklórica, allí, donde se está a la conquista del canto nacional.



PASO EL CONDOR

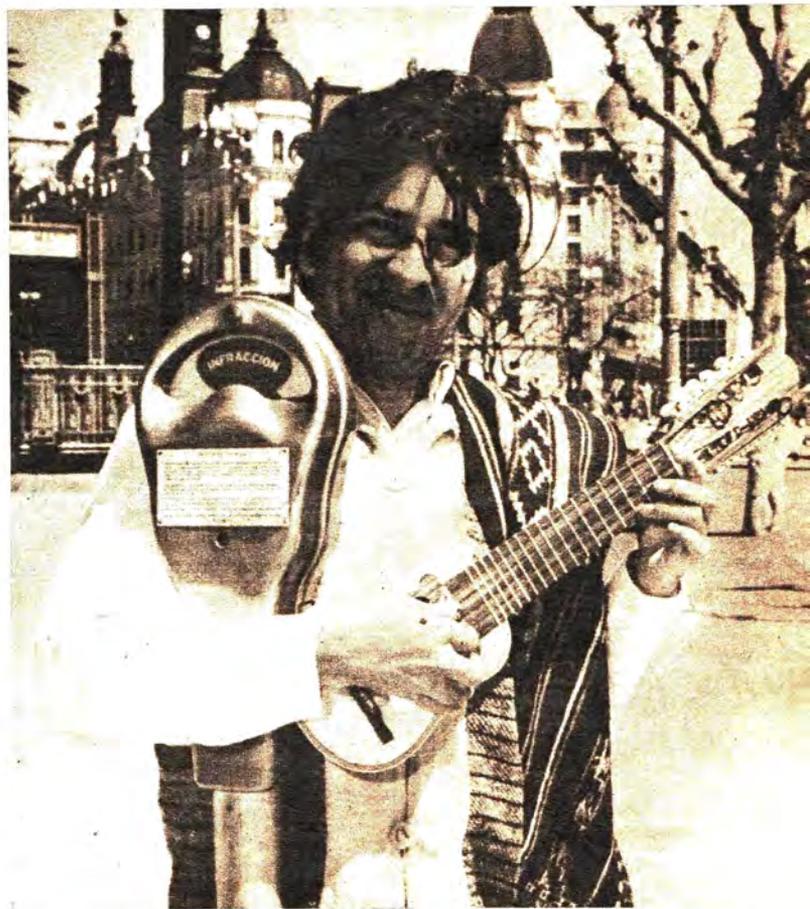
Durante veinte días, ERNESTO CAVOUR, 33 años, nacido en La Paz (Bolivia), charanguista de fama internacional, estuvo entre nosotros. Su presencia, pasó casi desapercibida para la mayoría de los porteños que dentro de muy poco tiempo conocerán buena parte de su obra en un LP próximo a aparecer.

Una nota de Luis Córdoba

Un sol violento caía a plomo sobre la pista del Aeroparque Metropolitano, y los últimos giros de las hélices del avión ponían fin al fatigoso trajín de un viaje iniciado pocas horas antes en el Aeropuerto Internacional "Jorge Chavez" de La Paz —el más alto del mundo—. Era el mediodía del 2 de noviembre. La estrecha puerta del avión alcanzó para enmarcar la pequeña figura de este hombre que se agiganta con el correr de la charla donde pretendemos canalizar el aluvión de preguntas que nos sugiere cada una de sus respuestas. Es que, si hasta el momento nos resultaba algo exótico el instrumento del altiplano, algo similar nos parecía descubrir en nuestro entrevistado. Más adelante, vinimos a descubrir que ese contexto se integraba con las características de una personalidad cauta, reservada, sigilosa, pero de una tremenda adudeza en la observación. Con respuestas directas, gran poder de síntesis y un conocimiento casi absoluto de los recursos del instrumento, su

ascendencia y posibilidades, Cavour, habla con afecto del chajuacu o charanga, nombre original del cordófono y cuyos significados él mismo se encarga de explicar: "Es voz de mi país para expresar algo alegre, bullanguero o hablador".

La pasión por el diminuto y sonoro compañero le viene de lejos, desde su infantil estatura escolar. Por entonces, la curiosidad lo llevó, incluso, a intentar una fabricación del instrumento que luego quedó relegada al ámbito familiar como "hobby" de relación directa con este modo de vida que se sucede escenario tras escenario y que puede ser ejercido en cualquier ciudad del mundo. Lo primero, lo trascendental en ese peregrinaje, sucede en 1963. El arte de Ernesto Cavour conquista a público y jurado del 1er. Festival latinoamericano de Folklore, realizado en Salta, donde consigue obtener el Primer Premio como solista instrumental. Fue el aval, significó replantear su vida y dedicarse entonces, a bucear con per-



severancia por los caminos secretos de las cinco cuerdas dobles.

* * *

Gilbert "Gringo" Favre, trotamundo francés, había llegado a Bolivia con dos pasiones: la de su carácter aventurero y la de conocer la tierra-origen de esa quena

que, sin darse cuenta, formaba parte de su equipaje desde hace tiempo. Su amigo, Ernesto Cavour, fue incrementando la expectativa toda vez que, reunidos en fraterno diálogo, deambulaban por los laberintos del folklore regional. De pronto, un proyecto: fundar en una Galería



de Arte de La Paz, la 1ª Peña Boliviana, piedra fundamental de una idea que luego vendrá a corporizarse con la integración de Los Jairas (voz aimara que, sobradamente, significa: "Los flojos") y que se completó con Julio Godoy en guitarra y Edgard "Yayo" Jofré en canto. Entre 1965 y 1968 el cuarteto conoce y hace conocer al público latinoamericano las virtudes del folklore del altiplano. Tiempo suficiente como para constituirse en el grupo musical más representativo del país. Así lo advirtió la Fundación Patiño que, en 1969, los invita a realizar el primer recital en el Teatro Patiño de Ginebra, frente al estudiantado de la Universidad Simón y Patiño. La decisión no se hizo esperar: tres años ininterrumpidos de contratos les retuvieron en el viejo continente. Durante noventa días, el territorio de la U.R.S.S. sirvió de itinerario a Los Jairas como parte de un convenio cultural entre Bolivia y la Unión Soviética. Kachaturian, el celebrado músico ruso, tras elogiosos comentarios ante una de sus presentaciones anticipó la escritura de un concierto dedicado al charango, un instrumento que, por su originalidad, llegó a fascinar a sus auditores. No fue el único elogio. En otra oportunidad,

Andrés Segovia reconoció el talento de Ernesto Cavour: "¿Diez cuerdas?... vaya, vaya, yo con seis tengo bastantes problemas...". A partir de 1971, todo esto pasó a ser recuerdo. Nostalgia y algunos compromisos familiares fueron las causas que alejaron a Cavour de Los Jairas, justamente en el momento en que Europa volvía su mirada hacia las carteleras donde se anunciaban las presentaciones más auspiciosas de Los Calchakis, Los Chacos, Los Quetzales o Guillermo de la Roca, con un repertorio que el charanguista define como burda imitación de lo hecho por los conjuntos tradicionales bolivianos.

A propósito de su presencia en Francia, charlamos sobre los motivos que impulsaron a los galos a preferir la música latinoamericana. Cavour, afirma: "Es que estaban cansados y aburridos de los sonidos estridentes. Por eso el gusto popular se volcó hacia la quietud del ritmo del altiplano".

—¿Y por qué, justamente su preferencia está dada en mayor medida hacia la música e intérpretes peruano-bolivianos?

—"Porque en su permanente búsqueda del ser, advirtieron con estudios que, en ellos, existe finalmente una forma de vida cuyo origen se remon-

ta al imperio de una de las civilizaciones más perfectas que ha tenido la humanidad, ya sea en el orden político como en el espiritual. Eso mismo creen advertir como fenómeno en las presentaciones que realizamos, ponderando —por sobre todo— el contacto directo y la comunicación que se logra en esas oportunidades."

—¿Qué contiene el hoy de Ernesto Cavour?

—"Una pasión de incremento constante por este instrumento que tantas alegrías me ha dado. Un estudio constante de lo folklórico, donde el charango, nacido como elemento musical de las propias manos del pueblo, tiene una intimísima relación con él."

—¿Es que, acaso, existen dudas sobre su origen americano?

—"El origen real data del siglo XVI, momento en que era bastante popular y difundida la *vihuela de mano*, una pequeña guitarra de cinco cuerdas dobles cuyo auge se establece, por entonces, en Europa y el nuevo continente. La artesanía popular le da forma definitiva, utilizando la caparazón del quirquincho como caja de resonancia, en momentos en que gran cantidad de aventureros dirigen sus pasos conquistadores hacia las minas de Potosí."

—¿Existen estudios ciertos

sobre todo esto?

—"En junio de este año he propiciado la realización del Primer Congreso Nacional de Charanguistas en Bolivia, donde junto a un grupo de estudiosos, entre los que se encontraba invitado el recientemente desaparecido Mauro Núñez, se llegó a determinar importantes aspectos que hacen a la historia del instrumento, sus orígenes, la delimitación de los distintos templos, como así también los diferentes tamaños que existen en su construcción, eminentemente artesanal."

—¿Cuál es tu rumbo?

—"Por ahora, completar con mi estada en Buenos Aires, la grabación de un long-play, junto a Freddy Santos e Isaac Velarde en guitarra y quena respectivamente. Además, he realizado gestiones para la edición del método impreso sobre la ejecución del charango. El primer paso: hacia Chile, donde debo cumplimentar el compromiso de brindar un recital ante los estudiantes de la Universidad Católica, por invitación de sus autoridades. Luego, vuelvo a Bolivia para estar junto a los míos en las fiestas de fin de año, cumplir con una beca otorgada por el gobierno de Venezuela para el estudio de la etnomusicología y Dios mediante, volver a Buenos Aires en abril próximo."

VOLVIO MERCEDES Y FORMO DUO

En nuestro número de octubre nos referíamos a las actuaciones de la cantante en Europa. Arribada a fines del pasado mes, contó a la prensa sus experiencias y su decisión de actuar junto a Guarany. El hecho se produjo el pasado viernes 30 con el recital más importante de 1973.



Las noticias enviadas por José Pons fueron de fundamental importancia para que elaboráramos una nota referida a la actividad de M.S. en Europa (Folklore 226) y señalábamos la crónica de Ernesto Pérez, desde Roma, que apuntaba que la barrera del idioma no era insalvable para ella. Sin embargo, la cantante analizó este punto en informal conferencia de prensa donde puntualizó: "...el folklore gusta mucho, pero a pesar de haber gran comunicación con el público, la carrera del idioma es problemática". Se refería, por cierto, a sus actuaciones en la URSS, "donde los niños aprenden castellano en las

escuelas, como idioma extranjero obligatorio".

Lo cierto es que Mercedes Sosa ha vuelto emocionadísima por el recibimiento de que fuera objeto (tanto en el Teatro Olympia de París como en los recitales que diera en España y Alemania) pero habiendo apurado el regreso "porque tenía nostalgias tremendas de mi país y unas ganas incontrolables de ver a mi hijo". Y cuenta: "El 11 de octubre fui a actuar a Alemania, donde realicé actuaciones de radio, televisión y recitales. El trabajo, allá, es agotador. Para un solo programa de televisión hubo que ensayar un día antes, a la mañana. Luego, el día de

la actuación, dos ensayos con público y cámaras, uno a las 15 y otro a las 20 hs., para salir recién al aire por la noche. Debía levantarme a las ocho de la mañana. Un día, a las 9 de la mañana tuvo que grabar doce canciones. Para octubre, volví a España y por fin pude grabar mi programa de televisión, el que no había podido realizar en mi anterior estadía, y que es el que dirige el argentino Oscar Banegas, radicado en Madrid hace tiempo. Toda Europa me impactó, por cierto, pero lo más notable es lo que sucede en la Unión Soviética, donde —reitero— el folklore gusta muchísimo. Lo pude comprobar en Minsk y Leningrado, donde la figura de Lolita Torres es ampliamente considerada. A los rusos les agrada sobremanera el tango, y tienen predilección por dos temas: «Adiós muchachos» y «El choclo», aunque yo terminaba mis recitales en la URSS tarareando «Medianoche en Moscú» y el público, delirante, conmigo".

Un ansia irrefrenable por volver al país "donde se vive

como en ninguno", además de innumerables compromisos, hicieron que nuevamente la tengamos entre nosotros, para que disfrutemos con su canto, tal como ocurriera el pasado 30 de noviembre en el Luna Park donde —junto a Horacio Guarany— reuniera a una impresionante cantidad de público, atraído —quizá— por el hecho de aplaudir juntos a las dos figuras indiscutibles de la música popular argentina, y que inclusive a dúo, en edición discográfica, han roto con todos los cálculos de venta que habitualmente se programa en toda empresa grabadora.

La agenda está casi completa: festivales, actuaciones en el interior, y luego Cosquín. Aprovechemos para verla y aplaudirla antes que vuelva a partir hacia Europa, donde la reclaman insistentemente "pero donde iré si llevo a mi hijo, y será para volver lo antes posible".

El espectáculo del Luna Park, organizado por Nueva Idea, ha sido, sin duda, el de mayor resonancia en el año.

PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS

Esta es la primera de las notas que periódicamente nos entregará Piti Canteros, un muchacho chaqueño que cotidianamente recorre el territorio argentino y obtiene de su geografía las vivencias que luego vuelca en relatos y canciones, ante atentos auditorios ávidos de aprender más de su país. Un país que todos necesitamos conocer mejor. Este es un intento.

Bajo este título y en estas páginas, será donde nos encontraremos mensualmente en esta revista amiga. Esa inquietud de cantor y guitarrero, me arrancó hace largo tiempo de mi Chaco natal para recorrer los caminos del país. Así, sin prisa y sin pausa, fui recopilando leyendas, costumbres, bebiendo lo más puro de nuestra tradición en sus propias fuentes: en los ranchos, en las reservas indígenas, con el paisano de la cordillera o el petrolero de Tierra del Fuego, esos hombres que silenciosamente y en rincones lejanos —y hasta a veces ignorados, porque tenemos un país tremendamente grande y rico— hacen también por el engrandecimiento de nuestra Argentina.

Y así, andando, llegué a un pintoresco lugar formoseño, ubicado a orillas del Río Pilcomayo: la ciudad de Clorinda. Allí, entre los días 10 y 14 de octubre, se desarrolló la III^a Fiesta Provincial del Banano, una inquietud llevada a ser realidad por un grupo de entusiasta clorindenses, quienes no sólo quisieron brindar al pueblo un desfile de canto y música nuestra llevando a muchos artistas —que de otro modo no tendrían oportunidad de presentarse allí— sino que persiguieron dos objetivos por demás destacables e interesantes:

1º) Reafirmar nuestra música en la frontera, no sólo para los argentinos, sino también para que a través de ese río Pilcomayo (límite internacional con el Paraguay) pasarán noche a noche cientos de personas para conocer y apreciar

nuestra música en nuestra propia tierra, participando —inclusive— con una delegación folklórica de su país.

2º) Para que el país conozca el país, promocionando su producción bananera,



Amambay Cardozo Ocampo, integrante de la Delegación Paraguaya que concurre a la III Fiesta Provincial del Banano en Clorinda, Formosa, junto al Pilcomayo.

Bananas formoseñas, una industria que enorgullece a los clorindenses y que rompe con el mito de que provienen de Brasil, por ejemplo. Aquí, la recolección en pleno. Una tarea en la que participan muchos braceros.

dado que todos creemos que la procedencia de esos frutos es de otros países, ignorando que más del 60% del consumo interno es de bananas formoseñas.

Y mi curiosidad indagó un poco en la historia. Así me entero que en 1920 aparecen las primeras plantaciones en la zona ribereña del Pilcomayo, pero por falta de caminos, recién en 1958 se implantó en Clorinda la primera quinta a nivel comercial. Desde entonces cuenta con más de 5000 has. de plantaciones y en corto plazo se calcula alcanzar el autoabastecimiento nacional. Todo esto ha sido logrado por un grupo de gente tan entusiasta con su quehacer económico, que no sólo han querido ofrecer la alegría de un festival, sino mostrar al país el producto de su principal producción.

Gente entusiasta hay mucha en nuestro territorio; un ejemplo son los organizadores del Vº Festival Nacional de la Frontera a realizarse en San Antonio, Misiones, donde estaré para conocer aún más mi país. Y con el compromiso de hacerlo conocer a través de estas notas. Será hasta entonces, hasta un próximo encuentro con esta Argentina desbordante de paisajes, hombres y folklore.

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Presenta su elenco exclusivo



Los Changos



Félix Saborido



Nacha Roldán



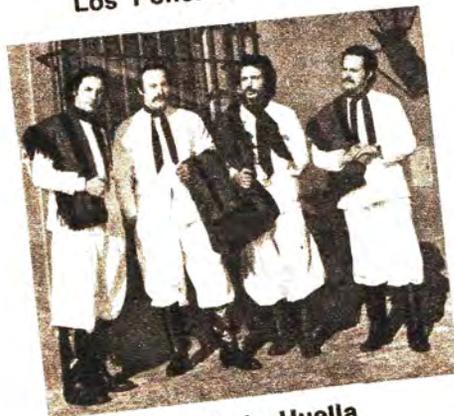
Los Ponchos Catamarqueños



Los Pucareños



Mary Maciel



Los de la Huella



Los Gauchos de Güemes



Percusión 4

LOS BAGUALES - LAS VOCES DEL ATARDECER
SILVIA MORET - CHATY FANTIN

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor
RAMON ANELLO

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

L'Avallé 1569 - 1er. Piso - Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853 y 46-1676

BUENOS AIRES

UNA ETAPA IMPORTANTE EN LA CARRERA DE LAS VOCES DEL NORTE



Repertorio tradicional o de proyección folklórica, dos cauces que en "Las Voces del Norte" toman vuelo por igual.

Se iniciaron en julio de 1967 pero fueron catapultados a la fama en enero de 1972 en el festival folklórico de Cosquín. Hoy acaban de grabar su segundo L.P. y han iniciado una gira por todo el país realizando los ya tradicionales 120 festivales que van de noviembre hasta fines de febrero en todos los rincones de la patria; mientras, los aguarda 1974 con un viaje a España, tierra que ansia conocer a los valores folklóricos de Argentina.

Julio César Romero, Néstor Ricardo Zeitune, Luis Albérto Soria y Roberto Angel Pérez son oriundos de Tucumán, una tierra que ha dado grandes valores a nuestra música vernácula. Ellos integran "Las Voces del Norte" y este año han tenido oportunidad de destacarse en "Canta Argentina" (canal 7); "Sábados continuados" y "Feliz Domingo" (canal 9), y "Argentinísima" (ca-

nal 11).

Entre los temas del último L.P. encontramos dos que pueden incluirse dentro de la línea denominada "testimonial", no habitual en ellos, acostumbrados a un repertorio más tradicional.

—Incluimos "Latinoamérica va" y "El duende cantor" —nos dicen— no por estar embanderadas en una determinada línea, sino simplemente porque consideramos que se trata de composiciones de alto valor poético y musical.

Es decir que no se esquematizan. Y la prueba está en este segundo disco que contiene además "Soñadora del carnaval", "No era un canto mi amor", "Aquel tiempo mío", "Pollerita al viento", "Cueca de los coyas", "Por esta calle azul", "Pa' guitarrear", "Merceditas", "La raqueña" y "Vidala verde" (este último tema es el que ocupara el tercer lugar en Cosquín 73).

—Como puede observarse estamos dispuestos a realizar lo tradicional y lo moderno. Nos interesa llegar al público con obras de real calidad.

—Lo de España puede ser el gran espaldarazo que esperamos aunque no podemos quejarnos del camino ya recorrido en tan poco tiempo.

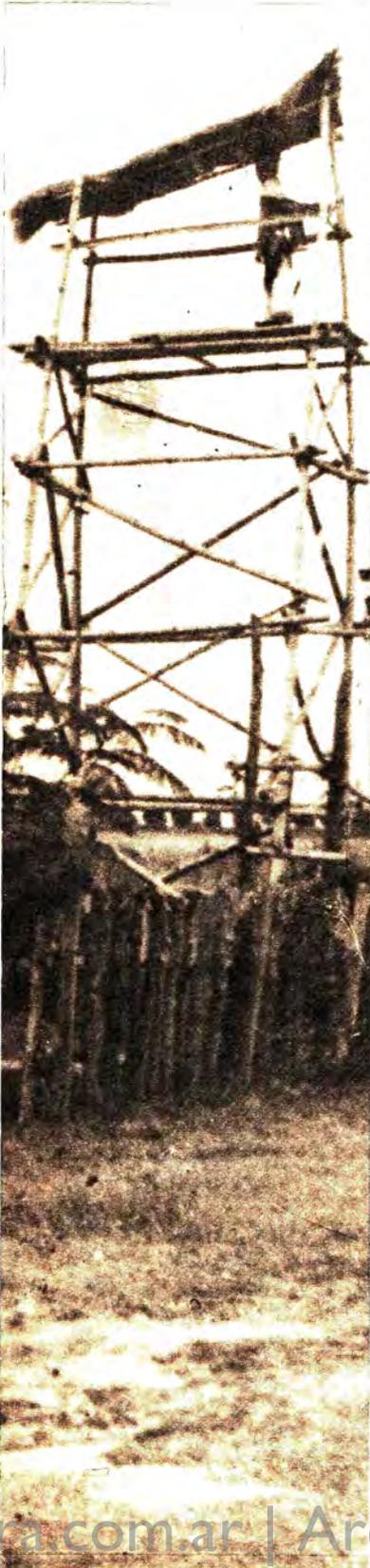
—Debemos tener en cuenta que recién superamos los 20 años de edad, y nos espera un largo camino a recorrer.

Así se expresaron "Las Voces del Norte" antes de emprender la gira anual festivalera, un hecho que ya nadie discute en el país, un triunfo de la música nativa, popular y folklórica que ha sabido llegar al nombre de nuestra patria a través de sus artistas tradicionales y de las voces jóvenes que dieron nuevos bríos al folklore nacional.



España los espera en unos meses más, y en la gira programada podrán hacer valer sus cualidades.

BICHADERO



ALLA LEJOS



Cuando en el campo se quiere decir que una cosa está alejada, no se usa, por lo general, el subtítulo nuestro, sino que la frase viene arrastrándose y quedamente es escuchada así: al fondo de la legua. Algo parecido al nombre de estos cuatro muchachos que se identifican como Ricardo Nievas (1ª guitarra y 1ª voz), José Gambera (2ª guitarra y 3ª voz) Julio César Ramírez (guitarra acompañante y 2ª voz) y Guillermo Daniel Giraldez (bombisto y 1ª voz).

A menudo se los escucha en audiciones radiales donde concurren nuevos valores y de ellos puede afirmarse que caminan bien, sobre todo ahora, que cuentan con el apoyo de grabaciones discográficas que hacen a su difusión. En este trabajo, "Los del fondo de la legua" interpretan temas que

pertenecen a los integrantes del conjunto y que han despertado —tanto en el público como en el oyente— un apoyo positivo. Formados hace poco tiempo, relativamente, los jóvenes intérpretes ya saben, sin embargo, del gustazo del apaluso: festivales, peñas, y fiestas criollas los cuentan en su elenco, además de ciclos radiales y de televisión. Los planes futuros son de inmediata concreción: presentaciones en festivales hasta enero, y de allí en más, una gira por la costa atlántica, como para pasar bien el verano.

Galardonados en Marcos Paz y también en Escobar, los correctos intérpretes (oriundos de Villa Adelina, Pcia. de Bs. As.) saldrán a caminar en el rumbo que su canto gaucho les indica: la canción nativa con dinámica propia.

QUIEN ES QUIEN

¿Quién es María Hilda Barrani? Se la presentamos: una mujer amante de la vida al aire libre, de la poesía, del canto del país. Una compositora de exquisita sensibilidad, transmisora de ese lenguaje llano que se mete piel adentro sin rebuscamientos ni remilgos. Una escritora que, al decir de sí misma "hace lo que siente". Su gama es total, porque María Hilda Barrani compone de pronto una milonga, o litoraleña, serenatas, algún tango o un vals, "lo que se cruce en el camino, pero dándoles formas, como si fuera un hijo. Amo mis temas, los quiero puramente, sin distinciones, y sin modestias afirmo que son los más lindos del mundo, porque están hechos con amor. Sin duda que —aunque en distintos niveles— mis temas están permanentemente ligados a un sueño, a un deseo, a una esperanza, a un

paisaje. A lo que está, o ya no, o lo que simplemente no podrá ser".

Su inclinación musical no le impide cumplir con sus tareas de Gerente de Producción de Radio Cryma, emisora lujanense, donde conduce, además "Tu ciudad... tu música", y donde se perfila como una ferviente admiradora de sus pagos. Basta charlar unos minutos con ella para darse cuenta que su vida conserva el encanto de la provincianía, la magia que el andar apresurado nos va quitando poco a poco. "Este es mi mundo —nos dice mientras conversamos en el patio de su casa, de losas rojas, de añoso aljibe, con romántica glorieta y envidiables macetas— repleto de lo que me gusta rodearme. Aquí vienen siempre mis amigos, mi única familia, lo más valioso que tengo. Por eso esta casa siempre tiene las puertas abiertas".

SIMPLEMENTE EDUARDO Y OMAR

No precisan del apodo de "changos" o "norteños" o "sabaleros" o "legüeros". Son ellos: Eduardo y Omar, dos cantores y guitarreros de Chascomús, allí, donde alguna vez nos entusiasmará la pesca del pejerrey y donde nos desanimaran los mosquitos. En fin, todo parece que es cuestión de costumbre, porque tanto Eduardo Pereyra como Omar Maulin traducen una vehemencia poco común cuando hablan de tan apacible localidad. Será porque durante las jornadas de la Fiesta Nacional del Pejerrey obtuvieron un éxito sensacional. Será porque Emisora Chascomús los cuenta entre sus artistas favoritos. O será, simplemente, porque sus canciones toman el cálido paisaje del lugar y sabe traducirse sin distorsiones, casi puramente.

Intuitivos y armoniosos, Eduardo y Omar no prefabrican en su canto el juego minucioso de las notas. Cantan, dicen, expresan, simplemente. Por eso gustan.



Autora del fondo musical de la película "Cuando un gaucho anda con plata", Hilda Barrani habla de sus composiciones: "Aspiro a que uno de mis temas sea un éxito, realmente. Sólo espero esa satisfacción, y alguno me la dará, si es que vale". El adagio latino "per aspera ad astra" cuya traducción criolla bien puede aceptarse como "la perseverancia ayuda al talento" sobre todo, como en este caso, habita el genio.



LATINOAMERICA VIVE

Lindo título, lindo tema, hermoso y correcto tratamiento el que le otorga Roberto Romero Escalada a su ciclo semanal de LS6 Radio del Pueblo. La cita se concreta los viernes a las 21 hs., y pretende —con muy buen criterio— apuntalar esta América latina, joven y ardiente, que es el futuro de las venideras generaciones.

La audición, que cuenta con el maridaje de la actriz Irma Roy, traduce los momentos trascendentales de los latinoamericanos, sus actividades folklóricas y culturales, el compromiso de su tiempo, tendiendo a una América latina liberada, libre de opresiones y de todo tipo de imperialismo. La concurrencia de escritores, poetas, compositores, actores e intérpretes de la canción hace que se difunda música latinoamericana seleccionada con muy buen gusto y comprometida con el proceso de Liberación. Enhorabuena.



APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE



- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

ENVIE SU NOMBRE Y
DIRECCION Y A
VUELTA DE CORREO
RECIBIRA INFORMES

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PA-
RA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN
VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

BICHADERO

MAS DE LATINOAMERICA

La trae un nuevo conjunto, repleto de inquietudes y de calidad artística: INTI SUMAJ, compuesto por gente joven y de talento, dado que ejecutan indistintamente quena, charango, bombo, caja, pincullo, guitarra, cultrun y anata. Así, puede verse a Isabel Pomar, Juan Vario, Roque Aguirre, Naldo Sosa y Felipe Vario en las peñas de esta Capital y en actuaciones del interior.

Lo novedoso de su repertorio, los instrumentos que utilizan, y el carácter particular que otorgan a sus interpretaciones, hace que el público los reciba calurosamente. Como integrantes del elenco de la delegación de Folklore, permanentemente colaboran con escuelas, hospitales y guarderías donde llevan la alegría y la tristeza paisajística que refleja la música indioamericana. Y su mérito, además de la calidad artística que los inviste, consiste —también— en que en este momento, en nuestro país, conforman el único grupo que ejerce este género musical.



CERO EN GRAMATICA

Habría que aplicárselo a "Los Yunta" que se han permitido modificar el artículo, pero así lo han elegido. Y elegido está por Carlos Rodríguez (segunda voz) y Gerardo López Coronel (primera voz) nacidos en Témperley y Lincoln respectivamente, aunque actualmente residen en Lomas de Zamora. Allí es que en 1969 comenaron a cantar como dúo, puesto que anteriormente lo hacían como solistas. Como eran vecinos, la cosa vino casi sola, y así se dieron a formar un dúo que fue tomando vuelo.

Auspiciado por la Dirección de Cultura de Lomas de Zamora, han grabado un disco 33 doble con temas como "Al jardín de la República" y "Acunando tu recuerdo". Nadando un poco entre el tradicionalismo y la música popular de proyección folklórica, "Los Yunta" han caminado los cardinales del país actuando en Canal 13 de Santa Fe, en la Feria Artesanal del Paraná, compitiendo en el Certamen de Nuevos Valores de Escobar, en distintos festivales de la Provincia de Buenos Aires y también en el Festival de la Canción 1972, antecedentes que le valieron un futuro pleno en esta temporada: antesala para una grabación de tipo comercial y actuaciones en importantes eventos.



NOTINOTICIAS

Falta de tiempo y espacio, y recurrimos a nuestra sección que ya está tomando característica de "columna fija".

Tucumán 4: una interesante oferta recibieron los muchachos de Tucumán 4, que en este momento se encuentran recorriendo el país, puesto que un empresario los ha apalabrado para viajar, en el mes de marzo de 1974, a Suiza. Allí realizarían una serie de presentaciones en distintos lugares nocturnos.

Los Cuatro de Córdoba: Nuevamente viajaron a Bolivia. En el país del altiplano deberán realizar una serie de presentaciones en el Teatro Municipal y presentarán una primicia para el vecino país: una larga duración que será lanzado en Bolivia antes que en Argentina.

Los Andariegos: También para marzo, luego de actuar durante los meses de verano en Mar del Plata y Miramar, marchan, pero rumbo a Perú donde tienen contratadas actuaciones en el Teatro Municipal y en canales de televisión, además de presentaciones en casi todas las ciudades de aquel país.

LOS HERMANOS SAN UNIDOS

Los chicos de "Argentina Seis" se tomaron en serio la cosa, puesto que tres parejas de hermanos son quienes componen este grupo musical nacido en Sastre, Provincia de Santa Fe. Y lo que comenzó como un entretenimiento hoy está tomando formas corpóreas: Nilda y Rosalía Kaufman; Mario y Rubén Seveso y Daniel y Luis Milocco son sus integrantes. Y la cosa va tan en serio que —aparte de Guadalquivir, Cuartito Azul, Como un gorrión, Antonino y Canción con todos— están incorporando a su repertorio canciones folklóricas argentinas de eminentes clásicos.

El conjunto musical, cuyos arreglos y armonización parte de cada ensayo, intuitivamente, está llamado a ser conocido a corto plazo, puesto que, de

POR LOS PAGOS DE MANUELITA

La coqueta tortuga, personaje creado por María Elena Walsh, vivía en Pehuajó. Y será en sus pagos donde se realizará el VII Festival Nacional de Folklore Sureño, del 13 al 16 de diciembre. Los preparativos tienen en vilo a todos los integrantes de la Comisión Organizadora, los que lograron la participación de las representaciones de La Pampa y Trenque Lauquen.

El festival, de especiales características, se desarrollará en homenaje a Argentino Valle, el notable folklorista pampeano, y a su recordación se dará a conocer una obra de Edgar Morisoli y Juan Carlos Bustrizzo Ortiz, que juntamente con Las Voces de la Patria Baya conformarán un espectáculo al que también se suman Guillermo Mareque, Delfor Sombra y Sur Cuatro. Paralelo al festival, se exhibirá una exposición arqueológica y otra de artesanías regionales y un audiovisual sobre La Pampa realizado por la Dirección de Cultura de la Provincia.

sus actuaciones en diversos festivales, el recuerdo que se tiene de ellos es uno de los mejores.

Es una pena que los datos que tengamos de Argentina Seis sean tan pocos, pero estando enterados de su calidad artística; sólo nos resta, desde aquí, augurarle el mejor de los éxitos. No es fácil para un conjunto de voces lograr la atención del público. Y es menos fácil aún cuando se encara esta tarea con absoluta dignidad y desprendimiento comercial.

Suerte.



¿PREMIO LIMÓN?

Creemos que es durante el Festival de Cannes cuando los periodistas otorgan a los artistas participantes diversos premios, y entre ellos figura el del limón, entregado a la figura más agria o antipática. En este caso, el de Tomás Caro, no es así; simplemente sucede que este catamarqueño que canta lindo en serio, ha sido revelación del III Festival del Limón. Pero su mérito no reside allí, simplemente, dado que desde hace unos cuantos años sus presentaciones en escenarios están avaladas por cerrados aplausos (tal como

aconteciera en el 5º Festival de Paso del Salado en Santo Tomé, Pcia. de Santa Fe).

Actualmente puede escuchárselo en cotizadas peñas de nuestra Capital y Gran Buenos Aires, y muy pronto en casi todo el interior, pues pasa a formar parte de un nutrido elenco que participará en casi todos los festivales que comienzan en este mes y finalizan en marzo.

Recuérdelo: Tomás Caro. Después de que lo escuche, nos cuenta.

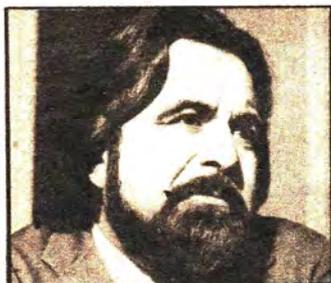
EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

LOS DE SIEMPRE



DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 5º piso oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

BICHADERO

FOLKLORE LITUANO

Y bien, somos la única publicación mundial en materia de folklore. Aclamamos: en publicación mensual de venta masiva. Y si bien es cierto que nos abocamos a lo nuestro, no escapa al lente el folklore de Latinoamérica o —como en este caso— el lituano, una información que podemos transcribir en mérito a la colaboración de Romualdo Jospaitis, corresponsal y reportero gráfico de la prensa lituana sudamericana. El ha sido quien nos escribiera desde Córdoba remitiéndonos fotografías del conjunto de bailes folklóricos lituanos, que juntamente con los de Argentina, Alemania, Suiza, Austria, Hungría, Perú, México, España y Brasil animarán, durante seis días, la 10ª Fiesta Nacional de la Cerveza en Villa Gral. Belgrano, Córdoba, un evento al que iría más que deseosa Myrta Carlen (ascendencia austriaca y consecuente bebedora de cerveza).



CLASE 1943

A ella pertenece Alberto Ale, solista de canto y guitarra que —según cálculos— tiene jóvenes treinta años, y excelentes condiciones como intérprete y compositor. Lo conocimos en una de sus tantas presentaciones en Folklore en 870, por Radio Nacional, y periódicamente fuimos sabiendo de él a través de sus habituales actuaciones en LT8 de Rosario, Provincia de Bs. As., Rivadavia, Ciudad de Bs. As., Colonia (Uruguay), y ciclos de televisión a más de las numerosas giras que ha realizado por el interior.

Nacido en Junín, provincia de Buenos Aires, el barbado Alberto ha sabido



capitalizar día a día sus presentaciones en público, y decimos esto en mérito a su soltura, su presencia de escenario. Un don que no siempre tienen aún los artistas profesionales. Eximio guitarrista, poseedor de una voz educada y bien manejada, suma a sus cualidades interpretativas la calidez innata que adornan cada una de sus composiciones a las que el público premia con calurosos aplausos. Un ejemplo: el cariñoso recuerdo que de Alberto Ale tienen los públicos de Bahía Blanca, Tandil, Olavarría, Rosario, Pergamino, Villa Carlos Paz, Córdoba y Córdoba capital, a más de Salta y Tucumán, y a los que debe agregarse la consecuencia de los auditorios peñeros de Capital y Gran Buenos Aires.

Cuando nuestra edición esté en la calle, Adolfo Peralta Achával estará pisando suelo venezolano, invitado especialmente para ofrecer una serie de recitales guitarrísticos. El eximio intérprete ofrecerá, así, un panorama musical comprendido por canciones criollas, temas variados y danzas regionales y típicas y —a no dudarlo— conformará a un auditorio cuya idiosincracia, si bien es cierto que no está ajena a nuestro gusto musical, es dueña de sus propias convicciones folklóricas.

Nos da mucho gusto saber que Adolfo Peralta Achával representa a la guitarra argentina en otras latitudes, porque es poseedor de una técnica

GUITARRA, CANCIONES Y DANZAS

sumamente depurada; su sonido es rico y claro, amplio y cálido, y su interpretación ajustada y plena de matices. Su temperamento, como inspirado autor de bellas composiciones nativas, lo muestran como un enamorado y ferviente defensor del folklore sureño, sin que por ello deje de lado —como es lógico para un artista de su tierra— las manifestaciones musicales que nutren el hermoso acervo telúrico de toda la Patria. Su inclinación hacia el arte guita-

rrístico tuvo una primera formación intuitiva, pero llevado por un especial interés y entusiasmo, se gradúa como Profesor Superior de Guitarra. Su labor, casi siempre auspiciada por la Subsecretaría de Cultura de la Nación, lo ha mostrado en numerosas giras por el sur del país y también por el noroeste, y en alguna oportunidad tuvimos la suerte de escuchar un larga duración en el que Adolfo Peralta Achával se muestra en toda su riqueza interpretativa.

Hacemos votos por que su actuación en Venezuela le reporte toda suerte de satisfacciones, las que por su calidad como solista de guitarra y compositor se merece con justicia.

CHAQUEÑO Y COSECHERO

Héctor Román nació en Resistencia, en el Chaco, una de las provincias argentinas que más poetas ha dado al país. Y como buen chaqueño inclinado al canto, dice las cosas de su tierra. Anteriormente integraba el dúo Los Cosecheros, y animado por la aventura de hacer conocer lo suyo se largó a Buenos Aires donde inició una nueva experiencia: la de solista. La suerte no le fue adversa: contaba con condiciones suficientes como para poder intentar no salirse de su género y lograr un lugar destacado.

Y así fue: actualmente está como solista de Folk Argentino, correctísima orquesta de cuerdas que interpreta folklore y que depende de la Secretaría de Cultura de la Nación, agrupación que debutará este año en Cosquín y donde Héctor Román pondrá de manifiesto, ante el gran público, sus condiciones de cantante.

Su juventud (tiene apenas 24 años) no ha sido impedimento para que este chaqueño haya recorrido un número considerable de Festivales del interior y logrado, sin excepción, el cálido recibimiento del público. Como él mismo nos dice: "Yo podría haber llegado más arriba, pero voy sin prisa y sin pausa. No me detengo nunca, pero tampoco apuro el tranco, porque sé que para triunfar hace falta hacer las



cosas con convicción. En una época me propusieron formar parte de una orquesta de ritmos modernos, y como músico acepté. Pero al poco tiempo abandoné ese género. No podía sentirme cómodo haciendo lo que no sentía. Y si de un aspecto económico se trataba... y bueno, mala suerte... soy joven y puedo intentar llegar. Soy chaqueño, he vivido y sentido cómo piensan, cómo dicen los hombres de mi tierra. Y esa es una vivencia que no se puede adquirir. Tuve la suerte de nacer en el Chaco, y debo darme al canto haciendo conocer cómo es mi provincia. Ahora formo parte de Folk Argentino, pero trato siempre de interpretar música litoraleña... ¡Es tan

linda!"

El encuentro fue casi fugaz. Nuestro cierre en puerta y sus ensayos no hicieron posible la extensión de la charla. Nos dejó el recuerdo de su presencia bonachona, de muchacho simple y sano... y esas estrofas de los versos de Heraclio Pérez (que hace tantos años grabara Jorge Cafrune) "...Tirol pueblito querido, rinconcito abandonado...", un chamamé repleto de dulzura y de una melodía encantadora, como casi toda la música que se canta en la tierra de la luna toba, la del "eragay" de Adolfo Cristaldo, un formidable poeta chaqueño al que nos referiremos con amplitud en nuestra próxima edición.

ARIEL PRODUCCIONES

SANTIAGO DEL ESTERO 539
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021
BUENOS AIRES

NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO



LOS TROVADORES
CESAR ISELLA
Ballet de Salta
ARMANDO TEJADA GOMEZ
LAS VOCES DE ORAN
CARLOS DI FULVIO
MARIA OFELIA
QUINTETO TIEMPO
HERNAN 'PEPE' PIRRO

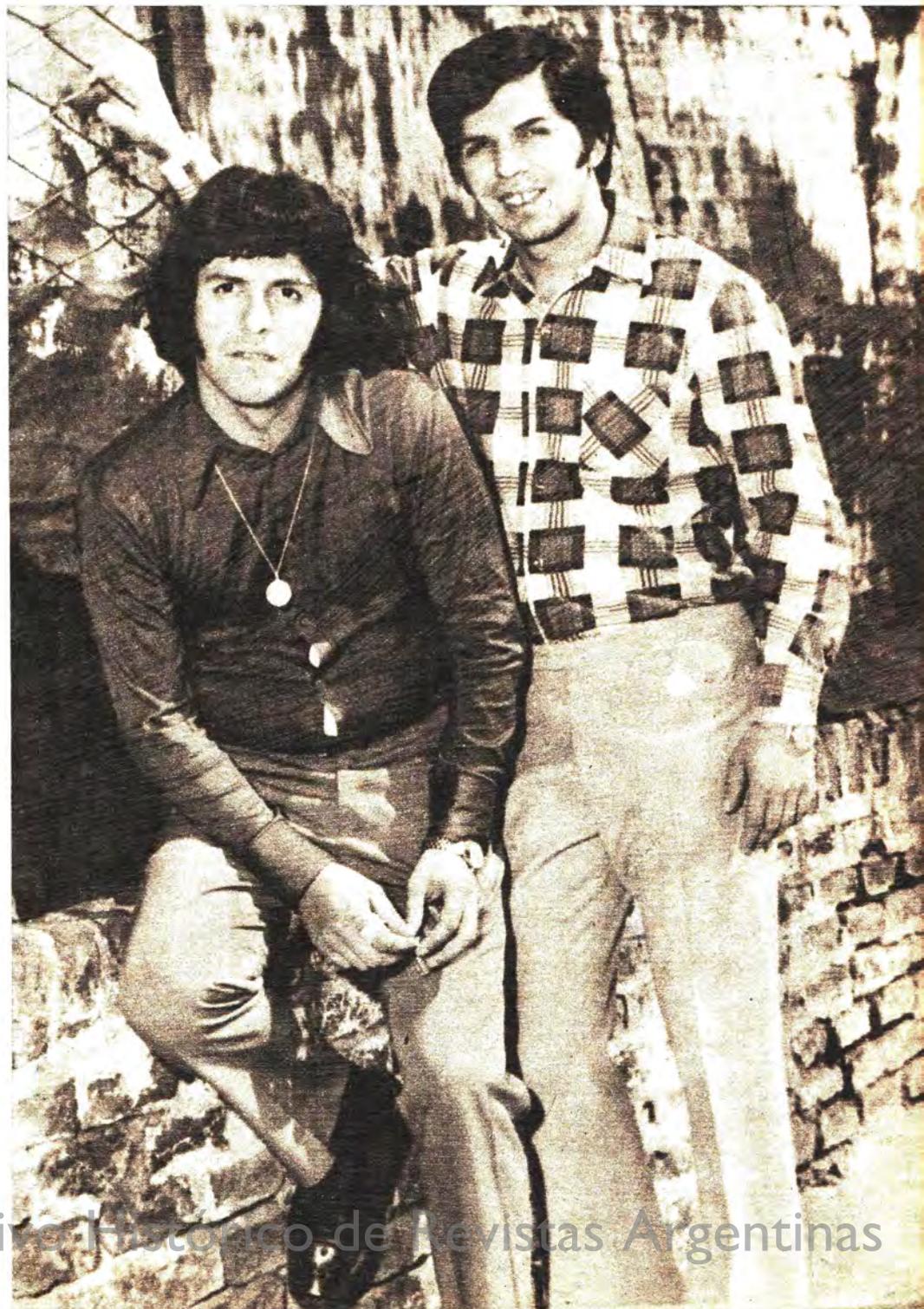
TRINOS

el número atracción

A pesar de sus esforzadas investigaciones, María Curie descubrió el radio un tanto por casualidad. Hechos como éste ocupan una gran parte de la historia de las investigaciones y las exploraciones. Lo imprevisto también tuvo algo que ver con Néstor y Rubén Cuestas, porque la afonía del primero de ellos durante el transcurso del Festival Nacional de Música Litoraleña (Posadas, 1963) hizo que Rubén recurriese a su habilidad e imitando trinos y silbos, salvara la situación. Pero lo que no imaginaron nunca los dos hermanos es que esa innovación les permitiría ser, años más tarde, la atracción de los festivales folklóricos y uno de los números más requeridos para actuar en todo el país.

Nacidos en Paraná, capital de la Provincia de Entre Ríos, y bien llamado el territorio de los pájaros, desde chicos aprendieron a escuchar e identificar a los zorzales, torcazas, chingolos, calandrias, teros, tordos u horneritos, y casi sin darse cuenta fueron incorporando a sus canciones el trinar de los pájaros. Porque tanto Néstor como Rubén —que estudiaban en el Colegio Lasalle de Paraná— se descubrieron a la música gracias a la dedicación del Prof. Lorenzo Anselmi, quien fuera su maestro de canto y el que los impulsara a dedicarse a ello confiando en sus aptitudes, las que comenzaron a tomar características sorprendentes cuando interpretaron juntamente con el coro de alumnos de folklore la Misa Criolla, convirtiéndose en el primer conjunto que la cantara después de Los Fronterizos. Algo que proporciona un especial orgullo al Prof. Anselmi, actual Director de Cultura de Entre Ríos, responsable de ese inicio que ha tomado verdadero vuelo (valga la connotación).

Una charla con "los Cuestas" puede deparar una cierta confusión provocada en la siguiente forma: ametrallan con chistes y cuentos, narran aventuras y



Néstor está serio, pero no es habitual en él. Rubén, el mayor de los dos, es quien silba.

Reclamados en los festivales de todo el país, Los Hermanos Cuestas otorgan a cada presentación la particularidad de sus silbos, una gama increíble de trinos y sonidos difícilmente practicables, y que ellos —sin embargo— realizan con sorprendente habilidad creando aladas melodías que de ninguna manera se apartan de las partituras originales. La casualidad y el haber nacido en Entre Ríos gravitó fundamentalmente en esta original forma de practicar la música folklórica argentina.

anécdotas, dicen cosas interesantísimas sobre las características de ciertos pájaros, de sus costumbres, y transitan la seriedad o la comicidad anteponiendo una profesionalidad que les cabe, por cierto, y de la que no se alejan fácilmente, porque toda su expresión refleja la permanente búsqueda para adosar a los temas nuevos sonidos, para entretener al auditorio con cuentos originales, para ofrecer, en síntesis, un espectáculo divertido y ameno donde el lucimiento no sea personal, sino que haga al nombre de este dúo tan singular.

Cuando los Hnos. Cuestas salieron Revelación Cosquín en 1972, muchos entendieron que su carrera como profesionales del canto tenía poca duración, no por falta de méritos y originalidad, sino porque estaban limitados por un repertorio que los encasilla; pero ellos refutan esas opiniones: "Nosotros llegamos a Buenos Aires hace siete años porque hubo gente como el Escr. Campos y Euclides Vich que se interesaron para que hiciésemos conocer lo nuestro aquí. Y así fue como llegamos —contrato de por medio— y actuamos en un ciclo que luego se extendió y donde obtuvimos gran éxito. De "Noches Estelares" por Belgrano pasamos al "Show del mediodía", luego nos reclamó Roberto Galán en Canal 9 y teníamos actuaciones en "La Querencia" y "Patio de Tango", ya desaparecidas, y en el tradicional "Rancho de Ochoa". Ya entonces ofrecíamos un repertorio amplio, y continuamos acrecentándolo. Hay mucho material, en todos los ritmos, en todas las regiones. Hasta hemos buscado un tango como "El amanecer" y le dimos nuestra particularidad. Luego de haber preparado el L. P. "El canto de los pájaros", todavía nos han quedado temas de reserva como, por ejemplo, el Pala Pala, una de nuestras danzas más tradicionales, y donde se nombra —aparte de los cuervos— a chingolos, tordos y zorzales."

Rubén es el artífice creador de esos trinos y silbidos. Néstor es más cantor y cuentista, y de cada especialización nos regalan sus recuerdos y anécdotas.

Rubén —"Nosotros estudiábamos en la ciudad, pero siempre íbamos al campo. En el período lectivo, los fines de semana, y después durante las vacaciones. Así aprendí a imitar a los pájaros, lo que me hacía centro de las bromas de familiares y amigos. En Entre Ríos todo el mundo silba, pero lo mío ya era un tanto obsesivo: me quedaba sentado, bajo un árbol,



Los Hnos. Cuestas, o el canto de los pájaros. Una forma distinta, original y folklórica de hacer música argentina.

y escuchaba; practicaba y volvía a escuchar. Pasaban horas, y hasta que a mí alrededor apenas si escuchaba una lechuzca, no volvía a mi casa. Pero nunca lo aplicábamos a nuestras canciones, a pesar de que era poco lo que actuábamos. No éramos profesionales y como aficionados integrábamos la Delegación de la Provincia que —enviada por la Dirección de Cultura— participaba en algunos festivales. Recién después del Festival de Posadas pensamos seriamente en incorporar esos trinos a las canciones. De hecho que resulta original, pero es complemento para que se conozca también a los pájaros que habitan cada región. Yo suelo contar, en los escenarios, las características de cada pájaro. Aclaro, por ejemplo, que la calandria tiene identificados cinco silbos distintos, porque —a su vez— es un pájaro que imita a otros. Y un detalle curioso del hornero: hace su casita con su compañera, pero si ésta se muere, inmediatamente —sobre la ya construida— levanta otra con su nueva hembra, pero si es viudo reincidente, su habilidad de albañil le permite edificar otra sobre las ya existentes. Es, en cierto modo, el creador de la propiedad horizontal. Y detalle también original: cada hornero le da una forma particular a su vivienda: algunas son bien redonditas, otras aplastadas, y algunas casi ovales. Al público le agrada saber de estas cosas, y nada mejor que dárselas acompañadas por música. Como imitador no debo ser tan malo puesto que fui requerido para ilustrar las preguntas que sobre silbos y trinos de pájaros conformaron el cuestionario del concurso de Odol. Además, fui llamado para elaborar la banda de sonido de "El Mochilero", con José Marrone. Los pájaros que cantan en esos bosques salieron de aquí." (Y se autoseñala).

Néstor: Yo desde chico tuve habilidad para tocar la guitarra, cantar, zapatear, silbar, y también para estudiar. Pero nunca pude dedicarme a estudiar guitarra. Soy intuitivo, y como tal compongo música. Eso sí, primero la silbo. Yo se

que muchos nos critican, injustamente, porque dicen que subimos a un escenario y yo cuento chistes subidos de tono. Eso no es cierto, porque soy consciente de que en los festivales, en las peñas, siempre hay chicos. Se dice, sí, un cuento que tenga un juego de palabras, o una doble intención, pero nunca grosero. La comicidad debe buscarse sin recurrir a lo chabacano, y además mis cuentos suelen ser de esos cortitos, que provocan la risa con retroactividad, medio cuando ya dejamos de hablar y comenzamos a cantar. José Marrone dijo de mí una vez que pocas veces había escuchado decir chistes con la particularidad que yo les doy, y eso me impulsó a que permanentemente esté a la pesca de un nuevo repertorio. Y tengo paciencia para clasificarlos, anotar las veces que lo repito, y hasta para sacarlos de circulación cuando comienzan a saturar. El buscar cuentos es uno de mis entretenimientos, aunque ahora, entre la gira y las horas que diariamente dedico a componer, no tengo mucho tiempo."

El registro de esta conversación —donde no figuran, por cierto, algunos cuentos irreproducibles pero de increíble comicidad— quedó un tanto trunca: al día siguiente iniciaban la gira que los llevaría a casi ciento veinte festivales en todo el país. Un itinerario que los transportará de norte a oeste, y de sur a este, recalando en localidades donde se los reclama con insistencia, a sabiendas de que son un número atracción, un dúo extremadamente original y "taquillero", y a quien se conoce ampliamente. "Hasta nos ha tocado que en La Quiaca se nos acercara una coyita de diez años, con nuestro disco en la mano, para pedirnos un autógrafo".

La despedida —todavía ensordecida por las carcajadas que provocaron los cuentos de Néstor— nos sirvió, sin embargo, para acercarnos una sugerencia: rescatar las poesías que Leopoldo Lugones escribiera inspirándose en los pájaros. Rescatarlas poniéndoles música, silbos y trinos como sólo saben hacerlo Los Hermanos Cuestas.



ADELINA VILLANUEVA

JORNALERA CHAQUEÑA

Galopa

I

El viento norte ya la despertó
después que el sueño le mintió descanso
cuando abrigado en sombras su hombre se marchó
para cambiar en hambre su cansancio.

No sabe de ciudades ni de escuelas
la estrecha paga y la pobreza son su huella
su aurora amanecida con estrellas
sólo soporta el sol de la sequía.
Mil noches cobijadas con sudor
el callado momento del amor.

Estríbillo

El hijo que ahora viene
se agita y le palpita
en el cálido vientre yerbatero
y el llanto mañanero de los otros
le agrieta en las entrañas
como el quebracho
lastiman los hacheros.

II

Se alarga el día y no termina más
y se empecina en marchitarla
en consumir su vida fecundando así
para un destino de hijos jornaleros.

Repite estríbillo

Letra: MYRTA CARLEN
Música: GABINO CORREA
Editorial Musical KORN



ARIEL RAMIREZ

ALLA LEJOS Y HACE TIEMPO

Zamba

I

Lejos, muy lejos del sol
vuelve el recuerdo de allá,
siento en mis ojos brillar
el azul soledad de mi tierra natal.

Susurra el viento y se va
enloqueciendo el color
y es la nostalgia un adiós
de amapola y torcaz, mariposa y gorrión.

Estríbillo

Allá lejos la Patria andaba,
azulando el día
ciello allá,
tiempo allá,
vuelvo niño al asombro del sur
y por mi sangre una voz maternal
 nombra la vida.

II

Alza su sombra el ombú,
poncho de la inmensidad,
y es mi lejano país
una dulce raíz que no sabe olvidar.

Frente a la bruma y el mar
la lejanía es un adiós
y se me da por pensar que el recuerdo de allá
se me ha vuelto canción.

Letra de ARMANDO TEJADA GOMEZ
Música de ARIEL RAMIREZ
Editorial LAGOS

MADRE CANCION

Canción

Este domingo de octubre,
vergüenza debiera darme,
marcar un día del año
para querer a la madre.
Tomar del día una hora,
de la hora unos instantes,
y como un ramo de flores
y unos versos miserables
y con un beso en la frente
querer pagar lo impagable.
Este domingo de octubre,
vergüenza debiera darme.
Que haya un día de la raza,
lo acepto por segregarme
como acepto sin disfraz
un día de carnavales,
y acepto el día del padre
y hasta el día del idioma
en memoria de Cervantes.
Pero me apena que exista
sólo un día de la madre,
cuando toda una existencia
no basta para adorarla.
Este domingo de octubre,
vergüenza debiera darme.
Deben haberlo creado
para esos hombres hogares
donde el amor lo recuerda
lo rojo del almanaque,
o quizá para esos hijos
que acarician con postales
a la que les dio la vida
con llanto, sudor y sangre.
Este domingo de octubre,
vergüenza debiera darme,
marcar el día, la hora,
premeditar el instante,
inventar un día al año
para querer a la madre.
Este domingo de octubre,
vergüenza debiera darme.

Letra: NICOMEDES SANTA CRUZ

Música: CESAR ISELLA

Editorial LAGOS



ZAMBA QUIPILDOR



JOSE LARRALDE

ENTRERRIANO Y ARGENTINO

Chamarrita

I

Hace rato ando faltando
de los pagos entrerrianos
y aunque me sobran las ganas
sólo tengo pa' soñarlo.
Hace rato ando pensando
de arrimarme a sus cuchillas
y recostao en un tala
llenarme de maravillas.
Darle piolin al arroyo
o cartucho al pajonal
y al silbo de una chamarra
poder sentirme bagual.

Estribillo

Entre Ríos, pago macho,
cómo quisiera volver,
y enredao a una guitarra
sentir que vivo otra vez.

II

A una legua más o menos,
hacia el sur de Villaguay,
hay un rancho color tiempo,
abájese si anda por ahí.
Tal vez no encuentre al patrón
porque es hombre de caminos,
amigo de la razón,
entrerriano y argentino.
Recuerde que allá hay un abrigo
y agua fresca pa' la sed,
rancho de Pancho Velázquez,
si anda por ahí, bájese.

Música y Letra de JOSE LARRALDE
Editorial LAGOS



JAIME DAVALOS

JAIME TORRES

JULIA ELENA
DAVALOS

JORGE WIGGER

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., Of. 14
Tel. 86-6034

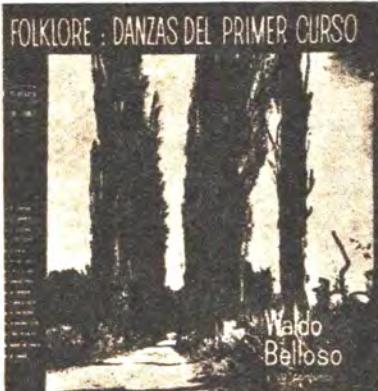
BUENOS AIRES

82 DANZAS FOLKLORICAS

y de proyección folklórica

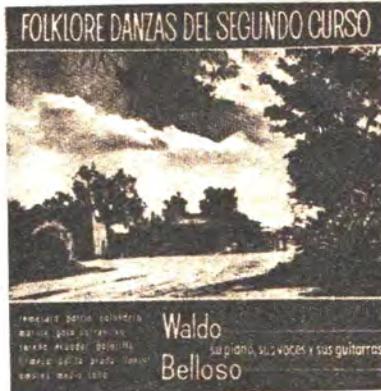
Waldo Belloso

su piano
y su conjunto



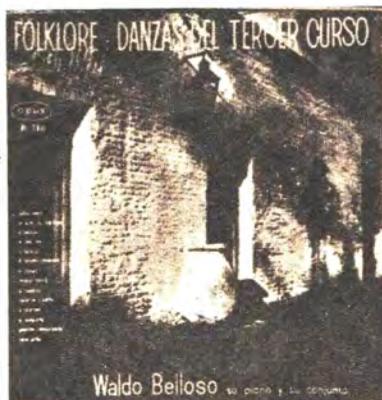
DANZAS DEL PRIMER CURSO

El remolino - Gato
La capillera - Chacarera
El caramba - Danza
Guitarreando - Gato cuyano
El corvo de San Martín
Chacarera doble
Cerro y luna - Bailecito
Pampa huasi - Escondido
El remedio - Danza
Frontera norte - Triunfo
La mariquita - Danza
Arunguita triste - Arunguita
¡Ay Lorencita! - Lorencita
Huella de amores - Huella
El cuando - Danza



DANZAS DEL SEGUNDO CURSO

La romesura - Danza
La patria - Danza
La calandria - Danza trad.
El marote - Danza trad.
Gato correntino - Danza trad.
El llanto - Danza trad.
El sereno - Danza trad.
El ecuador - Danza trad.
El pajarillo - Danza trad.
La firmeza - Danza trad.
¡Ay sí! - Palito
Bailando este prado - Prado
Los amores - Danza trad.
La media caña - Danza trad.



DANZAS DEL TERCER CURSO

El pala pala - Danza trad.
El sombrerito - Danza trad.
La condición - Danza trad.
Los aires con relaciones - Danza trad.
La sajuriana - Danza trad.
La florecida - Danza trad.
Refalosa federal - Danza trad.
Zamba alegre - Danza trad.
Gauchito catamarqueño - Trad.
Cerro arriba - Cueca
El remedio pampeano - Danza trad.
El chalaco - Carnavalito
El pericón - Danza
Cielito de la patria - Danza trad.



DANZAS DEL CUARTO CURSO

Tunante soy - Tunante
Jota cordobesa - Jota
Gavota de Buenos Aires - Danza
La palomita - Danza trad.
Gauchito cuyano - Danza trad.
El guardamonte - Danza
Mirriñaque - Minué
Vendimiadora - Cueca cuyana
El tunante catamarqueño - Danza trad.
Cielito del porteño - Cielito
El encuentro - Danza
Huayra muyoj - Danza
Shottis criollo - Danza
El pollito - Danza



DANZAS DEL QUINTO CURSO

Fiesta gaucha - Jota criolla
La refalosa pampeana - Danza
La mañanita - Danza
El minué federal - Baile de época
Danzas kausani - Danza
El chirete - Chamamé
Salta conejo - Danza
La fortinera - Danza
Dibujos - Polca
El marote pampeano - Danza
El tuaj - Danza
La huellera - Danza
La cortejada - Danza
Doña Ema - Ranchera



DANZAS DEL SEXTO CURSO

Siquipura
Remedio Atamisqueño
El Cencerro
Maikan Sumaj
La Celosa
El Champi
El Achachita
El Zapatero
Zamba
Gato Polkeado
Chacarera Trunca
Escondido

DISCOS **OPUS** *Gala*

SURCO, Industrias Musicales S.R.L.

REFRANERIAS DE MI PUEBLO

POR DANIEL
TORO

QUE IMPORTA TU DOLOR

CANCION

Adiós, adiós, adiós...
murmuraste al partir,
qué importa tu dolor.
Adiós, adiós, amor,
también te dije yo
y me quedé tan solo.

Estribillo

Adiós, adiós...
mi viejo amor!
Ya nunca, nunca más
te seguirán mis besos,
ya nunca, nunca, nunca más,
amor, florecerá mi cielo.
Por tí perdí mi corazón,
sin tí ya vez me he quedado ciego.

Recitado

Ojos que no ven
corazón que no siente.
Si una flor murió ayer
otra flor nacerá sobre tu frente
pero ninguna estrella brilla más
que la que brilla ausente.
Adiós, adiós...
también te dije yo,
caminando por la calle más desierta
adiós, adiós, mi viejo amor,
las flores de mi esperanza cantan muertas.

Música: DANIEL TORO
Letra: JOSE GALLARDO

ZAPATEROS Y SOLDADOS

GALOPA

Qué buen refrán el que dice
zapatero a tus zapatos.
El viñador en su viña,
el buen pescador pescando,
el panadero a su pan,
el hombre de campo arando,
el cantor con su guitarra
muchas verdades cantando
y el soldado en sus cuarteles,
no sé en qué cosa ocupado.

Cualquiera que sea tu oficio,
sí te aprietan los zapatos
líéalos al zapatero que ése entiende de calzado,
no los des al viñador, tampoco al hombre de campo,
ni al panadero, al cantor, o al que entiende de pescados,
y todos juntos impiden que los arregle el soldado,
y todos juntos impiden que los arregle el soldado.

Música: DANIEL TORO
Letra: CHACHO MULLER



REFRAN DE LOS DEMONIOS

CHAMARRITA

Al mal tiempo buena cara
con la careta de turno
va el Cirilo a la rutina,
uno más en este mundo.
Buena cara para el hambre,
carnaval sin la careta,
el hambre de todo el año
no se va con una fiesta.
Con qué cara lo saludo
al que lleva los candados
si mi cara ya lo mira
desde atrás de un enrejado.

Al mal tiempo buena cara,
buena cara y sin un cobre,
agujero merma el cinto
de la panza de los pobres.

Que si llueve o que no llueve,
la cosecha viene mala,
pasa el tiempo en su caballo
y uno quieto en la estacada.
Qué refrán de los demonios
al mal tiempo buena cara,
si el invierno viene perro
y uno en cueros y sin casa.
Cuando el tiempo venga bueno
no pregunte por mi cara,
no es cuestión de andar con penas
cuando el pan está en las casas.

Música: DANIEL TORO
Letra: ARIEL PETROCCELLI



ARGENTINO LUNA

UN CANTOR EN SOLEDADES

Milonga

La guitarra, lazo abierto,
con seis cuerdas, corta el aire,
dibujando redondeles
paisaje sobre el paisaje
no hay ternura más bravia
que la pampa y el coraje
cuando canta por milonga
ese criollo en soledades.

Canta un hombre, piensa el hombre,
no es el grito que lo invade
no es protesta en su garganta
lo que tiene y lo que vale,
él se funde en la madera
como un niño que se sabe,
cobijado hasta la muerte
por la criolla tierra madre.

Habla poco por costumbre,
anda solo porque sabe,
de las cosas que le duelen
quiénes fueron los culpables,
y en el libro de la vida
aprendió a no lastimarse,
protestando noche y día
es difícil que se salve.

Cuántas veces fueron otros
y le dieron mil cantares
para hacer un cancionero
que le hablara de sus pares,
con milongas, con estilos,
rebeldías que él ya sabe,
que por más que las entone
en su rancho sigue el hambre.

Hoy lo veo con su niño
de la mano, por las tardes,
dialogando en el futuro
con el surco y con la sangre
mientras besa la mejilla
va pensando que ya sabe
es mejor morir arando
que vivir déle quejarse.

Letra y Música: ARGENTINO LUNA



LOS TROVADORES

PALOMA Y LAUREL

RETUMBO

Una palomita
llegó herida hasta los valles.
Pecho colorado
como brasita del aire.
Lágrima del día,
el rocío le junté.
Bebió de mi mano,
gotas de rocío y miel.

Debes volar,
debes volver
al nido tibio
del atardecer.
En el nidal
me gusta ver

sobre la tarde
paloma y laurel.

Palomita herida
yo te quiero ver volando,
desde mi ventana
sobre la rama del árbol.
Valle sin paloma
no podrá reverdecer.
¿Dónde irá el palomo
sin palomas a padecer?

Música: CESAR ISELLA
Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ
Editorial LAGOS



LOS TUCU TUCU

CANDOMBE PARA MIGUELA

La negra Miguela tiene
dos negritos que acunar
pero por las noches vienen
tambores a repicar.

Entonces Miguela sueña
que es su modo de bailar
y el viento de su pollera
levanta la tempestad...

Miguela quiere bailar.

Los negritos de la negra
como el padre le saldrán
si a la vida le pelean
seguro le ganarán.

Miguela quiere bailar.

(estribillo)

¿Adónde te vas Miguela?
Miguela ¿dónde te vas?
Mientras sus dos hijos duermen
Miguela quiere bailar.

Qué le han hecho a esta Miguela
qué manera de bailar
la tristeza se le vuela
mejor si no vuelve más.

Miguela quiere bailar.
(estribillo)

Letra y Música: ROBERTO TERNAN
Editorial Musical KORN

YO NO CANTO POR LA FAMA

MILONGA

Siempre solito he vivido,
solito aprendí a templar,
conque de puro aburrido
me da a veces por cantar...
Ocasiones pialo el aire
de una milonga por a'í,
y lo estiro en el camino
como p'hacerla llorar.

A veces, arriando tropa,
cuando me toca rondar,
estribo, monto y al tranco
me pierdo en la oscuridá;
prendo un pucho en otro pucho
y un canto en otro cantar
y me acompañan los grillos
cantando entre'l pastizal.

Cuando me hiere l'ausencia
me corto solo, y sin más,
bajo cualquier sombra e'toro
destrenzo este milonguair;
por el tiento de un floreo
me dejo dir sin pensar,
como quien chifla en la noche
poblando su soledá...

Y a veces por los domingos
me piden y entro a cantar
haciendo pie en esta copla
redondita como un rial:
Yo no canto por la fama,
yo canto pa'remediar,
cantando acorto distancias
y canto al ñudo nomás.

Música y Letra de:
OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS

Editorial LAGOS



OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLOS



ARMANDO TEJADA GOMEZ

FLOR DE LA LEÑA

HUAYNO

Mientras da vueltas el sol
puneño y crepuscular
desde lo azul vuelve el pastor
arriando la soledad.

Cae la tarde y la luz
derrumba la claridad,
creo escuchar, lejos, tu voz
y es silencio nomás.

Guiño del aire, el clavel,
aroma el aire de paz
y es cuando en puntas de pie
vuelve la noche ancestral.

Flor de la leña, te vi pasar
bajo los cielos de Seclantás,
coya puneña, adonde irás
enamorada del carnaval.
Adonde irás
siguiendo el rastro del sol,
dura raíz
que le dió al cobre el color.
En Seclantás
tu sangre guarda un dolor,
un yaravi
de olvido y de soledad.

Siglos de barro y maíz
duermen en la oscuridad
donde quedó sola y ritual
la luna del Antigal.

Todo el misterio del sol
vuelve del atardecer
y en su agonía de luz
el valle parece arder.

Letra: **ARMANDO TEJADA GOMEZ**
Música: **KELO PALACIOS**

Editorial LAGOS

Para entretener su noche
descubriendo a una
Argentina casi
inédita,
de 03.00 a 04.00 Hs. por

LR 5
RADIO EXCELSIOR

en su frecuencia
de 950 kilohertz

MYRTA CARLEN
lo conducirá
"PAIS ADENTRO"



**"PARA QUE EL PAIS
CONOZCA AL PAIS"**

*Canciones relatos y leyendas,
en feliz coincidencia
de imagen y canto, y en
la voz y guitarra
de su creador*

PITI CANTEROS

Para su contratación
LABREA 1151 - B. AIRES
Tel. 82-5738

Jueves 15 de noviembre - 13 hs.
 Desde Dársena Norte partió
 rumbo a la Antártida el
 Rompehielos Gral. San Martín,
 el que juntamente con el
 Bahía Aguirre participa del
 Operativo Antártida con
 aprovisionamiento y relevo de
 dotaciones a las Bases que allí
 funcionan. La carga, esta
 vez, fue acrecentada con el
 primer envío de FOLKLORE.



RUMBO A LAS CIUDADELAS

Ver alejarse un barco siempre es un espectáculo al que ensombrece la tristeza. Sin embargo, cuando partieron el Bahía Aguirre y el Rompehielos Gral. San Martín con rumbo a la Antártida, todo estuvo revestido de una particular alegría, porque tanto la tripulación de los navíos como el público que concurrió a despedirlos, reflejaron la conciencia de la misión que les ocupa. Folklore estuvo presente en la ceremonia, puesto que en este viaje se estableció el primer envío de nuestras publicaciones a las Bases Antárticas Argentinas, concretando así el espontáneo deseo de don Alberto Honegger de acercar ejemplares de **Todo es Historia** y de la que nos pertenece, tanto para las dotaciones efectivas como para ambas tripulaciones.

El gesto fue hondamente agradecido por el 2º Comandante, Cap. Federichi, con quien departimos en los momentos previos a la partida. Esta contó también con la presencia del Sr. Ministro de Defensa, Dr. Miguel Angel Robledo, quien —ya a bordo— tuvo la deferencia de contestar a nuestras preguntas sobre la difusión que se debe otorgar a las tareas que permanentemente se realizan en el sector antártico. Puesto en antecedentes sobre la remesa de nuestro material, nos pareció interesante la cobertura de la nota periodística inquiriéndole su opinión al respecto. El Dr. Robledo aprobó enfáticamente lo dispuesto por nuestra Editorial y, a continuación, rescató una sugerencia implícita en la pregunta de si su Ministerio se abocaría a la difusión y promoción de la labor que desarrollan las Bases para que ésta se conozca con realidad y profundidad en los establecimientos escolares. Su contestación nos otorgó el compromiso de —aun en nuestra publicación especializada— contribuir a esa difusión, ya que —agregó—



A bordo del A.R.A. Rompehielos General San Martín, de izquierda a derecha: Roberto Dellavedoña, Cap. Federichi, Dorita Aguirre, don Alberto Honegger y Sra. y Folklore (Dpto. Redacción), cumplimentando la entrega del primer envío.

el contacto de vuestras ediciones contribuirá a un mayor conocimiento con estos nuevos lectores.

Acompañados por la Sra. Juanita Honegger, Marcelo Nieto, Dorita Aguirre (la Excelsior lamando), el técnico Roberto conocida voz de "Atención Antártida... Dellavedoña y el propio don Alberto, pudimos conocer "el sapo" (como es designado familiarmente el Rompehielos), conversar con su tripulación (buzos, hombres ranas, meteorólogos, maquinistas, electricistas, etc.) y vivir un poco esa euforia de la partida, apretujándonos entre abrazos de familiares y amigos,

rozándonos con alguna lágrima indiscreta de la novia que queda sola por un año, o dos; sintiéndonos mínimos, empobrecidos con nuestra torpe melancolía ante la feliz despedida de esos hombres que partían responsables de su misión. Una tarea que, sin embargo, no les quitará sus horas de descanso en la que están incluidas las lecturas, envidiable pasatiempo que de ahora en más tendrá sus instantes dedicados a Folklore y **Todo es Historia**, dos revistas argentinas, escritas con sentido argentino y que ya ingresaron al inventario de las blancas ciudadelas.



Mayoría femenina con la Presidencia de Alicia Fanny Berra, la pro-Secretaría General de Graciela Izaguirre y la Secretaría de Actas de Estela I. de Ciluzo, reunidos en la sede de El Píal.

La sigla nos pertenece con absoluta responsabilidad, pero tras ella se identifica la FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES FOLKLORICAS, entidad que desde 1960 agrupa a centros tradicionalistas para la divulgación y práctica de las manifestaciones tradicionales argentinas. Folklore participó de las actividades y proyectos de la C.D., los que en rigor tienden al fortalecimiento de nuestras auténticas expresiones.

FADIF

LA UNIDAD HACE LA FUERZA



Intentar el acercamiento real y lógico de las instituciones oficiales, realizar peñas y estar permanentemente en la difusión del folklore. Ese es el fin.

La labor que desarrolla es múltiple, porque además de ajustarse a los articulados de sus estatutos, la Federación Argentina de Instituciones Folklóricas ofrece una dinámica de proyección digna de destacarse. Estuvimos reunidos aprovechando la habitual convocatoria de la Comisión Directiva con las distintas Peñas —activas y/o adherentes— y donde se da tratamiento a proyectos, mociones o problemas derivados de la misma actividad que se practica, es decir, la difusión del conocimiento de las antiguas formas de vida, costumbres, usos y faenas desarrolladas en nuestro país; la divulgación y práctica de las danzas tradicionales y folklóricas, o el fomento de la música y la poesía nativista, promoviendo —inclusive— la investigación y el estudio de hechos pretéritos, todo ello tendiendo a la formación de una verdadera conciencia nacional.

La reunión, con la presencia de la totalidad de la mesa conductora, nos permitió indagar sobre los futuros pasos

de la Institución, la que al decir del Dr. Raúl Terrén, Vice Presidente de la misma, "...nos lleva tiempo, y también dinero, fuera del empeño y el esfuerzo que aunamos para que esto continúe y cada vez tome más cuerpo, más solvencia". Y de entre esos proyectos, dos que ofrecen, a su sola mención, la dignidad con que se trabaja. El primero, tendiente a la implantación de la enseñanza del folklore en las escuelas; propósito que está asentado sobre bases congruentes, puesto que ha sido presentado como Proyecto de Ley a la Comisión de Cultura del Congreso de la Nación, habiéndose solicitado la audiencia correspondiente con el Gral. Perón.

El segundo, otorga tratamiento a la creación del Departamento de Folklore en la O.E.A. para permitir el intercambio natural entre las Peñas latinoamericanas, tendiendo a una unidad continental que hermane a los pueblos americanos en mérito a su raíz telúrica.

La FADIF (como la hemos bautizado a título personal) no asienta su labor en proposiciones o planes a futuro, sino que recibe, evalúa y analiza, prestándole su apoyo, las mociones de Peñas afiliadas o no (como el caso de una agrupación que se hizo presente en la mencionada reunión, a fin de reunir profesores para enseñar folklore en villas de emergencia) sosteniendo con su asesoramiento la compleja gama —interesante, por cierto— de agrupaciones folklóricas, tanto de entidades privadas como de sindicatos, con miras a lograr una ajustada difusión de las artes nativistas (en la faz artesanal cuenta con el apoyo del F.N.A.) y tendiendo a la expansión, formación y difusión de las Peñas folklóricas de toda la República Argentina, para quienes destina asesoramiento general. Un noble propósito dedicado a que los esfuerzos individuales no se diluyan y se logre un sólido fin a la divulgación y práctica del folklore nacional.

enseñanza de guitarra

Si... estimados lectores de la Revista **Folklore**. Antes que decidáis bombardearnos con vuestras cartas, diciéndonos que la zamba "Engañera" fue publicada hace mucho tiempo, y que la desilusión de ver algo repetido y que... todo lo que se dice en estos casos, salimos al paso con toda valentía y decimos: que no todos los lectores de nuestra revista tienen la suerte de poseer esos números de antología de hace... taitantos años, y, en consecuencia, alguna que otra cosita se puede repetir, especialmente cuando se trata del pedido de una cordobesa a la que tenemos el derecho de imaginar tiernamente joven y por lo tanto recién iniciada en la lucha contra la guitarra.

Además, y ante los preparativos del próximo festival de Cosquín, creímos oportuno anticipar "Zamba del Cantor Enamorado", del querido Hernán Figueroa Reyes. Tanto "Engañera" como "Zamba del Cantor Enamorado", es posible que tengan que ser cantadas con transporte en el 2º o tercer casillero, especialmente para voces femeninas de registro normal.

"Y como si esto fuera poco...", la yapita dada a través de esta popularísima chilena salteña, que los "Chalcha" terminaron de imponer en el gran público y que es "El Cocherito". Para quienes desconocen el término "chilena", acotaremos que es la denominación con que en ciertas provincias del Norte, Salta entre ellas, se designaba antiguamente a las zambas y que quedó en vigencia, justamente, en aquellas composiciones que datan de muy antiguo, tal como es la presente obra. En cuanto a las cartas del "Correo de la Música y de los Instrumentos", serán contestadas en el próximo número.

ARNOLDO PINTOS

ENGAÑERA

Zamba de: JULIO A. JEREZ

LAm LAm MI7 LAm
CORAZON POR QUE NO CALLAS
NO TE CANSAS DE LLORAR LAm
{ MIRA QUE ME ESTOY MURIENDO MI7
MIRA QUE NO PUEDO MAS LAm.

Si yo pudiera arrancarte
para dejar de penar,
p'asi mostrarle a esa ingrata
que al que olvida hay que olvidar

ESTR. RE m MI7
AYER LA HE VISTO CON OTRO
ALEGRE LA VI PASAR LAm
GANAS TUVE DE GRITARLE MI7
ENGAÑERA P'ANDE VAS LAm

AURA: GANAS TUVE DE GRITARLE MI7
ENGA NE RA PAN DE VAS LAm
3 ACORDES: ↓ ↓ ↓

SEGUNDA =

Corazón, vos me engañaste
o es que no te comprendí...
Pensé que no la quería
y hoy miro que no es así.

Tengo miedo muchas veces
tengo miedo de aflojar...
Tengo miedo que me obligues
corazón a perdonar.

EL COCHERITO

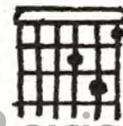
Chilena popular salteña

MI m DO M SOL M
OIGA COCHERITO
POR CUANTO ME VA A LLEVAR
{ LA LA CALLE CASEROS MI m
FRENTE AL PANICERO ME VA A DEJAR MI m

Quiero comer aji
que pique, hasta reventar,
para volver a casa
y decirle a Juana
que sé cantar.

Oiga cocherito,
¿por cuánto me va a llevar

a la calle Laprida,
vuelta a la esquina
José Julián?
Suba no más, señor,
que nada le va a costar,
y en la calle Caseros
frente al pancero
hemos de arreglar.



LOS TONOS QUE NO FIGURAN AQUI, ESTAN EN LA PAG. DE ENF.

PEÑAS

VIERNES 7 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA y el Dúo Vocal SIEMPRE.

PEÑA "EL ZORZALITO", Club Def. de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO, 12º aniversario. PEÑA "EL SUSPIRO", Club Unidos Pompeya, Av. Sáenz 871, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.

SABADO 8 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR Y TEHUEL, cierre del ciclo 1973.

PEÑA "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "EL TREBOL", Club Morán, Pedro Morán 2446, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs., gran elenco, presenta Miguel Correa.

PEÑA "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez, 22 hs. Fiesta fin de curso, por primera vez juntos dos peñas están unidas "Amor y Danza" y "La Firmeza" de F.A.T.E. en un gran espectáculo 1973 con luz negra, dirigido por el profesor señor Carlos Vargas.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs., finales del certamen de aficionados, presentan Horacio Agnese y Diana Sanmartino.

PEÑA "LA SIMOQUEÑA", Soc. de Fom. José M. Estrada, José M. Bosch 287, Villa Bosch, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA, 4º aniversario.

DOMINGO 9 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 22 hs., reunión nativa.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS" Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 19 hs. Fogón y danzas, entrada libre.

PEÑAS "EL PAMPERO", "EL KIYU" y "LA CHALITA", celebran el fin de temporada 1973, con una gran fiesta nativa en el campo de S.O.I.V.A. Sindicato del Vestido, situado en Punta Chica, salen micros desde Plaza Flores a las 7.30 hs. se invita a todas las peñas y amigos que quieran concurrir reservar con tiempo las comodidades en dichas peñas.



Malambo 2000, un conjunto que auna la danza y la percusión en un espectáculo de calidad y buen gusto. Sus integrantes: Rafael Benicio, Oscar Peyra, Daniel Cámara y Daniel García. Sus actuaciones en peñas, festivales y televisión le valieron aplausos y un contrato exclusivo en el "Sheraton Hotel", cúmulo de actividades que no les impide, sin embargo, colaborar permanentemente con escuelas y entidades de bien público.

VIERNES 14 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KAUSANI.

PEÑA "LA CHISPA", Centro Navarro, Moreno 3682, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

SABADO 15 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS Y KARU-MANTA. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs., cena danzante con atracciones y obsequios organizada por la Sub comisión de damas.

PEÑA "EL LAZO", Agrup. Trad. Arg., Tókinson 1175, San Isidro, 21 hs., despedida del año.

PEÑA "FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA, 8º aniversario.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs., gran elenco, presenta Miguel Correa. PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná,

22 hs., finales del certamen de aficionados, presentan Horacio Alberto Agnese y Diana Sanmartino.

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. Cultural y Folklórica, Av. Mitre 1876, Avellaneda, 22 hs., gran fogón y peña benéfica organizada por la Comisión de damas con un desfile de artistas nativos que prestan su colaboración desinteresada; no falte, lo esperamos.

PEÑA "LA CHAYA", Soc. Italiana de Socorros Mutuos "Patria y Labor", Av. Mitre 467, Caseros, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la típica BUENOS AIRES, 13 aniversario.

DOMINGO 16 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL RODEO", Circulo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 hs., izamiento del pabellón, sortijas, jineta, espectáculo artístico, baile nativo, fogones, payadas, parrilla y pulpería. Celebrando sus 35º años de vida, en esta oportunidad se le hará entrega de la distinción máxima que la institución otorga anualmente consistente en el cencerro de bronce al Dr. Félix Luna, por su obra argentina.

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs., reunión nativa.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2298,

Cap., 19 hs. Fogón y danzas, entrada libre.

VIERNES 21 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto AYRAMPO.

SABADO 22 DE DICIEMBRE

PEÑA "LOS AROMOS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1547, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos AYRAMPO y Típica GAETA.

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs., gran elenco, presenta Miguel Correa.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR, en su 13º Aniversario.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs., entrega de premios a los ganadores del 3º certamen de aficionados realizado en "El Rancho de Don Pedro" en Belén de Escobar, tercera edición, año 1973.

PEÑA "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez, 22 hs., cena de camaradería y peña. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA Y LOS MENSAJEROS DEL NORTE, se invita a todas las peñas de Capital y Gran Bs. As., a compartir el brindis de la amistad nativa en este final 1973.

PEÑA "CLUB DEL AIRE", Club Stentor, Saráchaga 5634, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 23 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs., reunión nativa.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2298, Cap., 19 hs. Fogón y danzas, entrada libre.

VIERNES 28 DE DICIEMBRE

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs., fiesta nativa extraordinaria fin de año. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y Gran elenco.

PEÑA "EL FOGON", Club Telégrafo y Crisol Unidos, Zaraza 951, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

SABADO 29 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M., Varela 1802, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS 4 GRILLOS.

PEÑA "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 hs., gran elenco, presenta Miguel Correa.

PEÑA "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fom. Villa Vallier, a 3 Km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs., fiesta de fin de año.

PEÑA "LA CHALITA", Club Gim. y Esgr. de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU-MANTA y la presentación de Patricia Del Alba.

DOMINGO 30 DE DICIEMBRE

PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs., reunión nativa.

PEÑA "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2298, Cap., 19 hs. Fogón y danzas, entrada libre.

VIERNES 4 DE ENERO DE 1974

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs.

EL PAIS PRIMER ACTOR

LRI Radio El Mundo

UNA BUSQUEDA DOMINICAL DE LA ARGENTINA Y SUS MISTERIOS

Y UNA MANERA ARGENTINA DE ENTENDER LA MUSICA

Domingos de 7 a 10.30

AUSPICIA:

MICROFON ARGENTINA



Desde Carlos Casares, Cacho Baldi llegó hasta Adrogué y plantó su rancho. Allí se lo escucha habitualmente y se aprecian sus cualidades de cantor e instrumentista.



QUIROGA LARRETA

APODERADO GENERAL

ANIBAL CUFRE

Tel 71-3910
CAPITAL FEDERAL

IRMA LACROIX: ANDARINA SIN PAR

La ductil escritora que cotidianamente nos regala el paisaje de su poesía en canciones de notable vuelo popular, se perfila también como aguda observadora del cancionero del país. Así lo expresa a través de sus audiciones por Radio Belgrano, y en periódicas charlas y conferencias donde se advierte su conocimiento y sensibilidad.



Aldo Monges y Ramona Galarza, invitados especiales a "Así cantan los poetas" que, por Radio Belgrano, conduce Irma Lacroix juntamente con Oscar Casco y Sombra Rius.

Salón de actos de Sadaic, donde "Por mi tierra cancionera", su charla de ese día, mereciera elogiosos comentarios del público y la prensa. Una prueba de su inquieta personalidad como escritora y como mujer.



La conocemos desde sus colaboraciones en revistas de venta masiva, desde sus incursiones en el canto —junto a su hermana Elida— desde que el Chaco la inundó con su inspiración de pescadores y guitarreros y con sus calles sombreadas de lapachos. Desde siempre, tal vez, porque nació en una provincia poblada por pájaros. Y como tales canta, y dice armoniosamente sus vivencias. La gozamos en las páginas de sus sonetos, y nos regocijamos con su presencia cálida y amical a la vez. La advertimos inquieta a través de sus audiciones por Radio Belgrano, donde los lunes, miércoles y viernes a partir de las 22,30, Irma conduce equitativamente "Así cantan los poetas", un ciclo comenzado ya hace varios meses y que cuenta con la colaboración de Oscar Casco y Sombra Rius, correctos actores que tienen la responsabilidad de ilustrar poéticamente la descripción geográfica, histórica y folklórica que de cada provincia argentina se realice. Tal la característica de un programa que agrada por su temática diferente, por la complementación musical acertada y porque logra rescatar nombres y piezas poéticas y darlas a conocer por intermedio de la radio, vehículo práctico de la cultura popular.

Pero Irma Lacroix no queda allí: se extiende y dimensiona cotidianamente cuando por Radio El Mundo integra el equipo de "Mujeres", una hora desbordante de simpatía, una audición generadora de un humor sutil, armada con buen gusto y con sentido de la hora actual que vive la mujer y el papel que le toca desempeñar. Aquí, nuestra poetisa tiene a su cargo reportajes (o charlas) no convencionales con destacadas figuras del arte, y animados cuentos donde se nota su singular delicadeza. Acompañada por Laura Escalada, Graciela Teissaire y Rosita Gorbatto, todas y cada una aportan su cuota de entretenimiento, a la que adosan una selección musical agradable conformando, así, un programa ameno destinado a la mujer, pero perfectamente receptable por cualquier oyente.

Y aquí tampoco muere la actividad de la polifacética I. L., sino que continúa en la intimidad de su casa, en el teclear de una máquina que genera magia al toque de su mano, gestora de un pensamiento gracil y correcto que resume ajustados poemas y bellas prosas, todas inspiradas en ese andar que desde hace muchos años la lleva a recorrer el país y tomar para sí cada paisaje, cada hombre o mujer, y volcarlo en sus composiciones.

Así reconocida, es que en reiteradas oportunidades ha sido reclamada por agrupaciones culturales para que diera conferencias. La última, realizada a mediados de octubre en SADAIC la mostró una vez más en toda su amplitud de escritora y mujer. Y presentada por el poeta Carlos María es que durante dos horas desarrolló un viaje al que dio en titular "Por mi tierra cancionera", y donde las costumbres y el folklore musical, junto a la poesía regional tomaron cuerpo interpretativo en Los Gonzalos, Oscar Casco, Horacio Guarany, Sombra Rius, Gladys Marvel, Rosita Díaz e Indiana.

Un auditorio interesado en toda la descripción y en el tratamiento dado al tema, siguió con atención este andar que con su habitual gracia regaló Irma Lacroix, la que recibió —al final de su charla— un cerrado aplauso, tanto del público concurrente como de altas personalidades de las letras y la música también presentes.

No son muchas, por cierto, las mujeres que escriben otorgando a su producción un color telúrico, y de entre ese apretado grupo es Irma Lacroix quien le ha dado el tinte paisajístico revestido de total ajuste poético. Su permanente andar, su inquieta vocación, a la que suma el oficio del buen gusto, la coloca entre los más destacados escritores de corte folklórico argentino, porque sin abordar la temática incisiva se proyecta —permanentemente— como una autora consciente de la difusión de lo nacional, en un andar que no sabe de descansos porque gira, sin pausa, sobre la geografía del hombre argentino y su poesía.

Myrta Carlen

NUMERO ANTERIOR

Desde la tapa (donde hasta parecen lindos los Tucu-Tucu), pasando por notas como las de Los Chalchaleros, hechas con sutil buen humor, descubriendo a Pepe Pirro, cronicando festivales, con un editorial sin desperdicios, el número 227 me pareció buenísimo, por lo que les hago llegar mis felicitaciones.

Adelaida Ríos Ortiz
San Miguel de Tucumán

Después de haber leído en el número anterior la nota sobre la Antártida Argentina, supe que había una audición dedicada a ese desierto blanco. La escuché y me sentí complacido, sobre todo porque en ella me enteré que **Folklore** hizo su primer embarque hacia esa zona. Muy buena idea. Ojalá otras publicaciones imitaran el gesto de don Alberto Honegger.

Pablo Baitán Argüello
Bahía Blanca

ADMIRADORES

Les escribo en nombre del Club de Admiradores de Stella Maris Acacio, compositora juninense de grandes méritos, para felicitarlos por la labor que realizan mes a mes, y me siento en la obligación moral de hacerlo, puesto que gracias a esa publicación se puede advertir el movimiento folklórico y se conoce a la gente que recién empieza su carrera artística.

Mario Maggi
Lincoln - Pcia. Bs. As.

SUGERENCIAS

Entiendo que debe ser una cuestión de costos, pero, ¿no hay posibilidades de que en **Folklore** se incluyan páginas interiores a color? No es la primera vez que se les hace un pedido de esta naturaleza. Lo sé porque he leído en la sección **Cartas** solicitudes similares. Hasta creo que sería de buen gusto, y además, un muy buen argumento de ventas. ¿O me equivoco?

Martha R. Torrealbas
Miramar

CAMPAÑA

Dicen que los periodistas son el cuarto poder, y si está en sus manos, bien podrían iniciar una campaña

CARTAS

para que en nuestras emisoras radiales se escuche, en horarios diurnos, una mejor música, y sobre todo, de corte nacional. Los buenos programas folklóricos o tangueros se irradian de madrugada, como si durante el día el público no pudiese escuchar lo que es música argentina.

Roberto Pablo Pérez
Capital Federal

TITULOS

A ustedes les vendría muy bien aquello de "engañosos... ¿a dónde quieren llegar?", porque en la tapa (227) dice textualmente: "Los Cantores de Quilla Huasi: ¿nunca más Japón?" y luego se descubre, leyendo la nota, que van a volver. Si lo que desean lograr es la atracción de la compra de la revista, bueno, está bien. Admitido. Pero no engañen a los que somos lectores vitalicios. Por el resto, felicitaciones.

Daniel A. Vélez
Baradero - Pcia. Bs. As.

Nada que ver lo de Chalchaleros vs. Fronterizos por K.O. con la nota anterior. ¿Por qué K.O.?

Dora Achával
San Ignacio - Misiones

Porque el Luna Park de Buenos Aires es cita obligada de reuniones boxísticas.

PREFERENCIAS

Ustedes son dueños de hacer notas a quienes se les antoje, pero considero que hay gente de gran valor dentro de nuestro folklore que no tiene, de su parte, el más mínimo apoyo. En cambio, se advierte, mes a mes, una marcada preferencia por solistas o conjuntos un tanto mediocres. Y les doy un ejemplo: César Isella, a quien lo recuerdan en algún epigrafe y como parte del elenco de algún festival. Nunca un artículo; otro: Zamba Quipildor, un muchacho que canta muy bien y a quien se lo conoce en Europa más que en su propio país. Y ustedes son los responsables de esa frase que tanto nos duele: "nadie es profeta en su tierra". Mentira, cuando hay calidad, el público sabe apreciarla. Los artistas, sin embargo, necesi-

tan de la difusión de su arte (en cualquier campo) y de un contacto periodístico con el público. Quiero suponer que muchas veces les falta espacio; de acuerdo. Pero si de tamizar el material que tienen se trata... bueno, dejen de lado ciertas preferencias y sean un poco más equitativos.

Carlos César Fernández
San Pedro - Jujuy

Chalchaleros, Fronterizos, Guarany, Tucu-Tucu, Los Olimareños, Quilla Huasi... y van... bueno, mejor dejar de contar, pero, ¿es que no hay otros artistas para ustedes?

Gaby, Inés y Marty
Guaqueguaychú - Entre Ríos

RECORDATORIO

El 18 de octubre se cumplieron 20 años de la muerte de don Artidoro Cresceri. **Folklore** hubiese tenido que tener la obligación de recordarlo. ¿O no?

Clara Pérez Carmena
San Miguel de Tucumán

Somos jóvenes, y tal vez por eso, y porque diariamente la radio y la televisión nos regala un folklore un tanto deformado, quisiéramos informarnos un poco más sobre los autores y compositores que cimentaron nuestro acervo musical. ¿Podrían ir incluyendo biografías como las de Hilario Cuadros, Montbrún Ocampo, Andrés Chazarreta y otros? Les estaríamos sumamente agradecidos.

Hugo Centanaro, Amílcar Pérez
y **Rafael Domenicci**
Capital Federal

CALENDARIO

Diez puntos a la promoción y apoyo que brindan a los festivales del interior, sobre todo porque lo hacen antes de que se realicen.

María Adela Estévez de Róo
Huínca Renancó - Pcia. de Córdoba

Creo que en época de festivales, es decir, desde octubre a marzo, podrían incluir una columna con los eventos del mes. Una guía festivalera que vendría muy bien.

Humberto Rosales
Reconquista - Pcia. de Santa Fe

O la información llega con atraso o **Folklore** sale atrasado, la cuestión es que cada vez que detecto un festival por mi zona, ya se realizó. Hay que actualizarse.

Ernesto Silva
Monteros - Tucumán

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO

B

BACACAY: Ternero nonato. Igual en Bolivia y Uruguay. Granada sostiene que el vocablo proviene del guaraní "mbacarái" y que lo correcto es vacararai.

BACANAZO: En caló, superlativo de bacán. También persona que tenga mucha influencia.

BAGALLO: En caló, mujer fea y vieja. También el equipaje.

BAGRE: En lunfardo, mujer muy fea. También el órgano genital femenino. En casi toda América, vale por mujer fea y aún sujeto antipático.

BAGUAL (El Bagual): En el departamento de Jiménez (Santiago del Estero), existe un lugar llamado El Bagual, en el que según la tradición todos los días, al atardecer, aparecía un caballo negro, de cuidadas y largas crines, que echaba fuego por los ojos y espuma por la boca.

BAGUALADA: En nuestro país, Río Grande del Sur y Uruguay, conjunto de baguales. En sentido figurado, allá y acá, barbaridad, necesidad muy grande, burrada, torpeza, etcétera.

BAILASHO, EL: Juego infantil.

BAILA BIEN (En araucano Bailahuen): Planta cuyas hojas se emplean para curar heridas y úlceras. Como bebida, se aconseja para fortalecer el organismo.

BAILONGO: O baile de medio pelo, era el baile que se realizaba en un ambiente de moral bastante dudosa. "Cuando el baile, por la clase moral de sus asistentes, era de los llamados de medio pelo, solía suceder que a raíz de algún incidente atrevido algún guapo le daba un ponchazo al candil dejando la fiesta a oscuras, con el escándalo y los tajos consiguientes".

BALANCINES: En caló, los senos de la mujer.

BALDA (Dorstenia tenuis): Arbusto empleado para obtener de la infusión de sus hojas tinte amarillo. En un baño de "añil" proporciona luego un tinte verde. Su uso medicinal es contra mordeduras venenosas y se recomienda igualmente para exterminar larvas de moscas.

BALEAR: Disparar con bala contra una persona o cosa; herir o matar a balazos. Igual en casi toda América. Figura este vocablo en el Diccionario Histórico de la Lengua Castellana.

BALERO: Juego propio de los niños nuestros, Colombia, Ecuador, México, Puerto Rico y Uruguay, que consiste especialmente en una esfe-

ra de madera, por lo común de sauce o álamo y aun cedro, con un agujero entre cuatro y cinco centímetros de largo. La bola está unida por un piolín a un palillo, que el jugador trata de colocar entre el agujero mencionado después de impulsar la bola hacia sí.

BALURDO: En caló, y posiblemente derivado de balumbo, envoltorio grueso que los delincuentes hacen pasar como si se tratara de dinero, pero que no muestran a sus víctimas.

BARBASCO: Es la corteza leñosa de un árbol que crece en las montañas y valles calientes del Perú. Se trata con la infusión de la misma, diferentes afecciones de la piel, siendo nociva si se toma; no obstante, metiendo esta corteza con azufre en un cuerno de toro, es dejada en los manantiales para sanearlos. También se emplea la infusión para lavar sarnas o granos amarrotados.

BARBIJO: Tirilla de cuero o cuerda que, prendida al sombrero a ambos lados de la parte lateral más inferior de la copa, sirve para evitar que aquél se vuele cuando el jinete va a la carrera en su caballo, o el viento se lo tienda a echar hacia atrás.

BARRA: Barrera de arena que se forma en la desembocadura de algunos ríos impidiendo la navegación.

BARRACAN: Tejido fuerte, por lo común fabricado en los telares rústicos o simplemente domésticos. Casi siempre tiene colores vivos.

BARRAS DEL DIA: En Entre Ríos designan así a la claridad que anuncia el amanecer.

BARRERA: En caló, delincuente interponiéndose entre la autoridad y otro delincuente que ha cometido un delito, impide que sea detenido.

BARRIL: En lenguaje popular, la persona baja y gorda.

BARRILETE: Entretenimiento infantil, cuya antigüedad, según se cree, se remonta al siglo XVIII, siendo su origen europeo. Para Plath, Ramiro Cabrera y Eugenio Pereira Salas, el juego del barrilete o volantin, como también se le llama en Chile y otros países de América, su invento se debe al general chino Han-Sin, unos doscientos años antes de Cristo. Nuestros niños le remontan en los días de suaves brisas y conocen varias y pintorescas formas: el barrilete propiamente dicho, de forma hexagonal; la bomba, de forma octogonal, pero estrellada la mitad superior y redonda la inferior, la estrella, con forma característica de estrella de ocho puntas. Acostumbran a veces colocarle en la cola algún elemento cortante, especialmente hojitas de afeitar para cortar el hilo que sostiene el barrilete de algún compañero. También se entretienen mandando cartas a través del hilo, que llegan hasta el mismo cometa en plena suspensión.

BARROSO: Color del pelaje de ciertos bovinos. Está compuesto por pelos colorados, grises y negros. Se destacan los dos últimos.

BASILISCO: Es el nombre de un extraño animal que, según la leyenda, nace del huevo diminuto que de tanto en tanto pone la gallina. Tiene un extraño poder maléfico y la única manera de anudarlo es cubrirse la cara con espejos, "la sola defensa divina contra este aborto de la naturaleza".

BASTO ARMADO: Silla de recado que tienen los bastos unidos en forma de montura. En realidad, tiene más de montura que de recado.

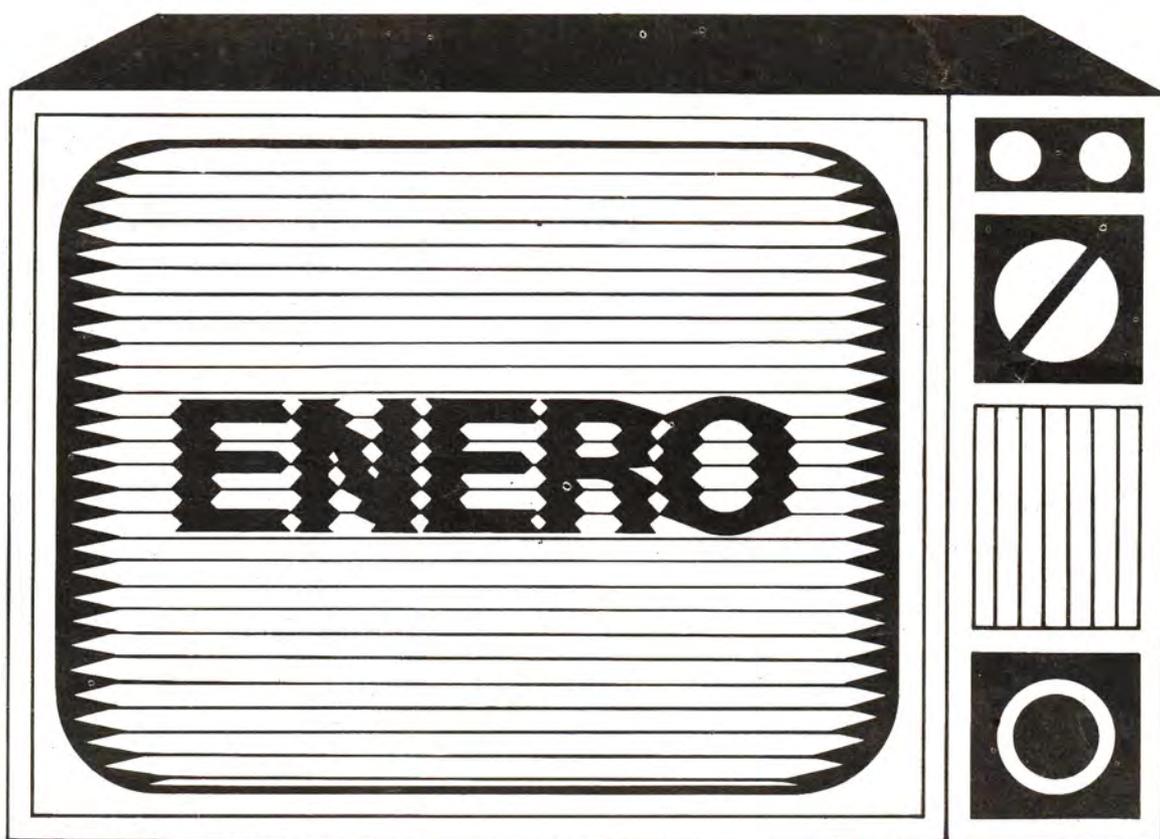
BASTOS: Par de almohadillas que para comodidad del jinete se colocan en la silla de montar. Presenta características particulares según la región del país, pero son muy típicos los de Córdoba.

BASTONERO: En caló, el agente de tránsito.

BASUREAR: En caló, matar. En lenguaje popular, ofender extremadamente a alguien. Lo basureó, le dijo de todo.

BATERIA DE VAQUILLA: En Santiago del Estero, dan este nombre al cohete que preparan para determinadas fiestas religiosas, como por ejemplo, la de San Francisco y que consisten en huesos de vacunos que se perforan y se les llena de pólvora. Por fuera se embadurnan con una mezcla de ladrillo molido y aguardiente.

**EN ENERO
VERA
LO QUE HICIMOS
PENSANDO EN USTED**



(PIENSE EN NOSOTROS)

GAIA

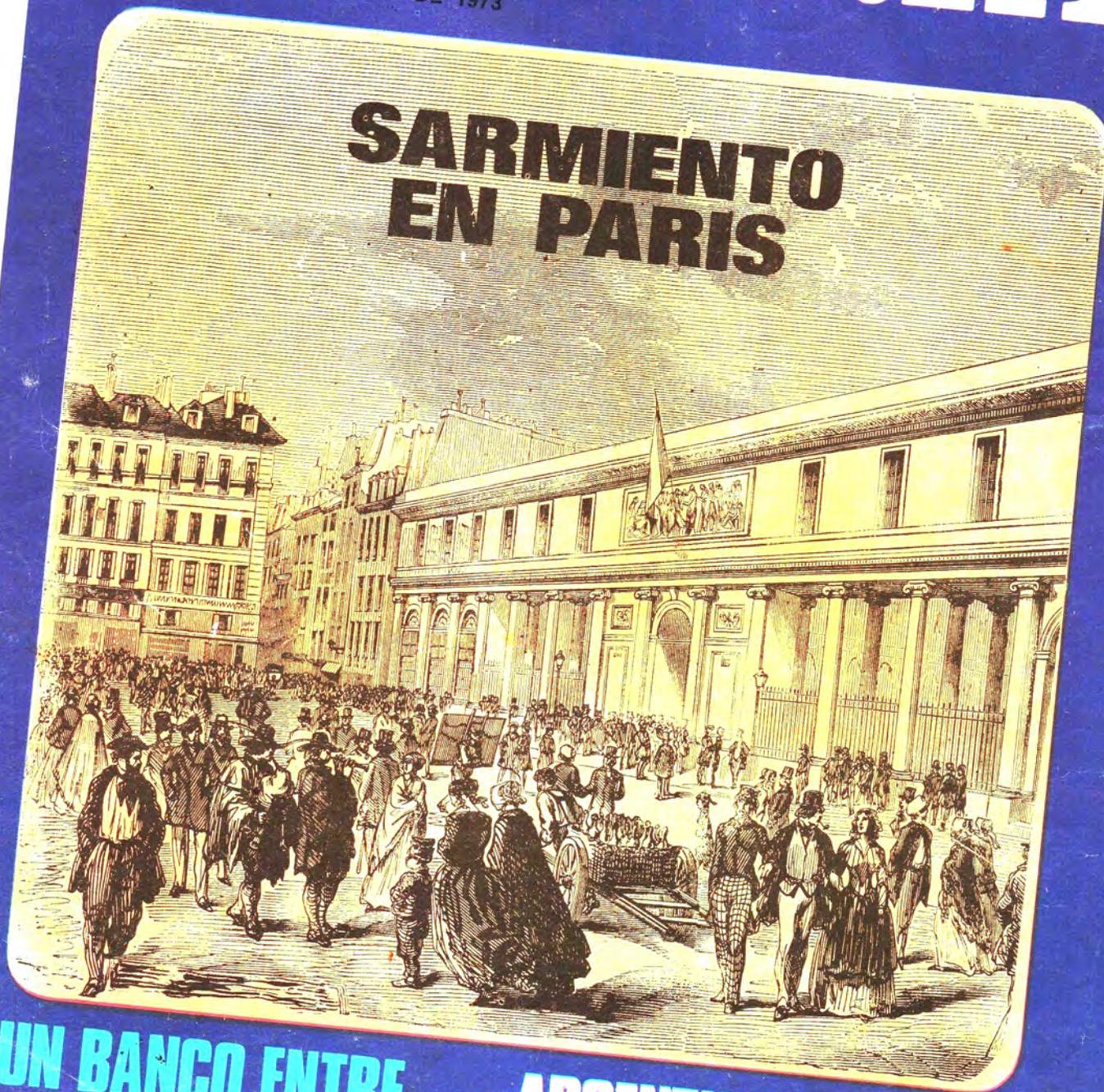
¿usted conoce esta revista?

HISTORIA

TODO ES.

\$ 5,00 - Nº 79 - DICIEMBRE DE 1973

SARMIENTO EN PARIS



**UN BANCO ENTRE
INDIOS Y
FERROCARRILES**

**ARGENTINA-BRASIL:
DEL IMPERIO A
GETULIO VARGAS**